burda style

6781

Kombination
Coordonnes
Coordinates
Coordinados



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48
US 10-22

A

C



B

D



A





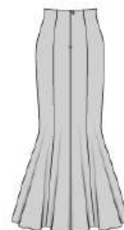
B





C





D







1 / 2015

burda style

6781

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABCD: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 36	38	40	42	44	46	48	140 cm 36	38	40	42	44	46	48
A	m	1,90 ►	1,90 ►	2,05 ►	2,05 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,75 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,15	1,15	1,20	1,20	1,20	1,40	1,40	1,10	1,10	1,10	1,20	1,20	1,25	1,25
B	m	1,90 ►	1,90 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,80 ►	1,80 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,55	1,55	1,25	1,25	1,25	1,30	1,30	1,35	1,35
C	m	4,20 ★	4,20 ★	4,20 ★	4,30 ★	4,30 ★	4,30 ★	4,30 ★	3,25 ★	3,25 ★	3,25 ★	3,25 ★	3,90 ★	3,90 ★	3,90 ★
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	4,00	4,00	4,10	4,10	4,15	4,15	4,15	3,15	3,15	3,20	3,20	3,40	3,50	3,80
D	m	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,25 ►	1,25 ►
D Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	1,00	1,20

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Brokat, Duchesse, Satin, Dupionseide, Jacquard

Brocade, duchesse, satin, dupion silk, jacquard

Brocart, duchesse, satin, soie doupion, jacquard

brokaat, duchesse, satijn, dupionzijde, jacquardstoffen

broccato, duchesse, raso, seta Dupion, tessuti jacquard

Brocado, duchesse, satén, seda dupión, jacquard

Brokad, duchesse, satin, dupionsiden, jacquard

Brokade, duchesse, satin, dupionsilke, jaquard

Парча, дюшес, атлас, шелк тусса, жаккардовые ткани

ABCD:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
AB: 90 cm x 90 cm
CD: 90 cm x 20 cm

D: 20 - 30 cm

AB:

AB: 5 x

CD: 40 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

B C D A

58 cm

87 - 113 cm

114 cm

AB: 53 - 56 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**

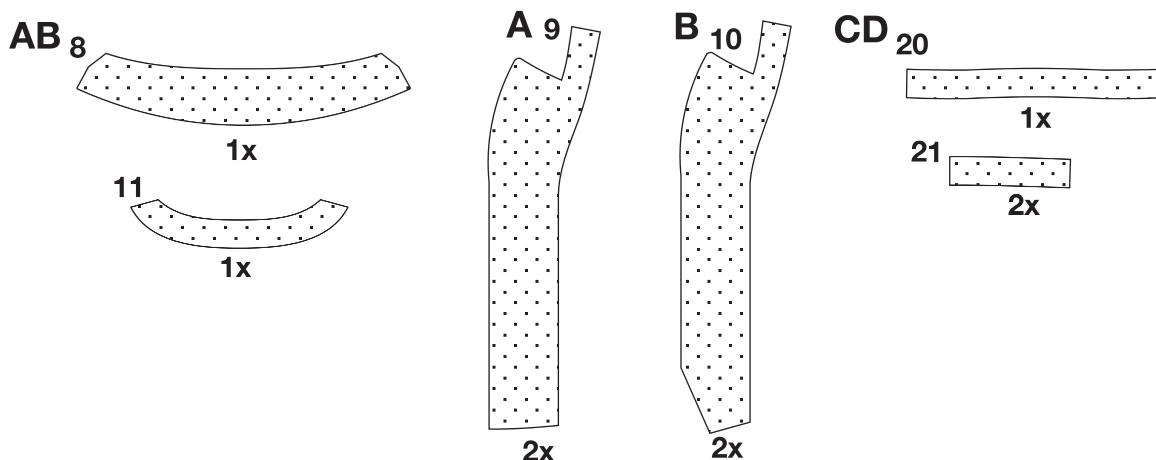
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

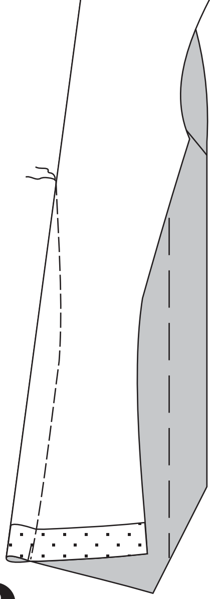
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

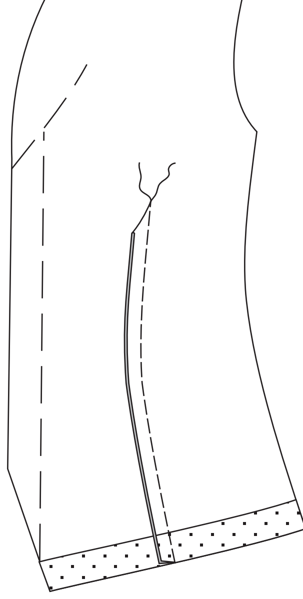


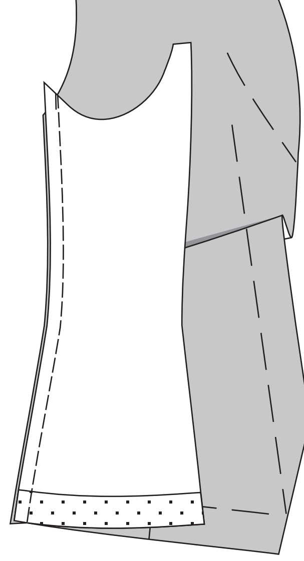
1

1a

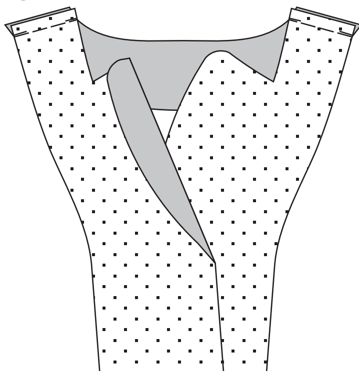
2



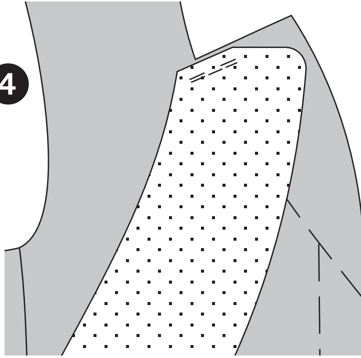




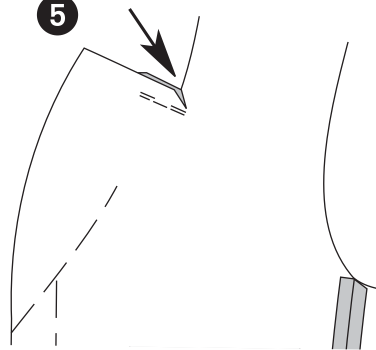
3



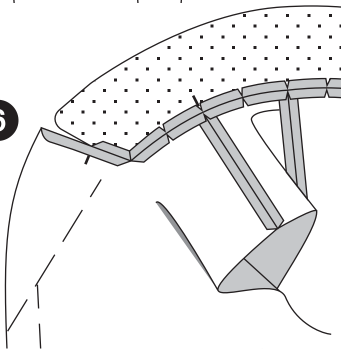
4



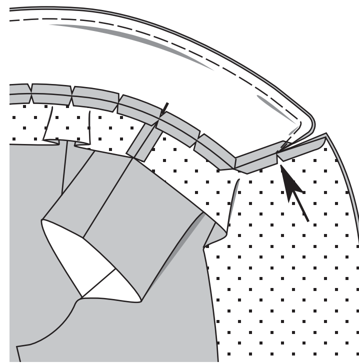
5



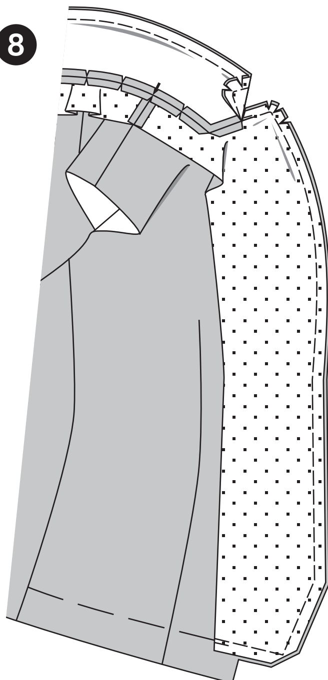
6



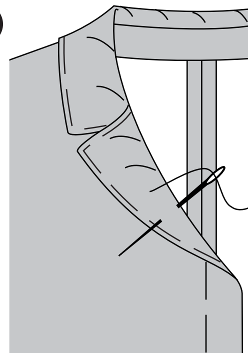
7



8



9



10

11

12

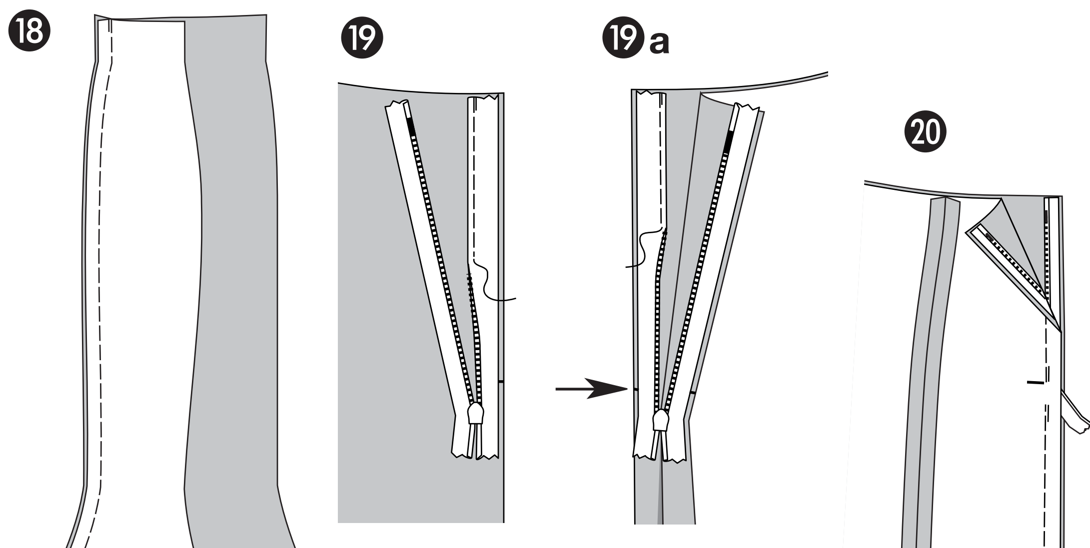
13

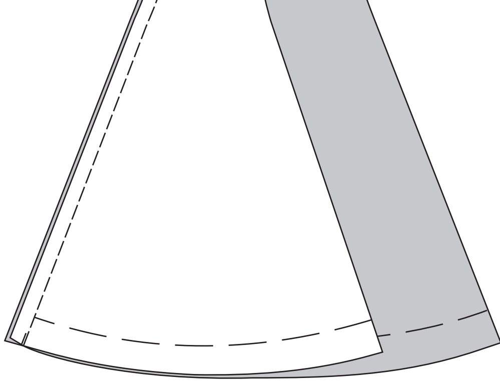
14

15

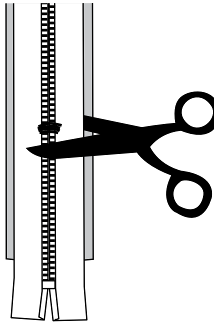
16

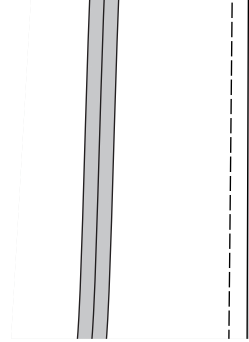
17



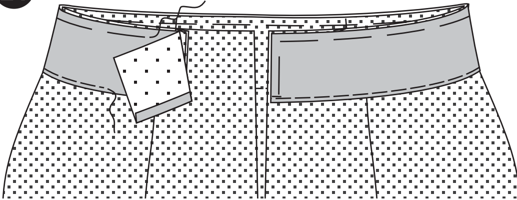


20 a

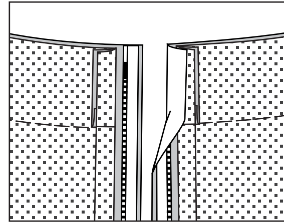




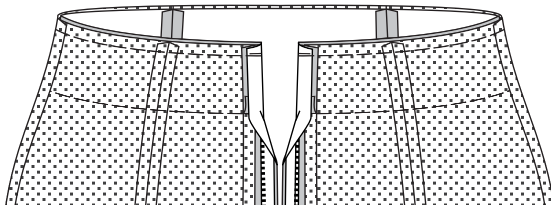
21



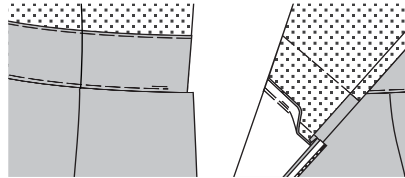
22



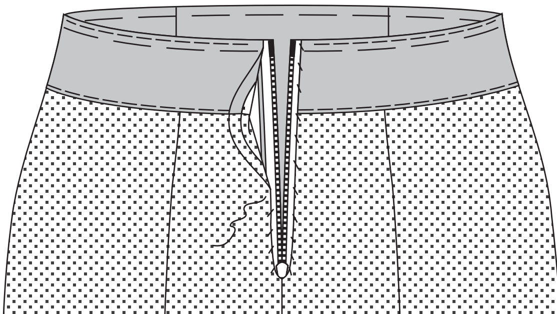
22 a



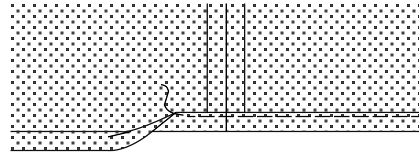
22 b



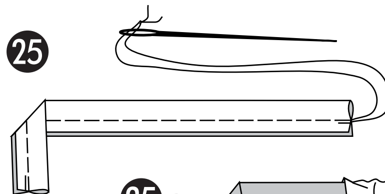
23



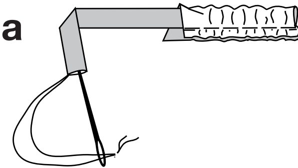
24



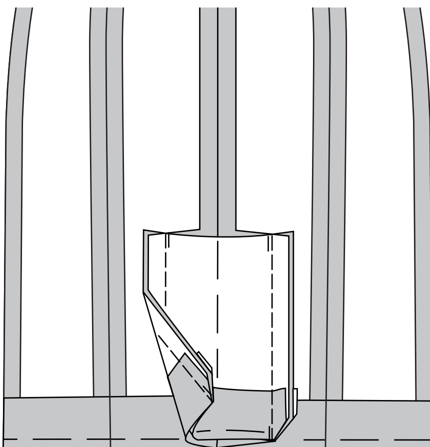
25

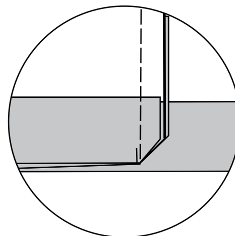


25 a

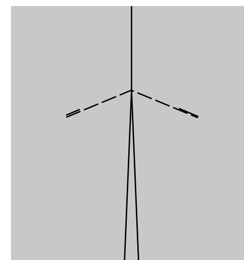


26





26 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE		
A	1	Vorderteil 2x
B	2	Vorderteil 2x
A B	3	Rückenteil 2x
A B	4	Seitenteil 2x
A B	5	Oberärmel 2x
A B	6	Unterärmel 2x
A B	7	Oberkragen 1x
A B	8	Unterkragen 1x
A	9	Vord. Besatz 2x
B	10	Vord. Besatz 2x
A B	11	Rückw. Besatz 1x
Futterteile		
A	12	Vorderteil 2x
B	13	Vorderteil 2x
A B	14	Rückenteil 2x
A B	15	Seitenteil 2x
ROCK		
C D	16	Vord. mittl. Rockbahn 1x
C D	17	Vord. seitl. Rockbahn 2x
C	18	Rückw. mittl. Rockbahn 2x
C D	19	Rückw. seitl. Rockbahn 2x
C D	20	Vord. Besatz 1x
C D	21	Rückw. Besatz 2x
D	22	Rückw. mittl. Rockbahn 2x
D	23	Faltenboden 1x
D	24	Band 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1, 3 bis 9, 11, 12, 14 und 15,
für die JACKE **B** Teile 2 bis 8, 10, 11 und 13 bis 15,
für den ROCK **C** Teile 16 bis 21,
für den ROCK **D** Teile 16, 17 und 19 bis 24
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. AB: Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 4 cm Saum und Ärmelsaum, **CD - 3 cm** Saum (bei **D** auch an Teil 23), **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **D** an Teil 24 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES:

JACKET		
A	1	Front 2x
B	2	Front 2x
A B	3	Back 2x
A B	4	Side Piece 2x
A B	5	Upper Sleeve 2x
A B	6	Undersleeve 2x
A B	7	Top Collar 1x
A B	8	Undercollar 1x
A	9	Front Facing 2x
B	10	Front Facing 2x
A B	11	Back Facing 1x
Lining Pieces		
A	12	Front 2x
B	13	Front 2x
A B	14	Back 2x
A B	15	Side Piece 2x
SKIRT		
C D	16	Center Front Skirt Panel 1x
C D	17	Side Front Skirt Panel 2x
C	18	Center Back Skirt Panel 2x
C D	19	Side Back Skirt Panel 2x
C D	20	Front Facing 1x
C D	21	Back Facing 2x
D	22	Center Back Skirt Panel 2x
D	23	Pleat Underlay 1x
D	24	Band 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1, 3 to 9, 11, 12, 14 and 15,
for the JACKET view **B** pieces 2 to 8, 10, 11 and 13 to 15,
for the SKIRT view **C** pieces 16 to 21,
for the SKIRT view **D** pieces 16, 17 and 19 to 24.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.
➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. AB: Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: AB - 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **CD - 1¼" (3 cm)** for hem (for view **D** also on piece 23), **ABCD - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 24 for view **D** (seam allowance is

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE		
A	1	Devant, 2x
B	2	Devant, 2x
A B	3	Dos, 2x
A B	4	Côté, 2x
A B	5	Dessus de manche, 2x
A B	6	Dessous de manche, 2x
A B	7	Dessus de col, 1x
A B	8	Dessous de col, 1x
A	9	Parementure devant, 2x
B	10	Parementure devant, 2x
A B	11	Parementure dos, 1x
Pièces de la doublure		
A	12	Devant, 2x
B	13	Devant, 2x
A B	14	Dos, 2x
A B	15	Côté, 2x
JUPE		
C D	16	Panneau de jupe milieu devant, 1x
C D	17	Panneau de jupe côté devant, 2x
C	18	Panneau de jupe milieu dos, 2x
C D	19	Panneau de jupe côté dos, 2x
C D	20	Parementure devant, 1x
C D	21	Parementure dos, 2x
D	22	Panneau de jupe milieu dos, 2x
D	23	Fond de pli, 1x
D	24	Ruban, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD
Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A**: la pièce 1, les pièces 3 à 9, ainsi que 11, 12, 14 et 15,
pour la VESTE **B**: les pièces 2 à 8, ainsi que 10, 11 et 13 à 15,
pour la JUPE **C:** les pièces 16 à 21,
pour la JUPE **D:** les pièces 16 et 17, ainsi que 19 à 24,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS,** soit **AB - 4 cm** pour les ourlets (veste et manches); **CD - 3 cm** pour l'ourlet (pièce 23 de **D** également); **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 24 de **D** tracée surplus compris.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. **AB:** Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 5, 6, 12, 14 und 15 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 5, 6 und 13 bis 15 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 16 bis 19 zuschneiden.
Futter für **D** nach den Teilen 16, 17, 19 und 22 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
CD - keine Zugabe an der unteren Rockkante, **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - JACKE
Abnäher

❶ Abnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln (1a).

Abnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❸ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

❹ Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtenden sichern. Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 6).
Zeichnung zeigt Unterkragen.

❺ Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

❻ Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben einschneiden und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

❼ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

❽ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die vord. Kanten stecken, dabei die Überlänge von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl **A** 10, **B** 11). Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Zeichnung zeig A.

❾ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. **AB:** Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 5, 6, 12, 14 and 15 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 5, 6 and 13 to 15 to cut the lining for view **B**.
Use pieces 16 to 19 to cut the lining for view **C**.
Use pieces 16, 17, 19 and 22 to cut the lining for view **D**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
CD - no allowance at lower skirt edge, **ABCD - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - JACKET
Darts

❶ Baste darts on front pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Trim darts to width of seam allowance and press toward center front (1a).

Stitch darts on back pieces and press toward center back.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Press allowances open.

Front Panel Seams

❷ Lay side pieces right sides together with fronts. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances and press open.

Shoulder Seams
Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 3). Press seam allowances open.

❸ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 4).
Press seam allowances open.

Collar / Lapels

❹ Baste undercollar to front pieces from marking to corner (seam number 5) and stitch. Secure ends of stitching. Stitch top collar to front facings likewise (seam number 6).
Illustration shows undercollar.

❺ Clip seam allowance of fronts and facings in corner (arrow) close to each last stitch.
Illustration shows front.

❻ Baste undercollar to neck edge from corner to corner. Baste top collar to facing likewise. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowances and press open.
Illustration shows undercollar.

❼ Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to last each stitch (arrow).

❽ Lay seam allowances up. Pin facings to front edges from marking, pushing up extra length from outer edge. Baste edges together (seam number **A** 10, **B** 11). Stitch. Trim seam allowances, also on collar, and trim corners at an angle. Trim hem to just 1¼" (3 cm) before facing end.
Illustration shows A.

❾ Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hole pieces in place with long, diagonal basting stitches.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. **AB:** entoilez également l'ourlet sur 4 cm de large au bas des pièces devant et dos, ainsi qu'au bas des manches. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **A:** les pièces 5, 6, 12, 14 et 15;
pour **B:** les pièces 5 et 6, ainsi que 13 à 15;
pour **C:** les pièces 16 à 19;
pour **D:** les pièces 16, 17, 19 et 22.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets:
CD - n'ajoutez **aucun** surplus au bord inférieur de la jupe;
ABCD - ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - VESTE
Pinces

❶ Bâtir les pinces sur les devants; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Réduire les profondeurs à une largeur de surplus, les repasser vers la ligne milieu devant des pièces (fig. 1a).

Piquer les pinces dos, les repasser vers la ligne milieu dos des pièces.

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer..

Découpes devant

❷ Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Ecarter les surplus de couture au fer.

❸ Poser les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Col / Revers

❹ Bâtir le dessous de col sur les devants, chaque fois du repère transversal à l'angle (chiffre repère 5); piquer. Piquer des points d'arrêt. Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant (chiffre repère 6). **La fig. 4 représente le dessous de col.**

❺ Dans les angles (flèche), inciser le surplus des devants et celui des dos jusqu'au dernier point de piqûre.
La fig. 5 représente le devant.

❻ Bâtir le dessous de col sur l'encolure, d'un angle à l'autre. De même, bâtir le dessus de col sur la parementure. Piquer. Piquer des points d'arrêt. Cranter et écarter les surplus de couture au fer.
La fig. 6 représente le dessous de col.

❼ Epingler le dessus de col sur le dessous de col en résorbant l'embu du dessus de col par l'extérieur des pièces. Bâtir les bords du col à partir de la cout. de montage, **sans saisir** les surplus des cout. de montage du col sur les devants et les parementures. Piquer. Piquer des points d'arrêt. Au rep. transversal, inciser le surplus des devants et celui des parementures jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).

❽ Relever les surplus de couture. A partir du repère transversal, épingler les parementures sur les bords devant en résorbant l'embu des pièces par les bords extérieurs. Bâtir les bords (chiffre repère 10 pour **A**, 11 pour **B**). Piquer. Réduire les surplus de couture, au col également, et les biaiser aux angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure. **La fig. 8 représente A.**

❾ Retourner le col sur l'endroit. Retourner la parementure sur l'envers de la veste. Faufiler le long des bords; repasser. Galber le dessous de col et les devants suivant la LIGNE DE PLILURE (*Umbruchlinie*); fixer les épaisseurs ensemble par des points lancés obliques.

DEUTSCH

AB

⑩ Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen.

Rückw. Teilungsnähte
Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Saum

⑪ Saum nach innen umheften, bügeln, von Hand locker annähen.

Ärmel (A mit Schlitz)

⑫ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7). Steppen, bei **A** am Schlitzzeichen enden. Nahtenden sichern. Schlitze noch geheftet lassen.
Zeichnung zeigt A.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.
A: Heftstiche an den Schlitzen trennen.

⑬ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum
Bei **A** die Schlitzzugaben auflegen.
Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.
A: Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⑭ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 9 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf den Querstrich am Seitenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznähte annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

⑮ Rückenteile rechte auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.
➻ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

⑯ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl **A** 15, **B** 16), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

⑰ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Zeichnung zeigt A.
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.
Bei **A** das Futter an den Ärmelschlitzen annähen.
KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

C
ROCK
Vord. und rückw. Teilungsnähte

⑱ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 17)und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 18) und bügeln.

ENGLISH

AB

⑩ Pin collar joining seams together and stitch together from wrong side with small backstitches by hand.

Back Panel Seams
Lay side pieces right sides together with back pieces. Baste panel seams (seam number 2) and stitch. Press seam allowances open.

Hem

⑪ Baste hem to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Sleeves (View A with Sleeve Vents)

⑫ Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeves. Baste **back sleeve seams** (seam number 7). Stitch, ending stitching at slit mark for view **A**. Secure ends of stitching. Leave vents basted.
Illustration shows A.
Press seam allowances open.
A: Undo basting at vents.

⑬ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 8). Press seam allowances open.

Sleeve Hem
Fold out allowances at sleeve vents for view **A**.
Stitch sleeve hem as described and illustrated in step 11.
A: Turn allowances at sleeve vents to inside again and sew on at hem.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⑭ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ Match markings 9 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with marking on side piece. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.

Try on garment and insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

LINING / Ease Pleat

⑮ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.

Stitch **darts and seams** on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.
➻ Press allowance at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

⑯ Pin lining right sides together with facing (seam number **A** 15, **B** 16), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending stitching about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

⑰ Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Illustration shows A.
Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew facings on at hem.
Sew lining on at sleeve vents for view **A**.
Work BUTTONHOLES on **right** front.
Sew BUTTONS to **left** front in center front.

C
SKIRT
Front and Back Panel Seams

⑱ Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste **front panel seams** (seam number 17) and stitch. Neaten seam allowances and press open.
Stitch **back panel seams** likewise (seam number 18) and press.

FRANÇAIS

AB

⑩ Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et, par l'envers de la veste, les coudre ensemble au point arrière.

Découpes dos
Poser les côtés sur les dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 2); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Ourlet

⑪ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

Manches (fendues pour A)

⑫ Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 7). Piquer. **A:** arrêter les coutures sur le repère de fente; piquer des pts d'arrêt; ne pas retirer le bâti des fentes. **La fig. 12 représente A.**
Ecarter les surplus de couture au fer.
A: retirer le bâti des fentes.

⑬ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre end. dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche devant** (chiffre rep. 8). Ecarter les surplus au fer.

Ourlets de manche
A: déplier les surplus des fentes.
Coudre les ourlets — v. texte et fig. 11.
A: replier sur l'envers et coudre les surplus de fente sur les ourlets.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⑭ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 9 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Entre les repères ●, répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus sur les manches.
Enfiler la veste. Epingler les ÉPAULETTES en position, les coudre sur les surplus des cout. d'épaule et de montage des manches.

DOUBLURE / Pli d'aisance

⑮ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Piquer également sur les lignes tracées pour le pli d'aisance. Repasser le pli sur un côté des coutures.

Piquer les **pinces** et les **coutures** de la couture, en veillant à superposer les chiffres repères. Monter les manches de la doublure.
➻ Replier et repasser sur l'envers le surplus inférieur de la doublure, ainsi que celui de ses manches.

⑯ Epingler la doublure sur la parementure (chiffre repère 15 pour **A**, 16 pour **B**), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos.
Repasser les surplus de couture sur la doublure. Epingler la doublure dans la veste, envers contre envers.

⑰ Repousser les bords inférieurs de la doublure et de ses manches légèrement vers le haut, les coudre sur l'ourlet de la veste et sur les ourlets de manche. **La fig. 17 représente A.** Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas. Coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet. **A:** coudre la doublure sur les bords des fentes de manche.
Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit.**
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant **gauche.**

C
JUPE
Découpes devant et dos

⑱ Poser les panneaux de jupe côté devant sur le panneau milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les **découpes devant** (chiffre rep. 17); piquer. Surfiler et écarter les surplus des découpes au fer.
Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 18); repasser.

Seitennähte heften (Nahtzahl 19) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➽ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

⑲ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (19a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

⑳ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Überstehenden RV am Schlitzzeichen verriegeln und 1 cm unterhalb abschneiden (20a).

FUTTER
Futterrock wie den Stoffrock nähen. Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.
Besatz
Seitennähte steppen (Nahtzahl 21). Zugaben auseinanderbügeln.

㉑ Besatz **links auf rechts** auf die obere Kante am Futterrock heften. Unter Besatzkante einschlagen und schmal feststeppen.

Obere Rockkante

㉒ Futter mit Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Rockkante feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Obere Rockkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (22a).
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (22b).

㉓ Futter nach innen wenden, Kante heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

㉔ **Futtersaum:** Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, zur Hälfte einschlagen, festheften. Saum schmal feststeppen. Der Futterrock wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

D
ROCK
Zierkette mit Band

㉕ **Band** (Teil 24) längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (25a).
Dann das Band mit Hilfe der Nadel durch die **Gliederkette** fädeln Kette mit Band zwischen den Querstrichen auf die vord. mittl. Rockbahn heften.

Rock wie ROCK C nähen, jedoch die **rückw. Mittelnaht** nur zwischen den Schlitzzeichen steppen.
Mittelnaht am Futter genauso steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.
Saum, auch am Faltenboden, wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

㉖ Faltenboden rechts auf rechts auf die Faltentiefen stecken. Seitl. Kanten aufeinandersteppen (Nahtzahl 20). Zugaben unten schräg einschlagen. Zugaben zusammengefasst versäubern.
Faltenboden oben auf den Rock heften. Rock von außen wie markiert absteppen, dabei die Falte feststeppen (26a).

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 24 feststeppen. Zugaben am rückw. Gehschlitz eingeschlagen feststeppen.

Baste **side seams** (seam number 19) and stitch.
Neaten seam allowances and press open.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
➽ Neaten allowances at back skirt edges.

⑲ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (19a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

⑳ Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open. Stitch a heavy thread bar across overhanging end of zipper at slit mark and trim ⅜" (1 cm) below stitching (20a).

LINING
Construct skirt lining as for skirt of top fabric. Stitch center back seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open, press to inside at opening edges.
Facing
Stitch **side seams** stitch (seam number 21). Press allowances open.

㉑ Baste facing to upper edge of skirt lining with **wrong side facing right side**. Turn in lower facing edge and stitch close to edge.

Upper Skirt Edge

㉒ Pin lining with facing right sides together with upper skirt edge, matching seams. Fold back edges of lining out $^3/_{16}$" (0.5 cm) before opening edges and pin at upper skirt edge. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste upper skirt edges together and stitch. Trim seam allowances (22a).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch as far as possible close to seam (22b).

㉓ Turn lining to inside, baste edge and press. Sew lining on at zipper tapes by hand.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 11.

㉔ **Lining hem:** Press lower lining edge to inside ⅝" (1.5 cm) wide, turn half in and baste. Stitch narrow hem. Skirt lining will be ⅝" (1.5 cm) shorter than skirt.

D
SKIRT
Decorative Chain with Band

㉕ Fold **band** (piece 24) lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (0.7 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging, insert into a darning needle and knot securely. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out (25a).
Then use the needle to insert band through **link chain** and baste chain with band to center front skirt panel between markings.

Construct skirt as for SKIRT view C, but stitch **center back seam** just between slit marks.
Stitch center seam of lining likewise. Neaten allowances and press open, press to inside at slit edges.
Stitch **hem**, also on pleat underlay, as described and illustrated in step 11.

㉖ Pin pleat underlay right sides together with pleat. Stitch together at side edges (seam number 20). Clip allowances at bottom at an angle. Neaten allowances together.
Baste pleat underlay to skirt at top. Work from right side of skirt to topstitch as marked, catching pleat (26a).

Stitch **hem of lining** as described and illustrated in step 24. Turn in allowances at back vent and stitch.

Bâtir les **coutures latérales** (chiffre repère 19); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente.
Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente.
Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
➽ Surfiler les surplus dos de la jupe.

⑲ Ouvrir la fermeture à glissière; entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la ferm. à gliss. sur le second bord de fente (fig. 19a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss.

Couture milieu dos

⑳ Superposer les panneaux dos endroit contre end.; piquer la cout. milieu à partir du bas de la jupe; l'arrêter aussi près que possible du rep. de fente. Relever légèrement l'extrémité de la ferm. à gliss. Piquer des pts d'arrêt. Ecarter les surplus au fer. Au repère de fente, bloquer la rangée des maillons par une bride brodée et, à 1 cm au-dessus, sectionner la partie excédentaire de la ferm. à gliss. (fig. 20a).

DOUBLURE: coudre la doublure comme la jupe. Piquer la cout. milieu dos, du repère de fente au bas de la jupe. Piquer des pts d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus au fer; replier et repasser les surplus de fente sur l'envers.
Parementure
Piquer les **cout. latérales** (chiffre rep. 21). Ecarter les surplus au fer.

㉑ Bâtir la parementure sur le bord supér. de la doublure, **envers contre endroit**. Replier le bord infér. de la parementure, piquer à ras.

Bord supérieur de la jupe

㉒ Epingler la doublure avec la parementure sur le bord supér. de la jupe, endroit contre end. et coutures sur cout. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le bord supér. de la jupe. Rabattre les rubans de la ferm. à gliss. vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir le bord supér. de la jupe; piquer. Réduire les surplus de cout. (fig. 22a). Relever la doublure. Repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture; arrêter la piqûre aussi près que possible de la fente (fig. 22b).

㉓ Retourner la doublure sur l'envers; faufiler le long du bord; repasser. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à la main.

Coudre l'**ourlet de la jupe** — v. texte et fig. 11.

㉔ **Ourlet de la doublure:** replier et repasser le bord infér. de la doublure sur 1,5 cm, remplier de moitié et bâtir l'ourlet en place. Piquer à ras du rempli. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la jupe.

D
JUPE
Chaînette décorative sur ruban

㉕ Plier le **ruban** (pièce 24) dans le sens de la longueur, endroit contre end.; piquer à 0,7 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas sectionner les fils trop courts, y enfiler une aiguille à repriser et y faire un nœud solide, puis faire coulisser l'aiguille, chas en avant, dans le boyau du ruban (fig. 25a). A l'aide d'une aiguille, insérer le ruban dans les **maillons de la chaînette**. Bâtir le ruban avec la chaînette sur le panneau milieu devant, d'un repère transversal à l'autre.

Coudre la **jupe** — v. **JUPE C;** ne piquer la **couture milieu dos** qu'entre les repères de fente. Piquer de même la cout. milieu de la doublure. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus de fente sur l'envers.
Coudre l'**ourlet** — v. texte et fig. 11 — également au bas du fond de pli.

㉖ Epingler le fond de pli sur les profondeurs de pli, endroit contre end. Piquer les bords latéraux (chiffre rep. 20). Au bord inférieur, replier les surplus en biais. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord supérieur. du fond de pli sur la jupe. Par l'endroit de la jupe, surpiquer suivant le tracé tout en saisissant le pli (fig. 26a).

Piquer l' **ourlet de la doublure** — v. texte et fig. 24. Replier et piquer les bords de la fente d'aisance.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE
A 1 voorpand 2x
B 2 voorpand 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 zijdeel 2x
A B 5 bovenmouw 2x
A B 6 ondermouw 2x
A B 7 bovenkraag 1x
A B 8 onderkraag 1x
A 9 beleg voor 2x
B 10 beleg voor 2x
A B 11 beleg achter 1x
Delen van voerng
A 12 voorpand 2x
B 13 voorpand 2x
A B 14 achterpand 2x
A B 15 zijdeel 2x
ROK
C D 16 middenvoorpand 1x
C D 17 zijvoorpand 2x
C 18 middenachterpand 2x
C D 19 zijachterpand 2x
C D 20 beleg voor 1x
C D 21 beleg achter 2x
D 22 middenachterpand 2x
D 23 plooideel 1x
D 24 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1, 3 tot 9, 11, 12, 14 en 15,
voor JASJE **B** de delen 2 tot 8, 10, 11 en 13 tot 15,
voor ROK **C** de delen 16 tot 21,
voor ROK **D** de delen 16, 17 en 19 tot 24.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.
➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. AB: de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCD
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB - 4 cm zoom en mouwzoom, **CD - 3 cm** zoom (bij **D** ook bij deel 23), **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **D** bij deel 24 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. **AB:** bovendien 4 cm brede

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA
A 1 davanti 2x
B 2 davanti 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 parte laterale 2x
A B 5 manica superiore 2x
A B 6 manica inferiore 2x
A B 7 collo superiore 1x
A B 8 collo inferiore 1x
A 9 ripiego davanti 2x
B 10 ripiego davanti 2x
A B 11 ripiego dietro 1x
Parti della fodera
A 12 davanti 2x
B 13 davanti 2x
A B 14 dietro 2x
A B 15 parte laterale 2x
GONNA
C D 16 telo gonna davanti centrale 1x
C D 17 telo gonna davanti laterale 2x
C 18 telo gonna dietro centrale 2x
C D 19 telo gonna dietro laterale 2x
C D 20 ripiego davanti 1x
C D 21 ripiego dietro 2x
D 22 telo gonna dietro centrale 2x
D 23 fondo piega 1x
D 24 nastro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABCD

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1, 3 - 9, 11, 12, 14 e 15;
per la GIACCA **B** le parti 2 - 8, 10, 11, 13, 14 e 15;
per la GONNA **C** le parti 16 - 21;
per la GONNA **D** le parti 16, 17 e 19 - 24
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.
➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. **AB:** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **CD - 3 cm** all'orlo e anche alla parte 23 di **D**; **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 24 di **D** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA
A 1 delantero 2 veces
B 2 delantero 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 pieza lateral 2 veces
A B 5 manga superior 2 veces
A B 6 manga inferior 2 veces
A B 7 cuello superior 1 vez
A B 8 cuello inferior 1 vez
A 9 vista delantera 2 veces
B 10 vista delantera 2 veces
A B 11 vista posterior 1 vez
Piezas de forro
A 12 delantero 2 veces
B 13 delantero 2 veces
A B 14 espalda 2 veces
A B 15 pieza lateral 2 veces
FALDA
C D 16 pala delantera central 1 vez
C D 17 pala delantera lateral 2 veces
C 18 pala posterior central 2 veces
C D 19 pala posterior lateral 2 veces
C D 20 vista delantera 1 vez
C D 21 vista posterior 2 veces
D 22 pala posterior central 2 veces
D 23 fondo de pliegue 1 vez
D 24 cinta 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1, 3 a 9, 11, 12, 14 y 15,
para la CHAQUETA **B** las piezas 2 a 8, 10, 11 y 13 a 15,
para la FALDA **C** las piezas 16 a 21,
para la FALDA **D** las piezas 16, 17 y 19 a 24
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.
➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. AB: distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABCD
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **CD - 3 cm** dobladillo (en **D** también en la pieza 23), **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **D** en la pieza 24 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. **AB:** además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen

keerde kant van de stof opstrijken. **AB:** bovendien 1 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 5, 6, 12, 14 en 15 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 5, 6 en 13 tot 15 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 16 tot 19 knippen.
Voering voor **D** volgens de delen 16, 17, 19 en 22 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
CD - geen naad bij de onderrand van de rok, **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JASJE
Figuurnaden

❶ De figuurnaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden tot de naadbreedte bijknippen en naar middenvoor toe strijken (1a).

Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.

Deelnaden voor

❷ De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De naden bijknippen en openstrijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). De naad openstrijken.

❸ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
De naad openstrijken.

Kraag / revers

❹ De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 5) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het voorste beleg vaststikken (naadcijfer 6).
Tekening: de onderkraag.

❺ Naad van de voorpanden en het beleg in de hoeken (pijl) tot net voor het stiksel inknippen.
Tekening: het voorpand.

❻ De onderkraag van de hoek tot de hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad inknippen en openstrijken.
Tekening: de onderkraag.

❼ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

❽ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorranden en onderrand vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen rijgen (naadcijfer **A** 10, **B** 11). Stikken. De naad, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.
Tekening: model A.

❾ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. **AB:** stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 5, 6, 12, 14 e 15.
Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 5, 6, 13, 14 e 15.
Per **C** tagliare la fodera in base alle parti 16, 17, 18 e 19.
Per **D** tagliare la fodera in base alle parti 16, 17, 19 e 22.
➻ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
CD - nessun margine al bordo inferiore della gonna; **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB - GIACCA
Pinces

❶ Imbastire le pinces sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Accorciare le pinces all'altezza dei margini e stirarle verso il centro davanti (1a).

Cucire le pinces sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini.

❸ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini.

Collo / Revers

❹ Imbastire il collo inferiore sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 5) e cucirlo. Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi davanti (NC 6).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

❺ Incidere il margine sugli angoli ai davanti e ai ripieghi (freccia) fino a filo dell'ultimo punto.
L'illustrazione mostra il davanti.

❻ Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

❼ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. A partire dalla cucitura d'attaccatura imbastire insieme le parti del collo. **Non** comprendere i margini alle cucitura d'attaccatura dei davanti e dei ripieghi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

❽ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui bordi davanti partendo dal trattino, spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi (NC 10 per **A**, 11 per **B**). Cucire. Rifilare i margini, anche quelli del collo e tagliarli in isbieco sugli angoli. Accorciare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego.
L'illustrazione si riferisce al modello A.

❾ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

además planchar tiras de entretela de 1 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 5, 6, 12, 14 y 15.
B: cortarlo según las piezas 5, 6 y 13 a 15.
C: cortarlo según las piezas 16 a 19.
D: cortarlo según las piezas 16, 17, 19 y 22.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
CD - sin margen en el canto inferior de la falda, **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - CHAQUETA
Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura de margen y planchar hacia el medio delantero (1a).

Coser las pinzas de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner las piezas laterales en los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 3), planchar los márgenes abiertos.

❸ Poner las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho. Coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello / solapa

❹ Coser el cuello inferior a los delanteros desde la marca horizontal hasta la esquina (número 5). Asegurar los extremos. Coser igual el cuello superior en las vistas delanteras (número 6).
El dibujo muestra el cuello inferior.

❺ Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.
El dibujo muestra el delantero.

❻ Hilvanar el cuello inferior al escote de esquina a esquina. Hilvanar igual el cuello superior a la vista. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

❼ Prender el cuello superior al inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

❽ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los cantos delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar montados los cantos (número **A** 10, **B** 11). Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo a 3 cm antes del extremo vista. **El dibujo muestra A.**

❾ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ.
Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

NEDERLANDS

AB

❿ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en aan de verkeerde kant in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.

Deelnaden achter
De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden openstrijken.

Zoom

⓫ Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen (A met split)

⓬ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), **de achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 7). Stikken, daarbij bij **A** bij het splittekentje eindigen. Een keer heen en terug stikken. Splitten nog dichtgeregen laten.
Tekening: model A.
De naad openstrijken.
A: de rijgsteken bij de splitten loshalen.

⓭ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 8). De naad openstrijken.

Mouwzoom
Bij **A** de splitranden open neerleggen.
De mouwzoom volgens punt en tekening 11 vastnaaien.
A: de splitranden weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➼ De streepjes 9 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij het streepje van het zijpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.
Jasje passen, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooi

⓯ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.
Plooi naar één kant toe strijken.

De figuurnaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.
➼ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

⓰ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 15, **B** 16); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

⓱ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
Tekening: model A.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.
Bij **A** de voering bij de mouwsplitten vastnaaien.
KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.

C
ROK
Deelnaden voor en achter

⓲ De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** rijgen (naadcijfer 17) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 18) en strijken.

Zijnaden rijgen (naadcijfer 19) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

ITALIANO

AB

❿ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle a dietropunto dal rovescio.

Cuciture divisorie dietro
Disporre le parti laterali sui dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

Orlo

⓫ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche (A con spacco)

⓬ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 7). Cucire, per **A** non cucire oltre il contrassegno dello spacco. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.
L'illustrazione si riferisce al modello A.
Stirare aperti i margini.
A: disfare le imbastiture agli spacchi.

⓭ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 8). Stirare aperti i margini.

Orlo alle maniche
Per **A** aprire i margini agli spacchi.
Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 11.
A: piegare nuovamente verso l'interno i margini agli spacchi e cucirli sull'orlo.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➼ I trattini 9 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

⓯ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Chiudere le **cuciture** e le **pinces** alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.
➼ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

⓰ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 15 per **A**, 16 per **B**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

⓱ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
L'illustrazione si riferisce al modello A.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.
Per **A** cucire la fodera sugli spacchi alle maniche.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro.**

C
GONNA
Cuciture divisorie davanti e dietro

⓲ Disporre i teli gonna davanti laterali sui teli davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 17)e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.
Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 18) e stirare.

Imbastire le **cuciture laterali** (NC 19) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disot-

ESPAÑOL

AB

❿ Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser por el revés con puntadas atrás.

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo

⓫ Volver hacia dentro e hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Manga (A con abertura)

⓬ Poner la manga inferior en la superior con los derechos encarados, hilvanar las **costuras posteriores** (número 7). Coser, en **A** terminar en la marca. Asegurar los extremos. Dejar las aberturas todavía hilvanadas. **El dibujo muestra A.**
Planchar los márgenes abiertos.
A: descoser los hilvanes de las aberturas.

⓭ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 8). Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo manga
En **A** abrir los márgenes. Coser el dobladillo manga como en el texto y dibujo 11.
A: Volver a girar hacia dentro los márgenes y coserlos en el dobladillo.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➼ las marcas horizontales 9 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas. Hacer una prueba de la chaqueta. Prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje hombro y manga

FORRO / Pliegue de holgura

⓯ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **pinzas y las costuras** en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro. ➼ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

⓰ Prender el forro en la vista con los derechos encarados (número **A** 15, **B** 16), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro a la chaqueta revés contra revés.

⓱ Meter el canto inferior de forro, también en las mangas, un poco hacia arriba y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
El dibujo muestra A.
Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo.
Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo. En **A** coser el forro en las aberturas manga.
Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

C
FALDA
Costuras divisorias delanteras y posteriores

⓲ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 17) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 18) y planchar.

Hilvanar las **costuras laterales** (número 19) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➽ De achterranden van de rok zigzaggen.

⓳ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (19a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

⓴ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken. Bij het onderste splittekentje bij de rits een stevig trensje maken, het te lange uiteinde van de rits ca. 1 cm onder het trensje afknippen (20a).

VOERING
Rok van voering net als de rok in elkaar stikken. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.
Beleg
Zijnaden stikken (naadcijfer 21). De naden openstrijken.

㉑ Beleg met de verkeerde kant op de goede kant op de bovenrand van de voering vastrijgen. De onderrand van het beleg inslaan en smal vaststikken.

Bovenrand rok

㉒ De voering met beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand van de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (22a).
De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (22b).

㉓ De voering naar boven toe leggen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 11 afwerken.

㉔ **Zoom van de voering:** de onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, voor de helft inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de rok.

D
ROK
Sierketting met band

㉕ **Band** (deel 24) in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (25a).
Dan het band met een naald door de **schakelketting** inrijgen. De ketting met het band tussen de streepjes op het middenvoorpand vastrijgen.

Rok net als ROK C naaien, maar de **middenachternaad** tussen de splittekentjes stikken.
De middennaad bij de voering op dezelfde manier stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.
Zoom, ook bij het plooideel, volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

㉖ Het plooideel op de plooien vastspelden en vastrijgen (goede kanten op elkaar). De zijranden stikken (naadcijfer 20). De naden aan de onderkant schuin inslaan. De naden samengenomen zigzaggen.
Het plooideel aan de bovenkant bij de rok vastrijgen. Het rok volgens patroon doorstikken, daarbij de plooi mee vaststikken (26a).

Zoom van de voering volgens punt en tekening 24 vaststikken. De naad bij het loopsplit (achter) inslaan en vaststikken.

to del contrassegno.
➽ Rifinire i bordi dietro della gonna.

⓳ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (19a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

⓴ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Bloccare con alcuni punti a mano la lampo in eccesso in corrispondenza del contrassegno dell'apertura e tagliarla a 1 cm dai punti (20a).

FODERA
Cucire la fodera come la gonna di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

Ripiego
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 21). Stirare aperti i margini.

㉑ Imbastire il ripiego sul bordo superiore della fodera **rovescio su diritto.** Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore del ripiego e cucirlo a filo del bordo.

Bordo superiore della gonna

㉒ Appuntare la fodera con il ripiego, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore della gonna. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi superiori della gonna e cucirli. Rifilare i margini (22a).
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (22b).

㉓ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 11.

㉔ **Orlo alla fodera:** stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo per metà ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

D
GONNA
Catenella decorativa con nastro

㉕ Piegare a metà il **nastro** (parte 24), il diritto è all'interno e cucirlo a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (25a).
Con l'ausilio di un ago infilare il nastro nelle **maglie della catenella.** Imbastire la catenella con il nastro fra i trattini sul telo gonna davanti centrale.

Cucire la gonna come spiegato per il modello C ma chiudere la **cucitura centrale dietro** solo fra i contrassegni.
Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale della fodera. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.
Cucire **l'orlo,** anche al fondo piega, come spiegato al punto 11.

㉖ Appuntare il fondo piega sulla profondità della piega, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi laterali (NC 20). In basso ripiegare in isbieco i margini verso l'interno. Rifinire insieme i margini. Imbastire il fondo piega in alto sulla gonna. Impunturare ora la gonna dal diritto come indicato, cucendo così la piega (26a).

Cucire **l'orlo della fodera** come spiegato al punto 24. Ripiegare verso l'interno i margini dello spacco dietro e cucirli.

poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➽ Sobrehilar los márgenes de los cantos posteriores de la falda.

⓳ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (19a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

⓴ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Rematar en la abertura los extremos y cortar 1 cm por debajo (20a).

FORRO
Coser el forro como la falda. Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. En la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.
Vista
Coser las **costuras laterales** (número 21). Planchar los márgenes abiertos.

㉑ Hilvanar la vista al canto superior en la falda de forro **revés contra derecho**. Remeter el canto inferior de la vista y pespuntear al ras.

Canto superior de la falda

㉒ Prender el forro al canto superior de la falda derecho contra derecho; las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender al canto superior de la falda. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos superiores de la falda. Recortar los márgenes (22a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntear al ras de la costura todo lo que se pueda (22b).

㉓ Girar el forro hacia dentro, hilvanar el canto y planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

㉔ **Dobladillo de forro:** Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter por la mitad y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que la falda.

D
FALDA
Cadena de adorno con cinta

㉕ Doblar la **cinta** (pieza 24) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos. Enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (25a). Luego pasar la cinta con la ayuda de la aguja por la **cadena de eslabones**. Hilvanar la cadena con cinta entre las marcas a la pala delantera central.

Coser la falda como la FALDA C, pero la **costura posterior central** sólo entre las marcas. Coser igual la costura central en el forro. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.
Coser el **dobladillo**, también en el fondo de pliegues, como en el texto y dibujo 11.

㉖ Prender el fondo a las profundidades de pliegue encarando los derechos. Coser montados los cantos laterales (número 20). Remeter los márgenes abajo en sesgo. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo arriba a la falda. Pespuntear la falda por fuera como está marcado, pillando el pliegue (26a).

Coser el **dobladillo de forro** como en el texto y dibujo 24. Pespuntear los márgenes en la abertura posterior remetidos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA
A 1 Framstycke 2x
B 2 Framstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Sidstycke 2x
A B 5 Överärm 2x
A B 6 Underärm 2x
A B 7 Överkrage 1x
A B 8 Underkrage 1x
A 9 Främre infodring 2x
B 10 Främre infodring 2x
A B 11 Bakre infodring 1x
Foderdelar
A 12 Framstycke 2x
B 13 Framstycke 2x
A B 14 Bakstycke 2x
A B 15 Sidstycke 2x
KJOL
C D 16 Främre mittkjolvåd 1x
C D 17 Främre sidkjolvåd 2x
C 18 Bakre mittkjolvåd 2x
C D 19 Bakre sidkjolvåd 2x
C D 20 Främre infodring 1x
C D 21 Bakre infodring 2x
D 22 Bakre mittkjolvåd 2x
D 23 Veckbotten 1x
D 24 Band 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1, 3 till 9, 11, 12, 14 och 15,
för JACKAN **B** delarna 2 till 8, 10, 11 och 13 till 15,
för KJOLEN **C** delarna 16 till 21,
för KJOLEN **D** delarna 16, 17 och 19 till 24.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.
➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. AB: Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - 4 cm fåll och ärmfåll, **CD - 3 cm** fåll (för **D** även på del 23), **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **D** på del 24 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. **AB:** Pressa dessutom fast 4 cm breda mellan-

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE
A 1 Forstykke 2x
B 2 Forstykke 2x
A B 3 Rygdel 2x
A B 4 Sidedel 2x
A B 5 Overærme 2x
A B 6 Underærme 2x
A B 7 Overkrave 1x
A B 8 Underkrave 1x
A 9 Forr. belægning 2x
B 10 Forr. belægning 2x
A B 11 Bag. belægning 1x
Fór-dele
A 12 Forstykke 2x
B 13 Forstykke 2x
A B 14 Rygdel 2x
A B 15 Sidedel 2x
NEDERDEL
C D 16 Forr. midt. nederdelbane 1x
C D 17 Forr. sidenederdelbane 2x
C 18 Bag. midt. nederdelbane 2x
C D 19 Bag. sidenederdelbane 2x
C D 20 Forr. belægning 1x
C D 21 Bag. belægning 2x
D 22 Bag. midt. nederdelbane 2x
D 23 Lægbund 1x
D 24 Bånd 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD
Klip
til JAKKEN **A** delene 1, 3 til 9, 11, 12, 14 og 15,
til JAKKEN **B** delene 2 til 8, 10, 11 og 13 til 15,
til NEDERDELEN **C** delene 16 til 21,
til NEDERDELEN **D** delene 16, 17 og 19 til 24
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.
➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. AB: Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på stoffet viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABCD
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AB - 4 cm søm og ærmesøm, **CD - 3 cm** søm (ved **D** også på del 23), **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **D** på del 24 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegende tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. **AB:** Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FÓR

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ЖАКЕТ
A 1 Полочка 2x
B 2 Полочка 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Боковая часть 2x
A B 5 Верхняя часть рукава 2x
A B 6 Локтевая часть рукава 2x
A B 7 Верхний воротник 1x
A B 8 Нижний воротник 1x
A 9 Подборт 2x
B 10 Подборт 2x
A B 11 Обтачка горловины спинки 1x
Детали подкладки:
A 12 Полочка 2x
B 13 Полочка 2x
A B 14 Спинка 2x
A B 15 Боковая часть 2x
ЮБКА
C D 16 Средний клин/часть перед. полотнища 1x
C D 17 Боковой клин/часть перед. полотнища 2x
C 18 Средний клин заднего полотнища 2x
C D 19 Боковой клин/часть заднего полотнища 2x
C D 20 Передняя обтачка верха 1x
C D 21 Задняя обтачка верха 2x
D 22 Средняя часть заднего полотнища 2x
D 23 Деталь под складку 1x
D 24 Полоса для рулика 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD
Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1, 3 - 9, 11, 12, 14 и 15,
для ЖАКЕТА **B** детали 2 - 8, 10, 11 и 13 - 15,
для ЮБКИ **C** детали 16 - 21,
для ЮБКИ **D** детали 16, 17 и 19 - 24
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. AB: заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABCD
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 4 см - на подгибку низа полочек, спинки, боковых частей и частей рукавов. **CD: 3 см** - на подгибку низа (у **D** также на детали 23). **ABCD: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 24 у **D** (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. **AB:** дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки, боковых частей и частей рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

läggsremsor på fram- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 5, 6, 12, 14 och 15.
Klipp till foder för **B** efter delarna 5, 6 och 13 till 15.
Klipp till foder för **C** efter delarna 16 till 19.
Klipp till foder för **D** efter delarna 16, 17, 19 och 22.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
CD - ingen fåll i kjolens nedre kant, **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - JACKA
Insnitt

❶ Tråckla insnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd och pressa dem mot mitt fram (1a).

Sy insnitten på bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 3) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

❸ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna.

Krage / slag

❹ Tråckla fast underkragen från tvärstrecket till hörnet på framstyckena (sömnummer 5) och sy. Fäst sömändarna. Sy fast överkragen på samma sätt på de främre infodringarna (sömnummer 6). **Teckningen visar underkragen.**

❺ Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.
Teckningen visar framstycket.

❻ Tråckla fast underkragen från hörn till hörn på halsringningen. Trackla fast överkragen på infodringen på samma sätt. Sy. Fäst sömändarna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Teckningen visar underkragen.

❼ Nåla fast överkragen på underkragen, skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Tråckla då **inte** i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

❽ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framkanterna, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla ihop kanterna på varandra (sömnummer **A** 10, **B** 11). Sy. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av snett i hörnen. Klipp ner fållen till 3 cm före infodringsänden.
Teckningen visar A.

❾ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn.

Klip fóret til **A** efter delene 5, 6, 12, 14 og 15.
Klip fóret til **B** efter delene 5, 6 og 13 til 15.
Klip fóret til **C** efter delene 16 til 19.
Klip fóret til **D** efter delene 16, 17, 19 og 22.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
CD - intet sømmerum ved nederdelens nederste kant, **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB - JAKKE
Indsnit

❶ Ri- og sy indsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredde og pres dem mod forr. midte (1a).

Sy indsnittene i rygdelene og pres dem mod bag. midte.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

Forr. delsømme

❷ Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

❸ Læg de forr. belægninger ret mod ret på de bag. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 4).
Pres sømrummene fra hinanden.

Krave / revers

❹ Ri- (sømtal 5) og sy underkraven fast fra tværstregen til hjørnet på forstykkerne. Hæft enderne. Sy, på samme måde, overkraven på de forr. belægninger (sømtal 6).
Tegningen viser underkraven.

❺ Klip, i hjørnerne (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.
Tegningen viser forstykket.

❻ Ri underkraven fast fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri, på samme måde, overkraven på belægningen. Sy. Hæft enderne. Klip små hak ind i sømrummene og pres dem fra hinanden.
Tegningen viser underkraven.

❼ Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykkerne og belægningerne med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip, ved tværstregen (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.

❽ Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på de forr. kanter fra tværstregen - skub merlængden til udefra. Ri kanterne på hinanden (sømtal **A** 10, **B** 11). Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven, sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Tegningen viser A.

❾ Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.

ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани для **A** детали 5, 6, 12, 14 и 15.
Выкроить из подкладочной ткани для **B** детали 5, 6 и 13 - 15.
Выкроить из подкладочной ткани для **C** детали 16 - 19.
Выкроить из подкладочной ткани для **D** детали 16, 17, 19 и 22.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
CD: без припусков на подгибку низа**. ABCD: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB - ЖАКЕТ
Вытачки

❶ Вытачки сметать на полочках и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины припуска на шов и заутюжить к линии середины переда (1a).

Вытачки стачать на деталях спинки и заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

Рельефные швы полочек

❷ Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

❸ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов разутюжить.

Воротник / Лацканы

❹ Нижний воротник приметать к срезам горловин полочек от поперечной метки до уголка (контрольная метка 5) и притачать. На концах швов сделать закрепки. Верхний воротник притачать к срезам горловин подбортов так же (контрольная метка 6).
На рисунке показан нижний воротник.

❺ Припуски швов полочек и подбортов надсечь в уголках (стрелка) к последнему стежку.
На рисунке показана полочка.

❻ Нижний воротник вметать в горловину жакета от уголка до уголка. Верхний воротник вметать в горловину подбортов и обтачки горловины спинки так же. Втачать. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов надсечь и разутюжить.
На рисунке показан нижний воротник.

❼ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего воротника, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы верхнего и нижнего воротников сметать от шва втачивания, при этом припуски полочек и подбортов **не** прихватывать. Срезы стачать, на концах шва сделать закрепки. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

❽ Припуски шва отвернуть вверх. Подборта сложить с полочками лицевыми сторонами и приколоть к срезам лацканов, бортов и низа полочек от поперечной метки, при этом подборта должны быть чуть шире лацканов полочек на уголках, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Подборта приметать (контрольная метка **A** 10, **B** 11) и притачать. Припуски швов, так же и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта.
На рисунке показан Жакет A.

❾ Воротник вывернуть. Подборта и обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть по линии сгиба, полочки перегнуть по ЛИНИЯМ ПЕРЕГИБОВ ЛАЦКАНОВ, детали приметать крупными сметочными стежками.

SVENSKA

AB

⑩ Nåla ihop kragens fastsättningssömmar på varandra och sy ihop dem från avigsidan på varandra med efterstygn.

Bakre delningssömmar
Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Fåll

⑪ Tråckla in fållen, pressa och sy fast den löst för hand.

Ärmar (A med sprund)

⑫ Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, tråckla (sömnummer 7) den **bakre ärmsömmen.** Sy, sluta för **A** vid sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprunden fortf vara ihoptråcklade.
Teckningen visar A.
Pressa isär sömsmånerna.
A: Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

⑬ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 8) de **främre ärmsömmarna.** Pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll
Vik för **A** upp sprundets sömsmåner.
Sy fast ärmfållen som vid text och teckning 11.
A: Vänd in sprundsömsmånerna igen och sy fast dem på fållen.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⑭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 9 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta tvärstrecket på sidstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmåner och ärmarnas isättningssömmar.

FODER / rörelseveck

⑮ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy för rörelsevecket vid de markerade linjerna.
Pressa vecket mot en sida.

Sy **insnitt och sömmar** på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.
➽ Pressa in tillägget på fodrets nedre kant och på ärmarnas nedre kanter.

⑯ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer **A** 15, **B** 16), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp sluta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

⑰ Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt något och sy fast det pa fållen resp ärmfållen.
Teckningen visar A.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.
Sy för **A** fast fodret vid ärmsprunden.
Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på **vänster** framstycke.

C
KJOL
Främre och bakre delningssömmar

⑱ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 17) och sy de **främre delningssömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy (sömnummer 18) och pressa de **bakre delningssömmarna** på samma sätt.

Tråckla (sömnummer 19) och sy **sidsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan söm-

DANSK

AB

⑩ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy, fra vrangen, dem på hinanden med bagsting.

Bag. delsømme
Læg sidedelene ret mod ret på rygdelene, ri- (sømtal 2) og sy delsømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Søm

⑪ Ri sømmen mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

Ærmer (A med slids)

⑫ Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri de **bag. ærmesømme** (sømtal 7). Sy, på **A** skal du ende ved slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidserne stå tilriede.
Tegningen viser A.
Pres sømrummene fra hinanden.
A: Del ristingene ved slidserne.

⑬ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmesøm
På **A** skal du brede slidssømrummene ud.
Sy ærmesømmen fast, som vist ved tekst og tegning 11.
A: Vend slidssømrummene mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⑭ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 9 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med tværstregen i sidedelen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.
Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skulder- og ærmetilsætningssømmene.

FÓR / bevægelseslæg

⑮ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.

Sy **indsnittene og sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret.
➽ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

⑯ Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal **A** 15, **B** 16); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fóret på den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.

⑰ Skub den nederste kant af fóret lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, fóret til sømmen hhv. ærmesømmen.
Tegningen viser A.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.
På **A** skal du sy fóret til ærmeslidserne.
Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke.

C
NEDERDEL
Forr. og bag. delsømme

⑱ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 17) og sy de **forr. delsømme**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Sy og pres de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 18).

Ri- (sømtal 19) og sy **sidesømmene**.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
➽ Sik-sak sømrummet på nederdelens bag. kanter.

РУССКИЙ

AB

⑩ Сколоть швы втачивания верхнего и нижнего воротников. С изнаночной стороны жакета проложить в шов втачивания ручные стежки "назад иголку".

Рельефные швы спинки
Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски швов разутюжить.

Подгибка низа жакета

⑪ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава (у A с разрезом)

⑫ Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами и сметать **локтевые срезы** (контрольная метка 7) по всей длине. Срезы стачать, у **A** закончить строчку у метки разреза. На концах шва сделать закрепки. Разрез оставить сметанным.
На рисунке показан рукав Жакета A.
Припуски шва разутюжить.
A: наметку вдоль разреза удалить.

⑬ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка 8). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов
У **A** на каждом рукаве отвернуть припуски разреза.
Рукава подшить - см. пункт и рис. 11.
A: припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа рукава.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⑭ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с поперечной меткой на боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
Жакет примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА / Складка на свободное облегание

⑮ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Застрочить по разметке складку на свободное облегание.
Складку заутюжить в одну сторону.

Стачать **вытачки** и выполнить **швы**, при этом одинаковые цифровые контрольные метки должны совпасть. Рукава втачать.
➽ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

⑯ Подкладку сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть к подбортам и обтачке горловины спинки (контрольная метка **A** 15, **B** 16). Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. На участке горловины спинки надсечь припуски шва подкладки.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

⑰ Нижние края подкладки жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить подкладку к подгибкам низа жакета и рукавов.
На рисунке показан Жакет A.
Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз, открытые участки подкладки пришить к подбортам.
У **A** пришить подкладку вдоль краев разрезов рукавов.
ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

C
ЮБКА ГОДЕ
Передние и задние рельефные швы

⑱ Боковые клинья годе переднего полотнища сложить со средним клином годе переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на **передние рельефные швы** (контрольная метка 17). Припуски швов обметать и разутюжить.
Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 18), припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые срезы сметать (контрольная метка 19) и стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания

men nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➤ Sicksacka kjolens bakre kanter.

19 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (19a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

20 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Sy en träns vid sprundmarkeringen vid det överskjutande blixtlåset och klipp av blixtlåset 1 cm nedanför (20a).

FODER
Sy foderkjolen på samma sätt som tygkjolen. Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Infodring
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 21). Pressa isär sömsmånerna.

21 Tråckla fast infodringen **aviga mot räta** på foderkjolens övre kant. Vik in den nedre infodringskanten och sy fast den smalt.

Kjolens övre kant

22 Nåla fast fodret med infodringen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna, nåla fast dem i kjolens övre kant. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop kjolens övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (22a).
Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem så långt som möjligt smalt bredvid sömmen (22b).

23 Vänd in fodret, tråckla kanten, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

24 **Fodrets fåll:** Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Foderkjolen blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

D
KJOL
Dekorkedja med band

25 Vik **bandet** (del 24) på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom tunneln (25a).
Trä därefter bandet genom **länkkedjan** med hjälp av nålen. Tråckla fast kedjan med band mellan tvärstrecken på den främre mittkjolvåden.

Sy kjolen som KJOL C, men sy den **bakre mittsömmen** endast mellan sprundmarkeringarna.
Sy mittsömmen på fodret på samma sätt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.
Sy fast **fållen,** även på veckbottnen, som vid text och teckning 11.

26 Nåla fast veckbottnen räta mot räta på veckdjupen. Sy ihop sidkanterna på varandra (sömnummer 20). Vik in sömsmånerna snett nedtill. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.
Tråckla fast veckbottnen upptill på kjolen. Kantsticka kjolen från utsidan enl markering, samtidigt sys vecket fast (26a).

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 24. Vik in sömsmånerna i det bakre gångsprundet och sy fast dem.

➤ Sik-sak sømrummet på nederdelens bag. kanter.

19 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (19a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

20 Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lynlåsen væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden. Sy for den overskydende lynlås ved slidstegnet og klip lynlåsen af 1 cm derunder (20a).

FÓR
Sy fór-nederdelen ligesom stof-nederdelen. Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.
Belægning
Sy **sidesømmene** (sømtal 21). Pres sømrummene fra hinanden.

21 Ri belægningen **vrang mod ret** på fór-nederdelens øverste kant. Buk belægningens nederste kant ind og sy den smalt fast.

Nederdelens øverste kant

22 Hæft fóret med belægning ret mod ret på nederdelens øverste kant; sømmene mødes. Fold fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast på nederdelens øverste kant. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over fóret. Ri- og sy de øverste nederdelkanter på hinanden. Klip sømrummene smallere (22a).
Læg fóret opad. Pres sømrummene ind i fóret og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen (22b).

23 Vend fóret mod vrangen, ri kanten, pres. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

24 **Fór-søm:** Pres fórets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk halvdelen ind, ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Fórnederdelen bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.

D
NEDERDEL
Pyntekæde med bånd

25 Fold **båndet** (del 24) på langs, med retsiden indad. Sy 0,7 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, træd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet (25a).
Før båndet ind i **kædens led** med en nål. Ri kæden med bånd fast imellem tværstregerne på den forr. midt. nederdelbane.

Sy nederdelen ligesom NEDERDEL C, men sy kun den **bag. midtersøm** imellem slidstegnene.
Sy midtersømmen på samme måde på fóret. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.
Sy **sømmen**, også på lægbunden, fast som vist ved tekst og tegning 11.

26 Hæft lægbunden ret mod ret på lægdybderne. Sy sidekanterne på hinanden (sømtal 20). Buk sømrummene skråt ind forneden. Sik-sak samlet over sømrummene.
Ri det øverste af lægbunden på nederdelen. Stik nederdelen på retsiden, som markeret, sy hermed lægget fast (26a).

Sy **fór-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 24. Buk sømrummene ind ved den bag. gå-slids og sy dem fast.

притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➤ Обметать припуски по средним срезам задних полотнищ.

19 Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (19a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

20 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить. На нижнем конце потайной застежки-молнии сделать нитяную закрепку, нижний конец застежки-молнии срезать на 1 см ниже закрепки (20a).

ПОДКЛАДКА
Подкладку шить так же, как юбку. Задний средний шов выполнить от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.
Обтачка верха
Боковые срезы обтачек верха стачать (контрольная метка 21). Припуски швов разутюжить.

21 Обтачку наложить на подкладку **изнаночной стороной к лицевой стороне** и приметать к верхнему срезу подкладки. Припуск по нижнему срезу обтачки отвернуть на изнаночную сторону, нижний край обтачки настрочить на подкладку в край.

Верхний край юбки

22 Подкладку с обтачкой натянуть на юбку, лицевой стороной к лицевой стороне, и приколоть к верхнему срезу юбки, совместив швы. Концы обтачки и средние срезы задних полотнищ отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть к верхнему срезу юбки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к верхнему срезу юбки поверх обтачки. Верхние срезы юбки и обтачки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке (22a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (22b).

23 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, верхний край юбки выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа юбки - см. пункт и рис. 11.

24 **Подгибка низа подкладки:** нижний срез подкладки заутюжить на изнаночную сторону на высоту 1,5 см, подгибку подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

D
ЮБКА-КАРАНДАШ
Декоративная цепочка с руликом

25 **Полосу для рулика** (деталь 24) сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,7 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Конец одной нитки продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь рулик ушком вперед (25a). Затем при помощи штопальной иглы продеть рулик в звенья **декоративной цепочки**. Цепочку с руликом приметать к средней части переднего полотнища между поперечными метками.

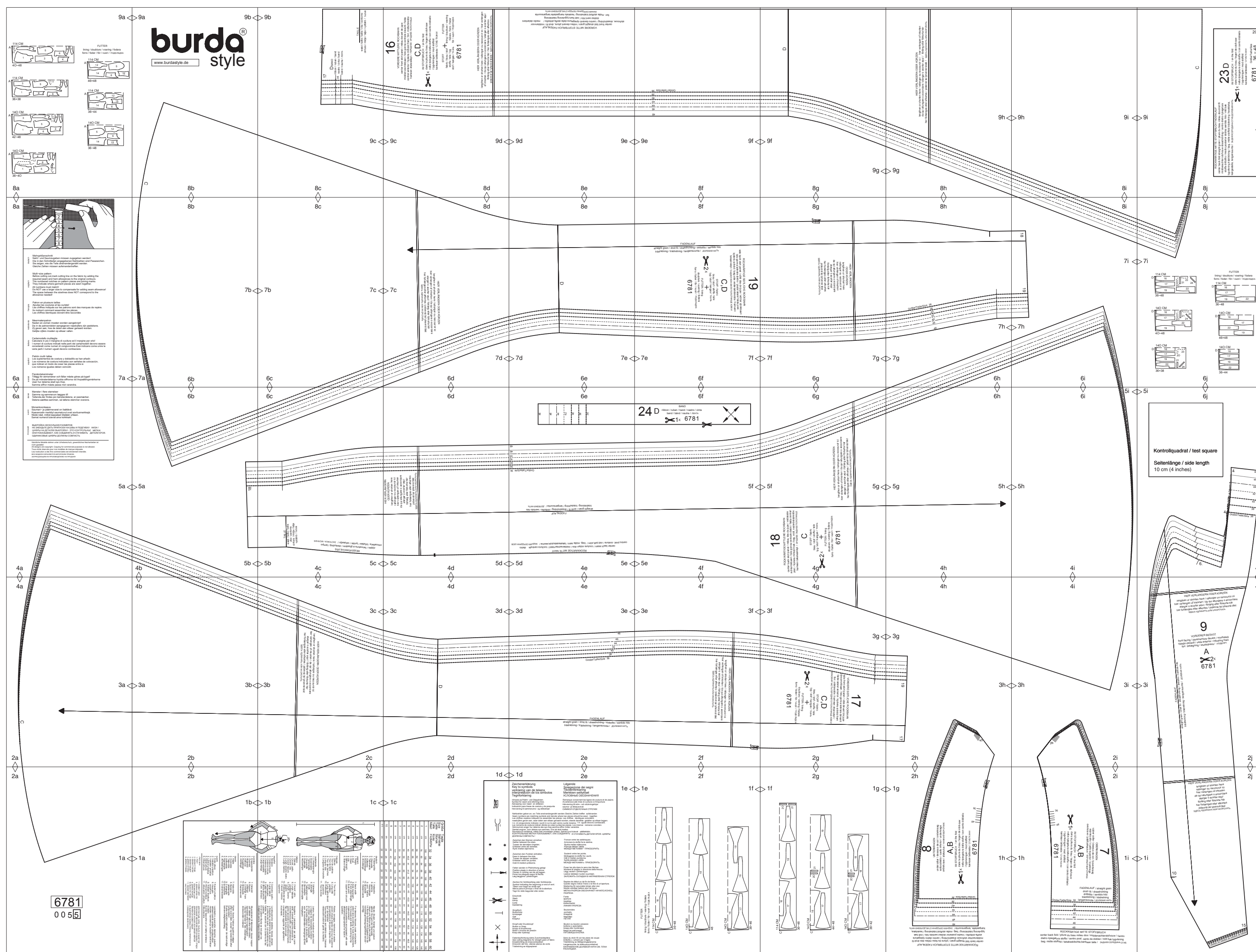
Юбку шить так же, как ЮБКУ С, но **задний средний шов** выполнить только между метками разрезов.
Задний средний шов на подкладке выполнить так же. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски вдоль краев верхнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.
Подгибка низа, также на детали под складку - см. пункт и рис. 11.

26 Деталь под складку наложить на глубины складки и приколоть. Стачать боковые срезы (контрольная метка 20). Припуски швов внизу подвернуть наискосок. Припуски каждого шва обметать вместе.
Деталь под складку приметать вверху к юбке. С лицевой стороны отстрочить юбку по разметке, настрачивая деталь под складку и глубины складки (26a).

Подгибка низа подкладки - см. пункт и рис. 24. Припуски вдоль краев нижнего разреза подвернуть и настрочить.

burda Download–Schnitt

Modell 6781 Bogen A

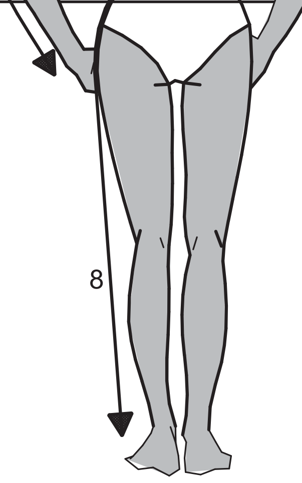




1a 

6781

0 0 5 5



svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

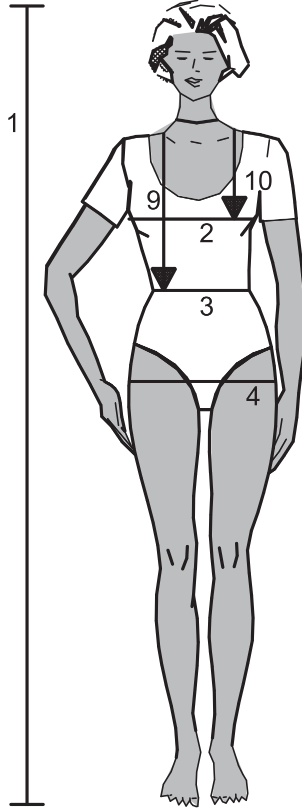
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2c

1c

1b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

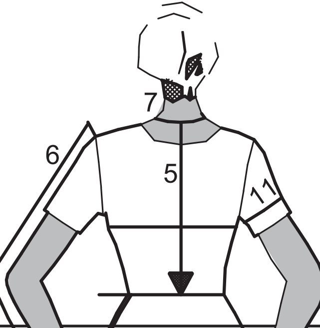
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

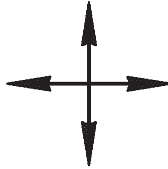
1d









2d

1c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1d

2e

1e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

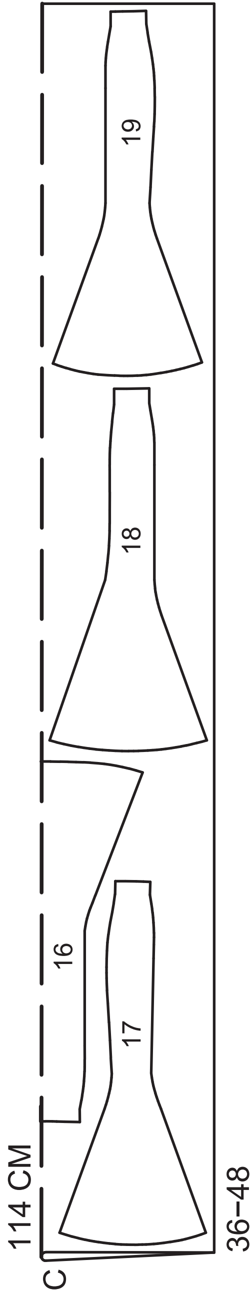
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

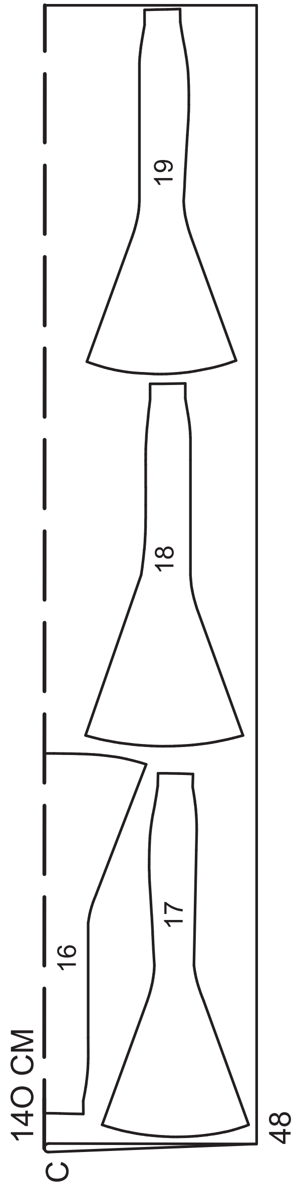
2f

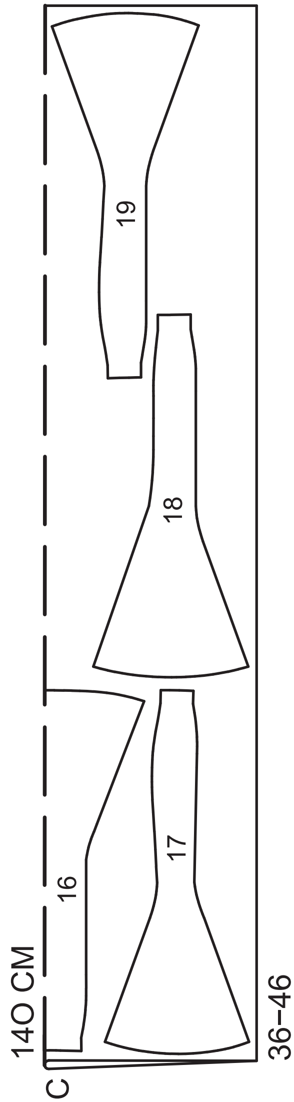
1e

1f

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА



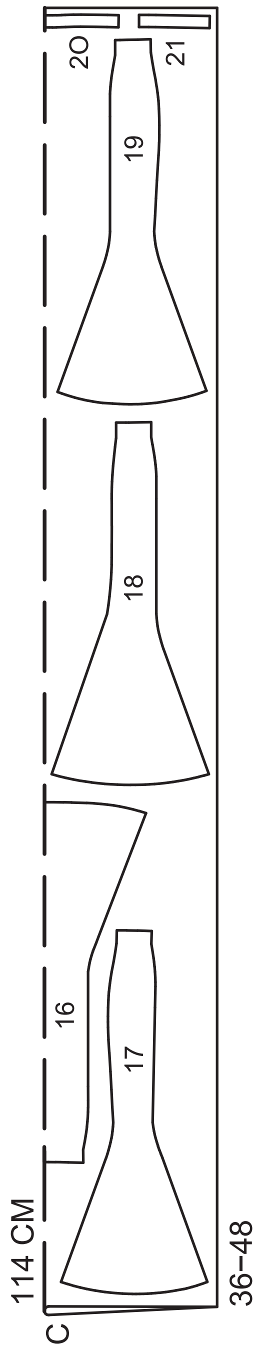




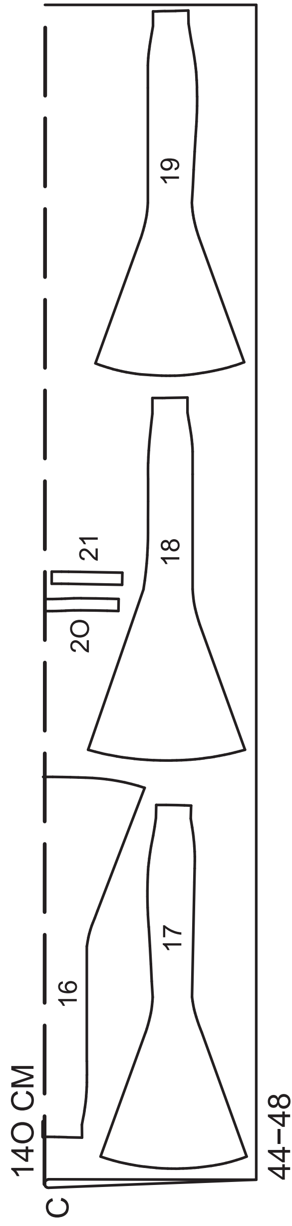
2g

1f

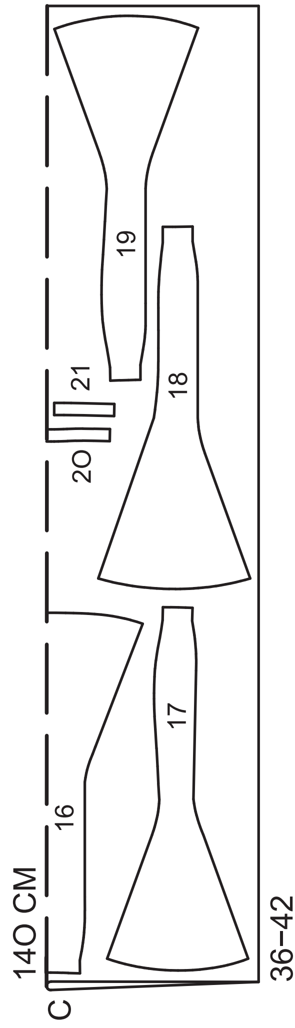
1g



20
21
19
18
16
17
114 CM
36–48
C



19
21
18
20
16
17
140 CM
44–48
C



19
21
18
20
17
16
140 CM
36–42
C

8

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag
sottocolletto / cuello inferior / underkrage
underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


1x

6781

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

48 36

1g

2h

1h

2i

36

48



1x

7

OBERKRAGEN
upper collar / dessus de col / bovenkraag
sopraccollo / cuello superior / överkrage
overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6781

1h

1i

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

2j

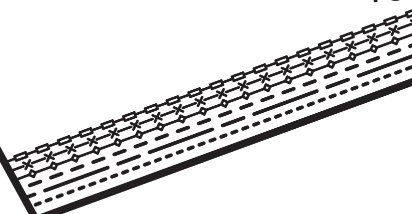
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

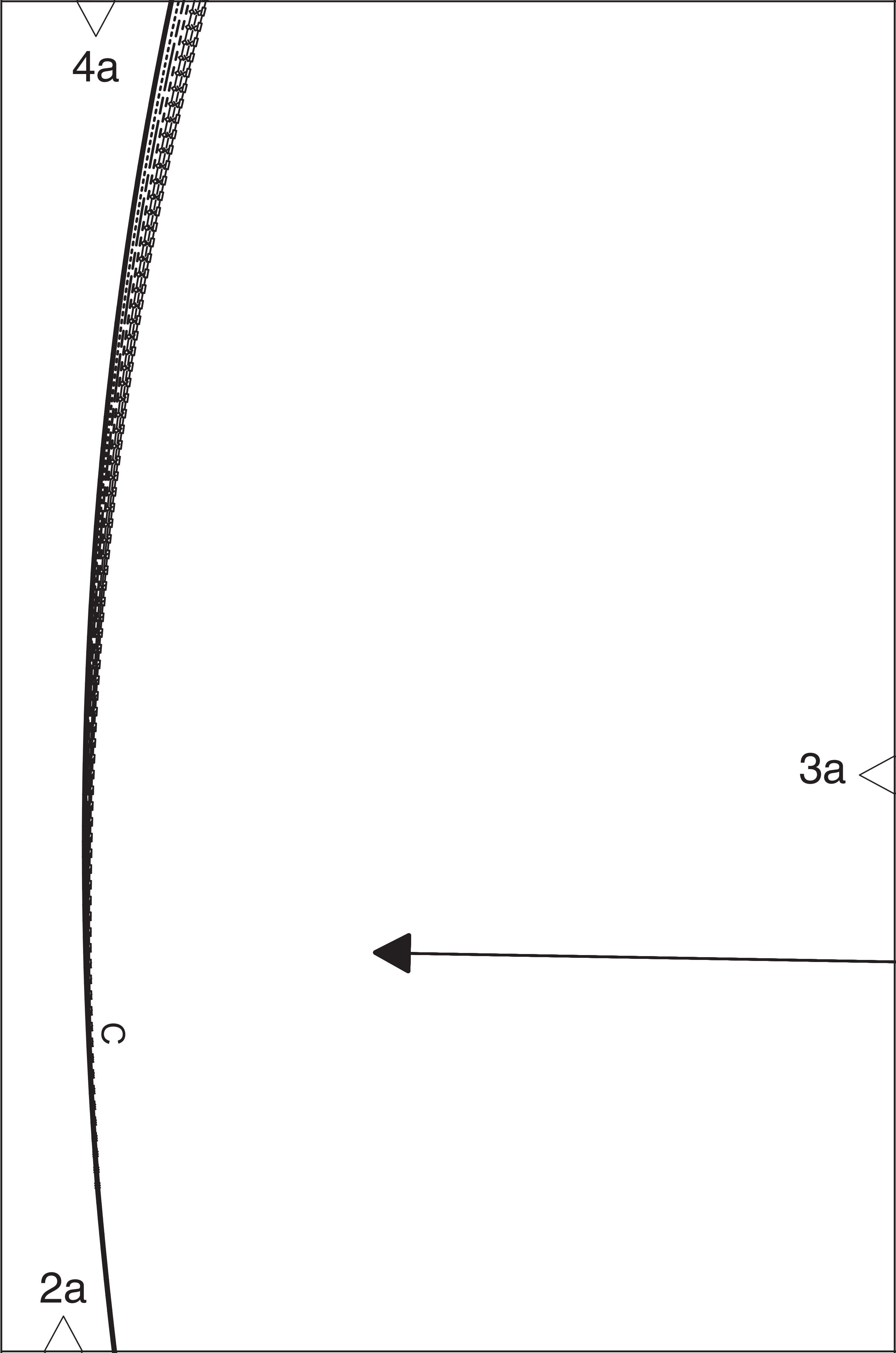
1i

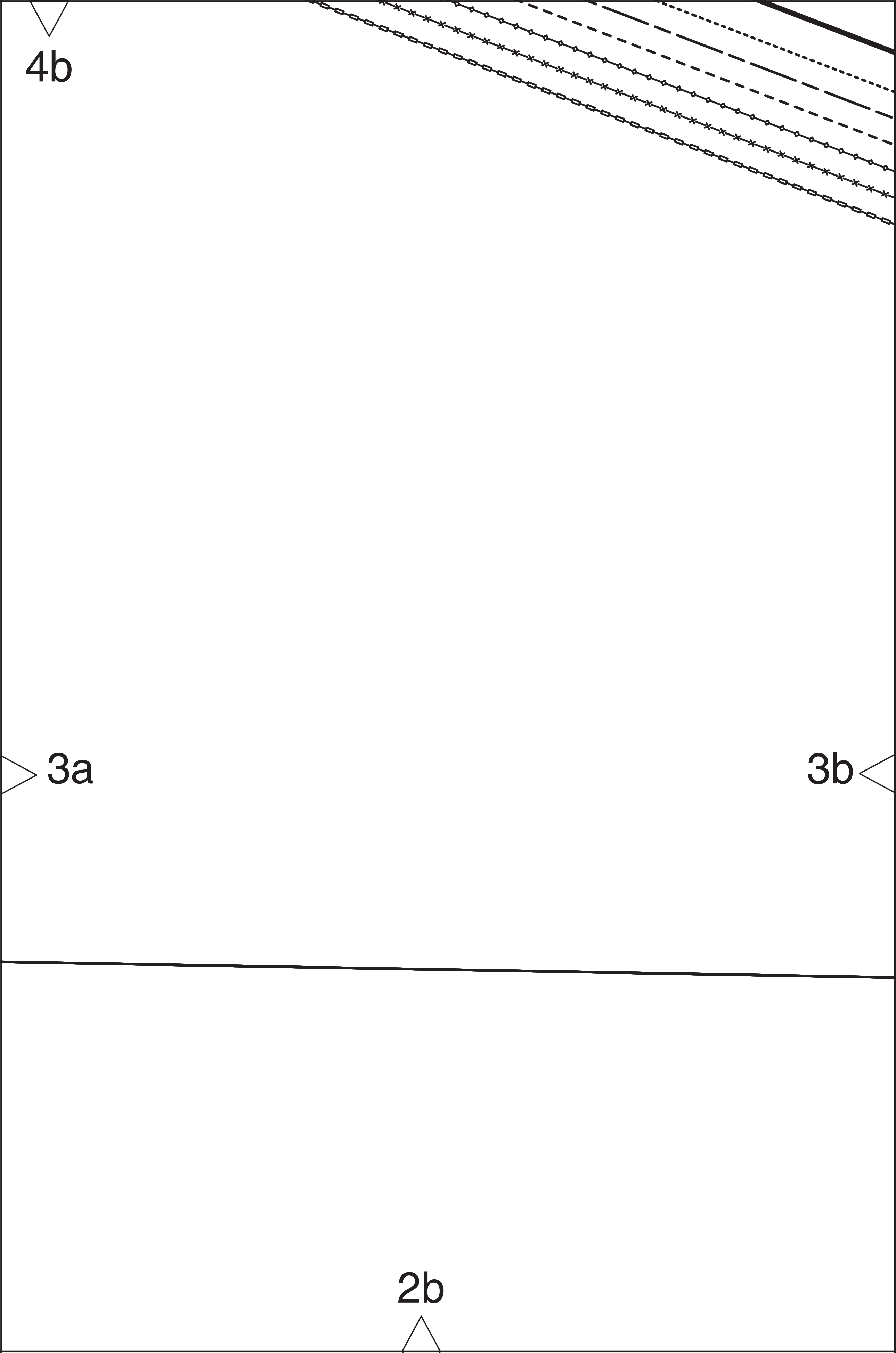
10



15




4a
3a
C
2a


4b
3a
3b
2b

4c

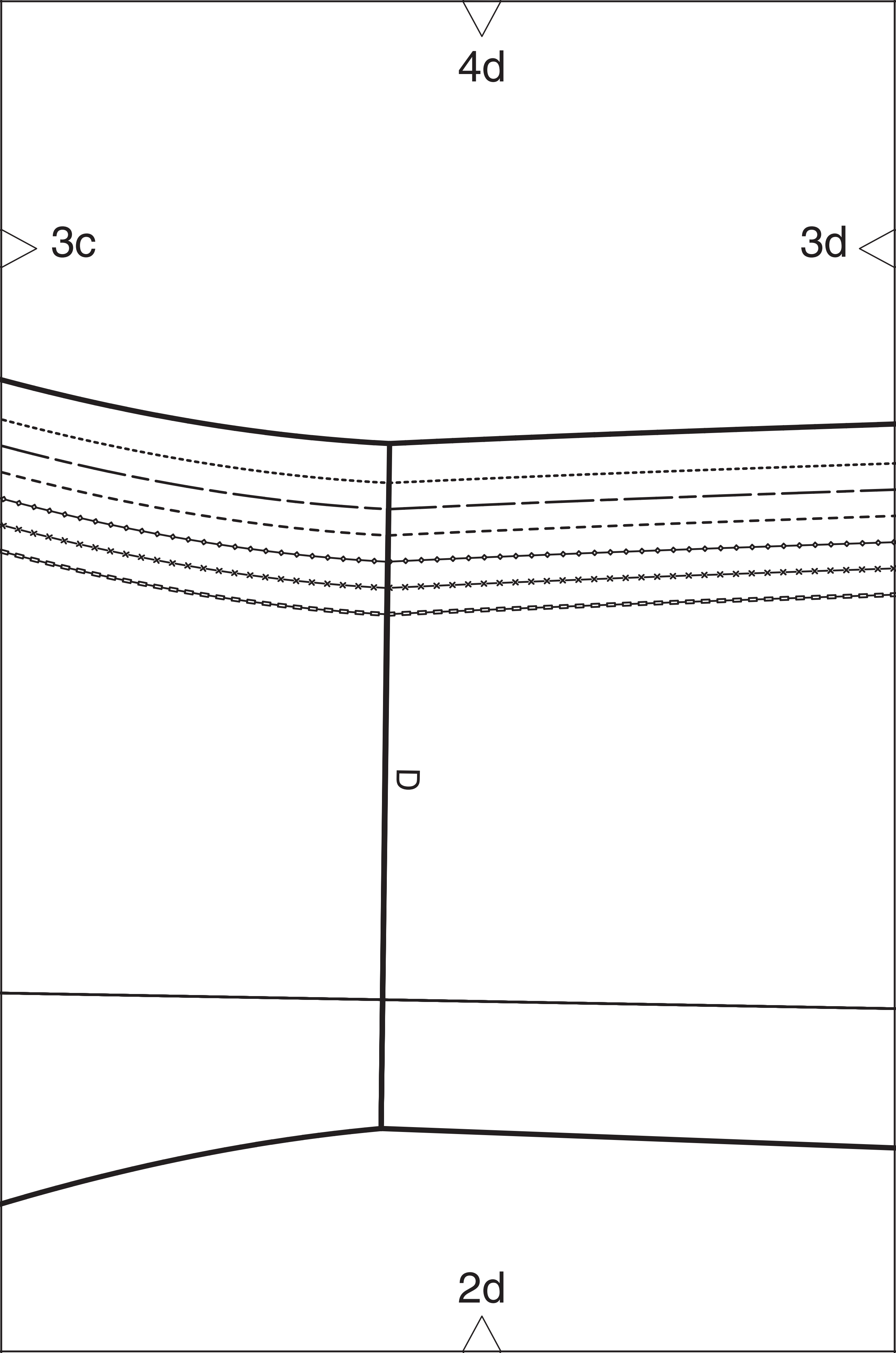
3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

2c


4d
3c
3d
D
2d

4e

3d

3e

48

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

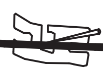
4f

3e

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2f

17

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

C,D

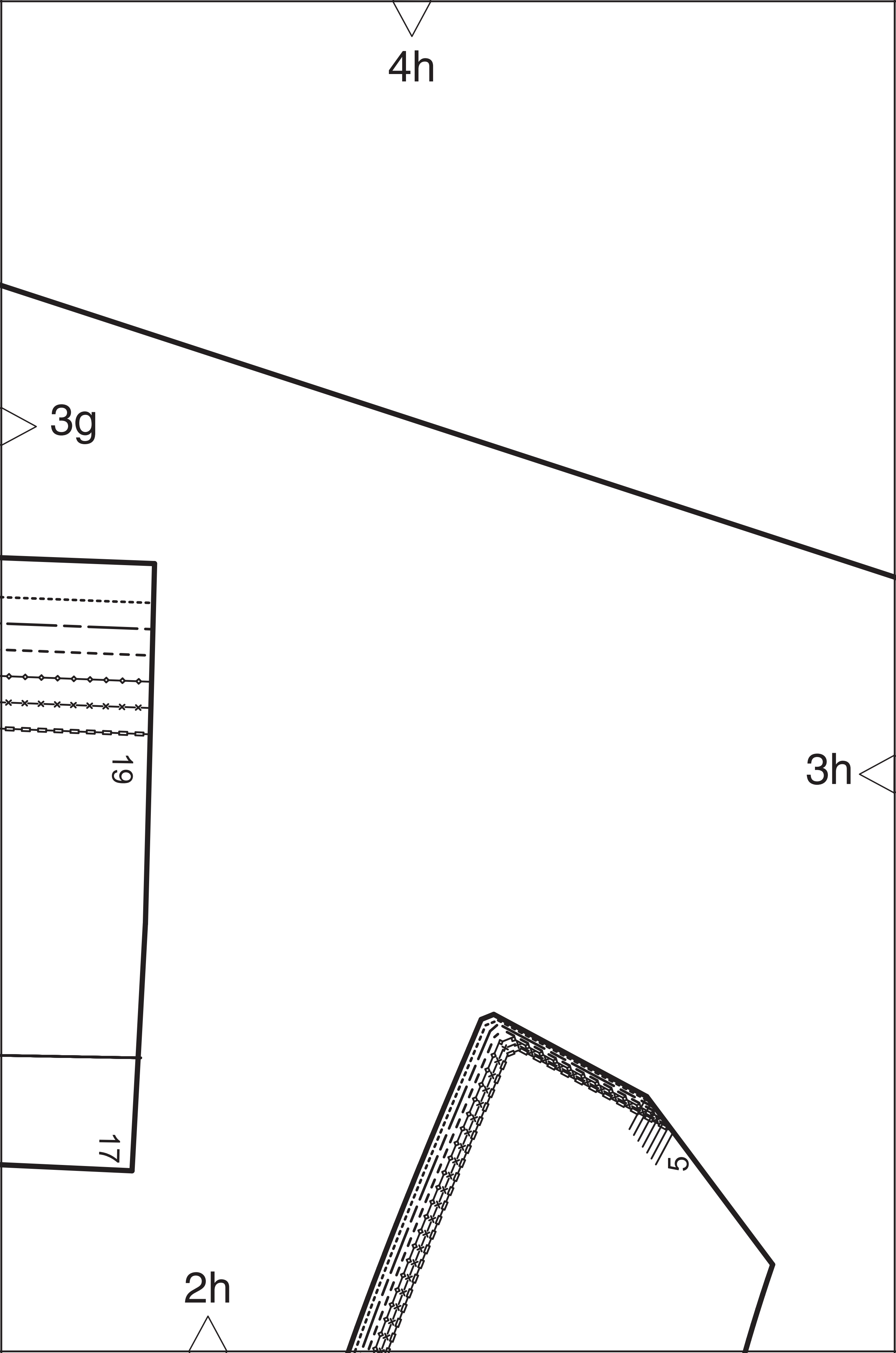
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

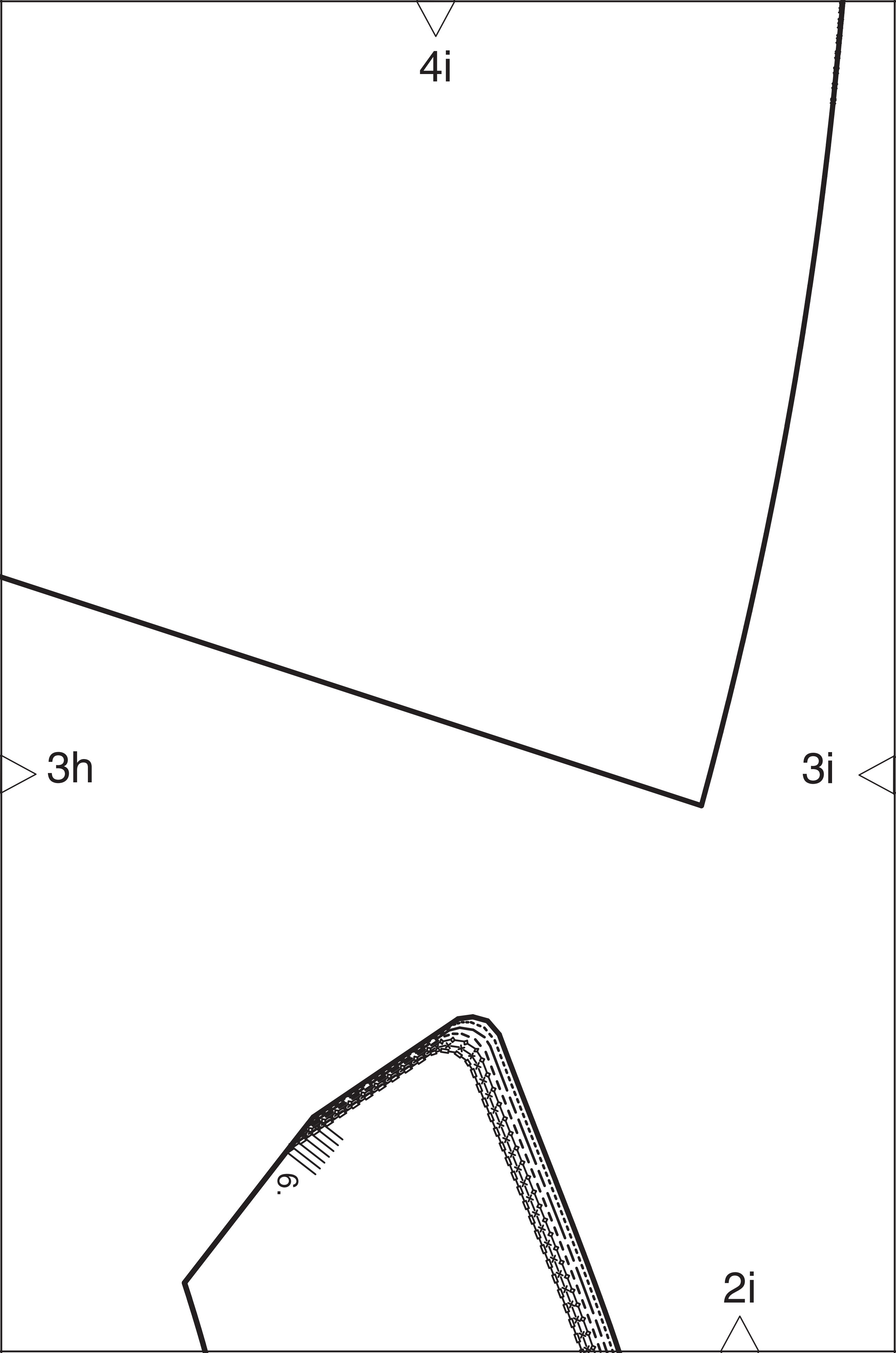

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6781


4h
3g
3h
19
17
5
2h


4i
3h
3i
2i

4j

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A

2x

6781

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3i



2j

6a

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

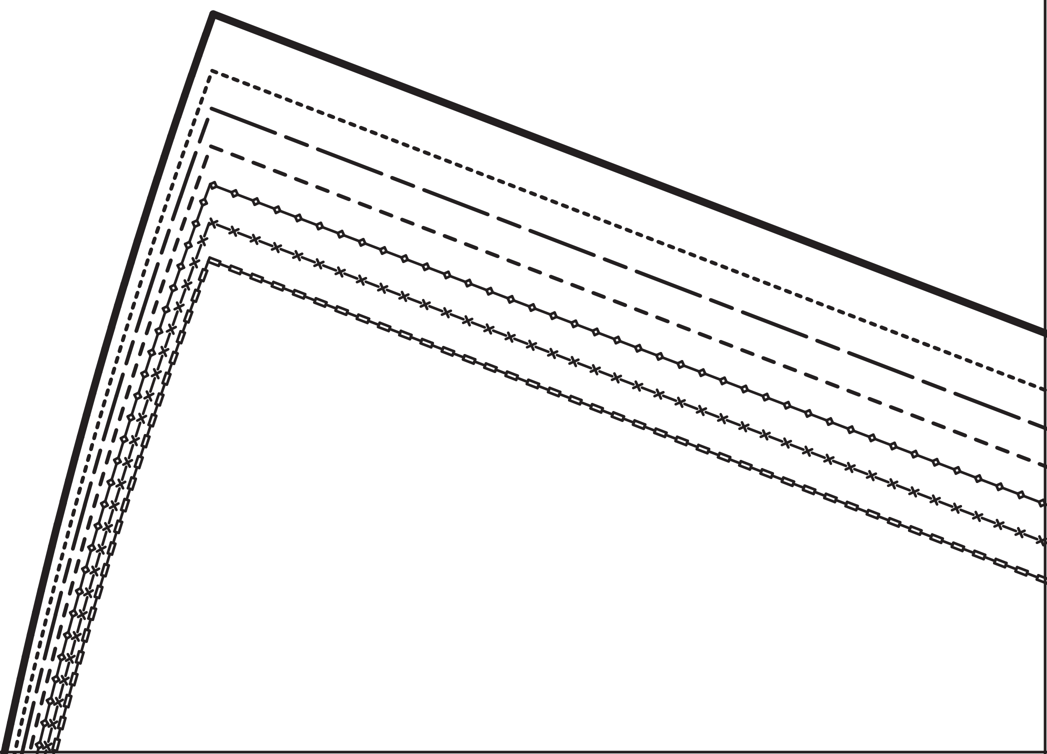
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

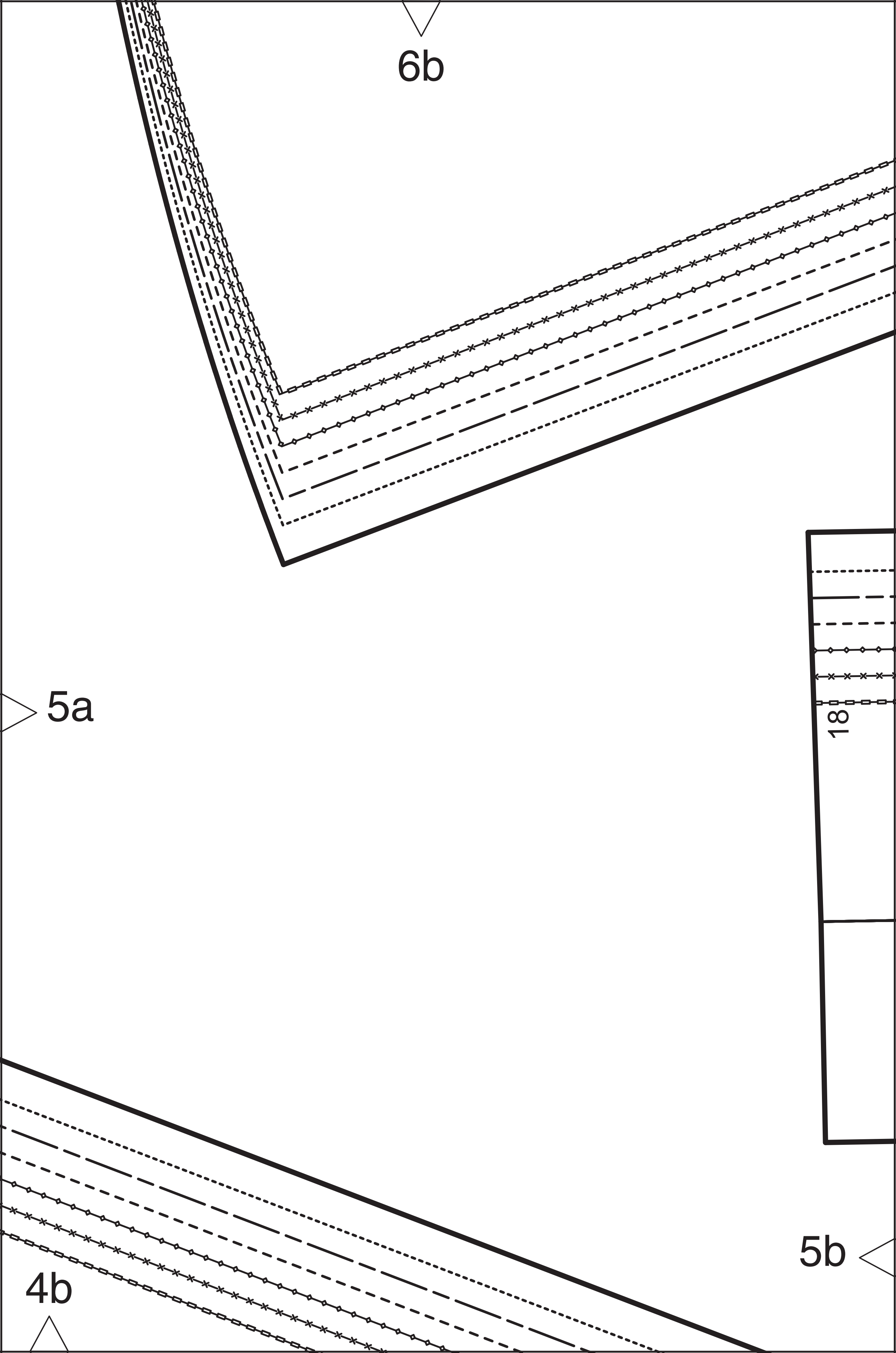
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

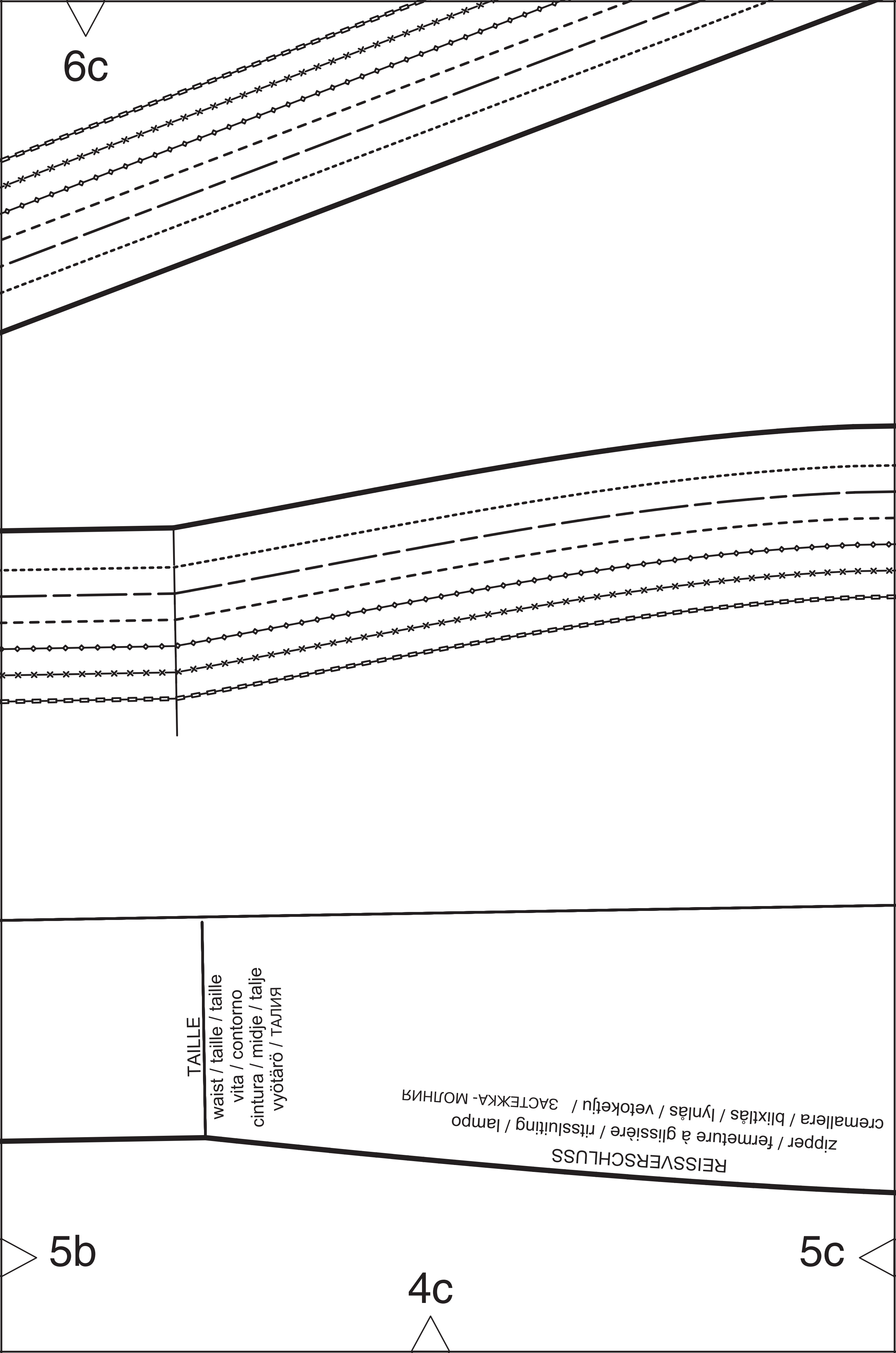
5a



4a



6b
5a
18
5b
4b


6c
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ
5b
5c
4c

6d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

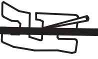
5d

4d

5e

4e

5d

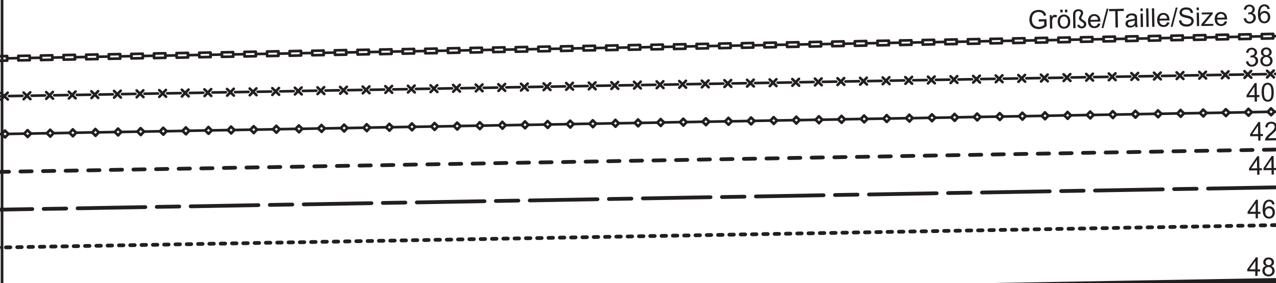


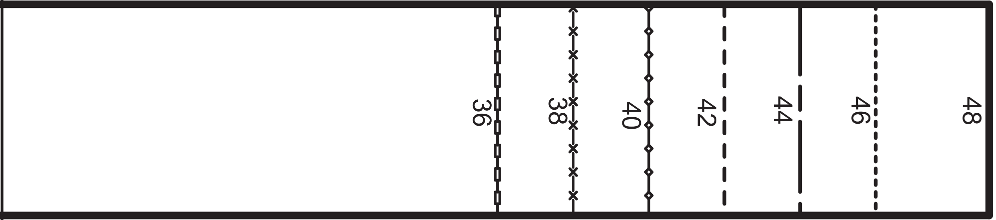
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





6e

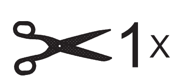
6f

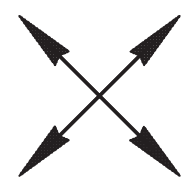
24 D

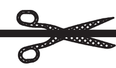
BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta

band / bånd / nauha / ЛЕНТА

 1x 6781





5f

5e

4f

18

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6781


2x

4g

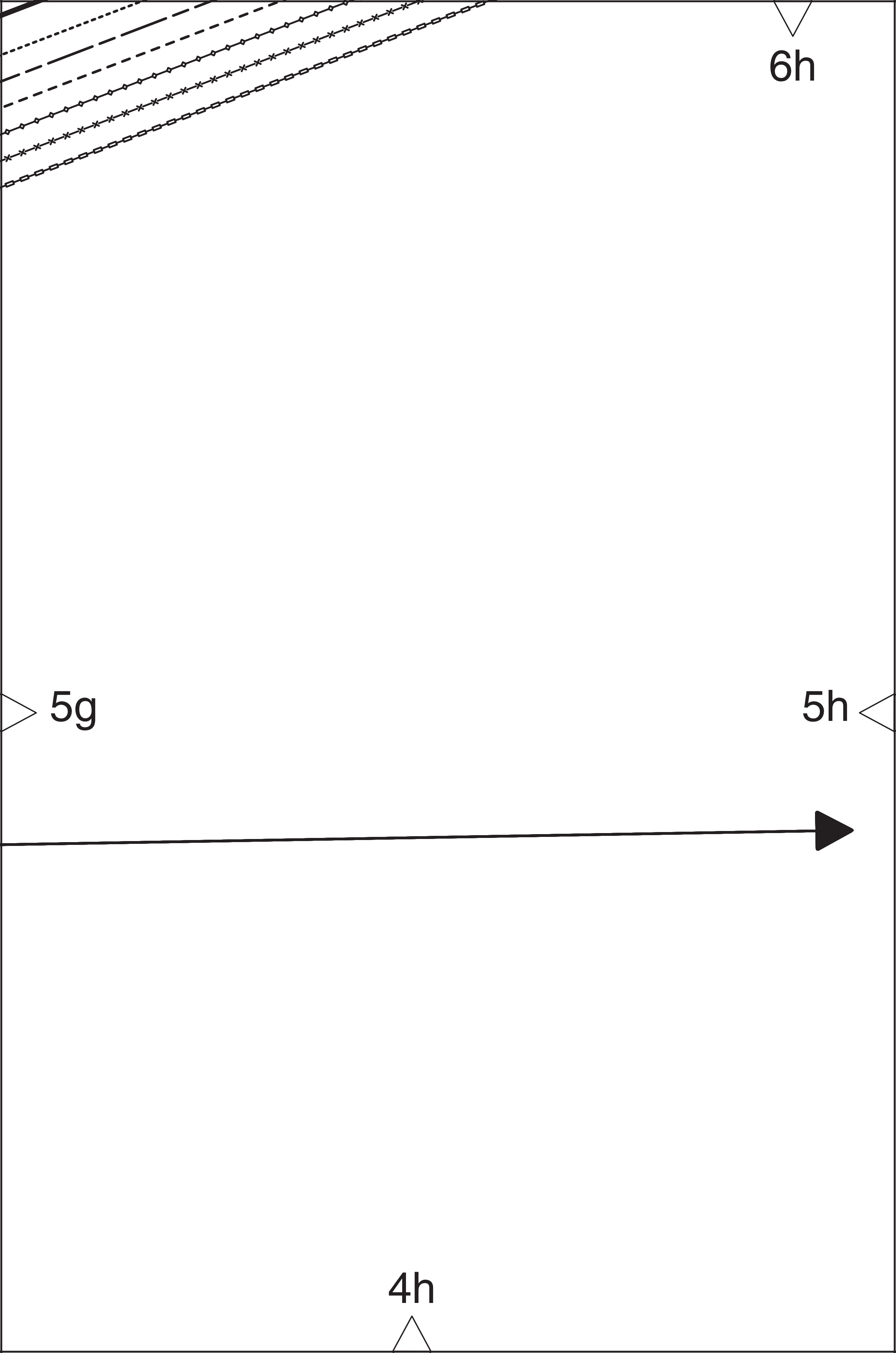
5f

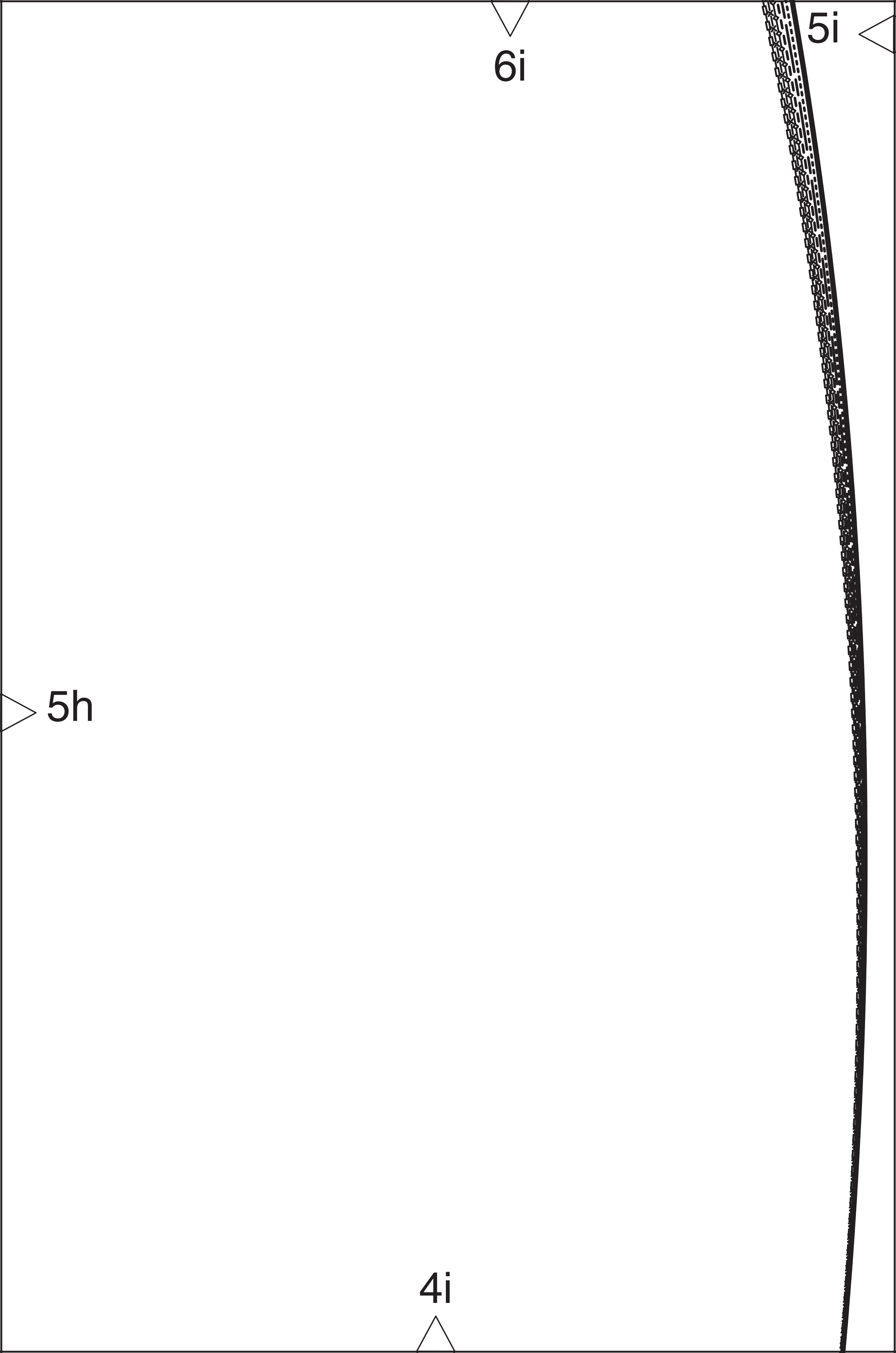
6g

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


6h
5g
5h
4h

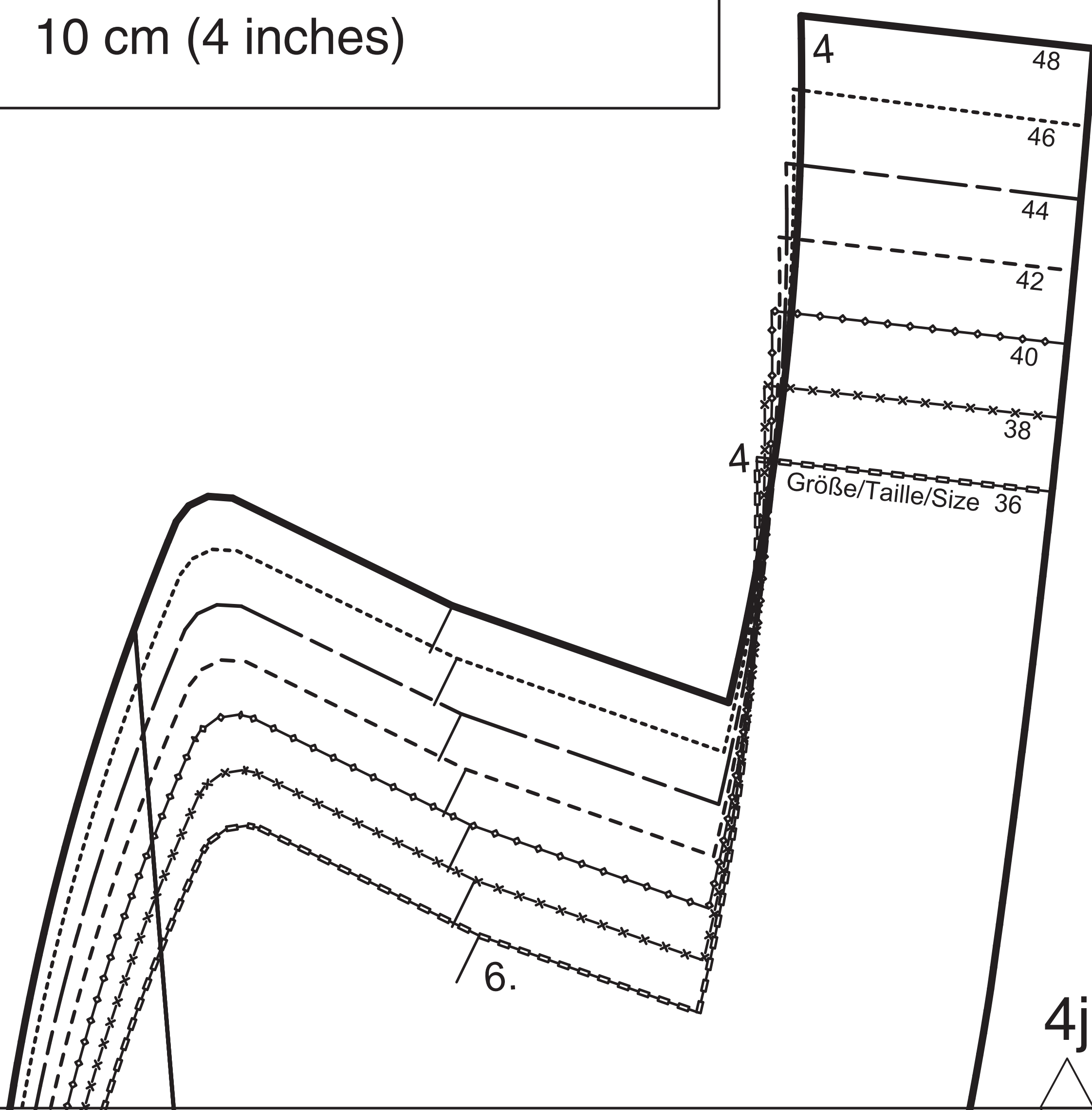

6i
5i
5h
4i

5i

6j

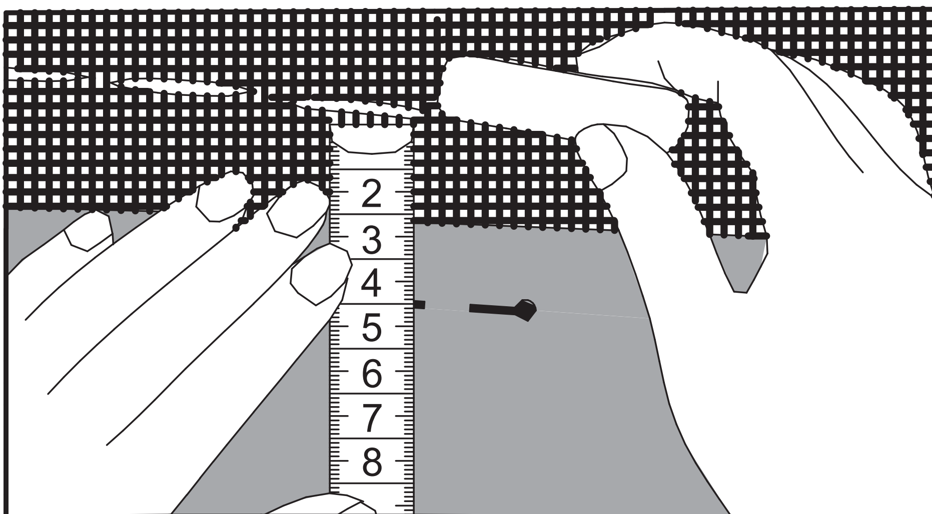
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4j

8a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

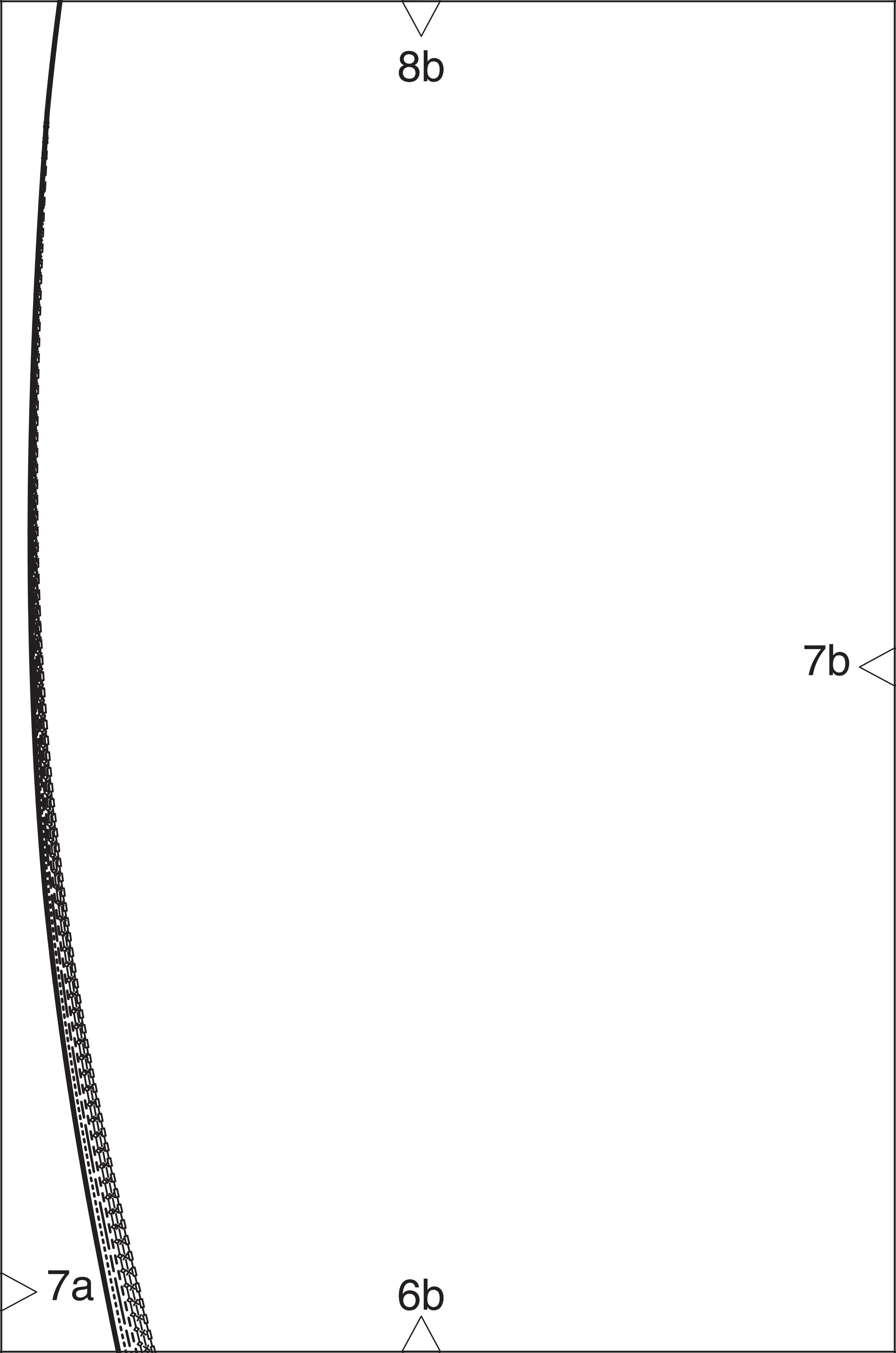
Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

6a

7a

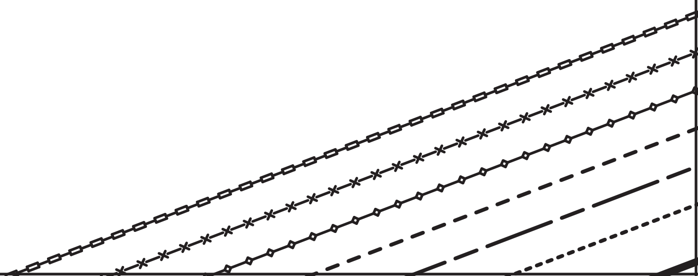

8b
7b
7a
6b

8c

7b

7c

6c



8d

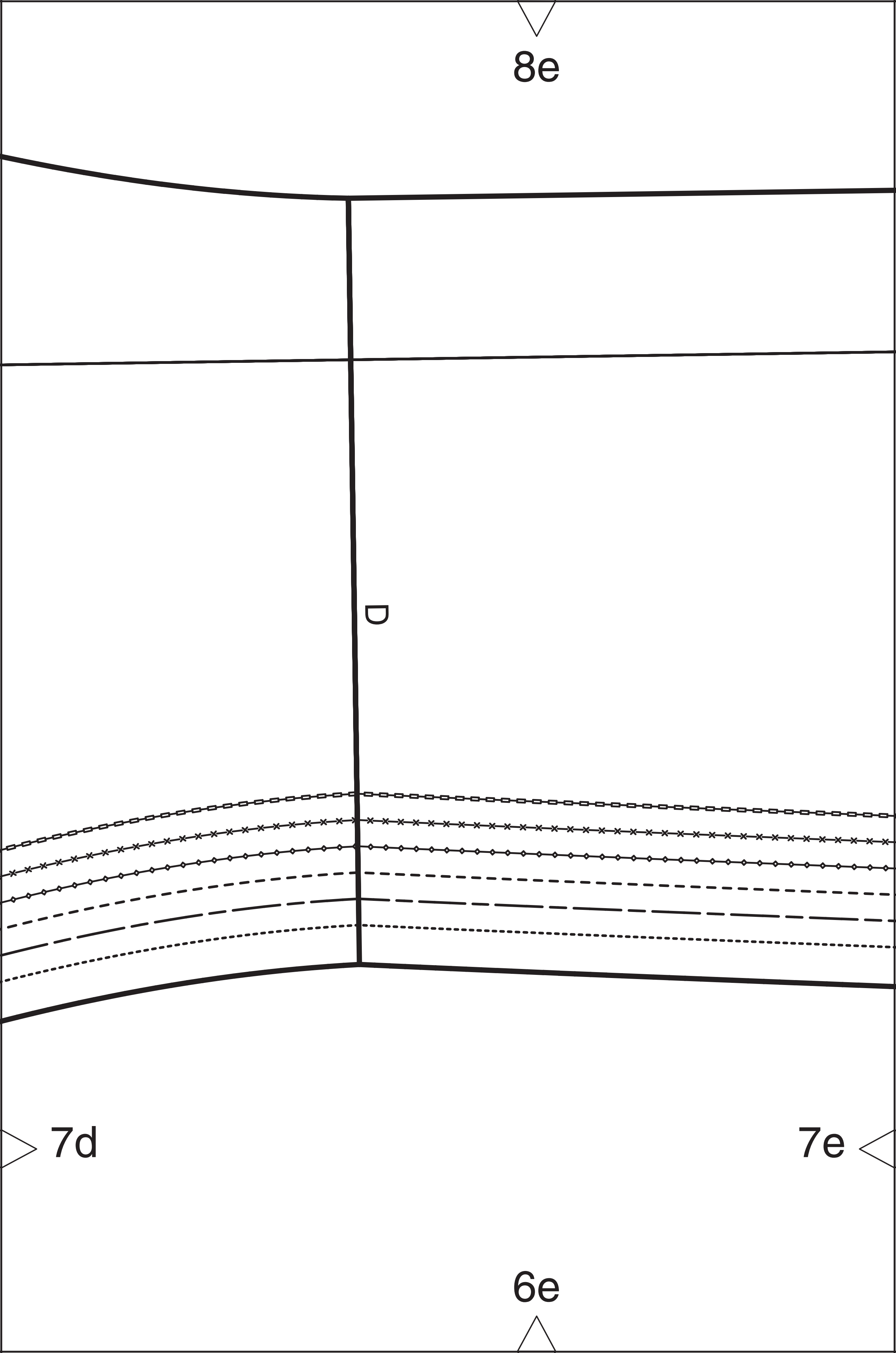


7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

6d


8e
D
7d
7e
6e

8f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

19

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan
telo gonna laterale dietro / pieza lateral falda post.
kjolens sidvåd / bag.side nederdelsbredde / hameen
takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

C,D

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

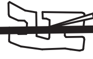
6781

7e

7f

6f

8g

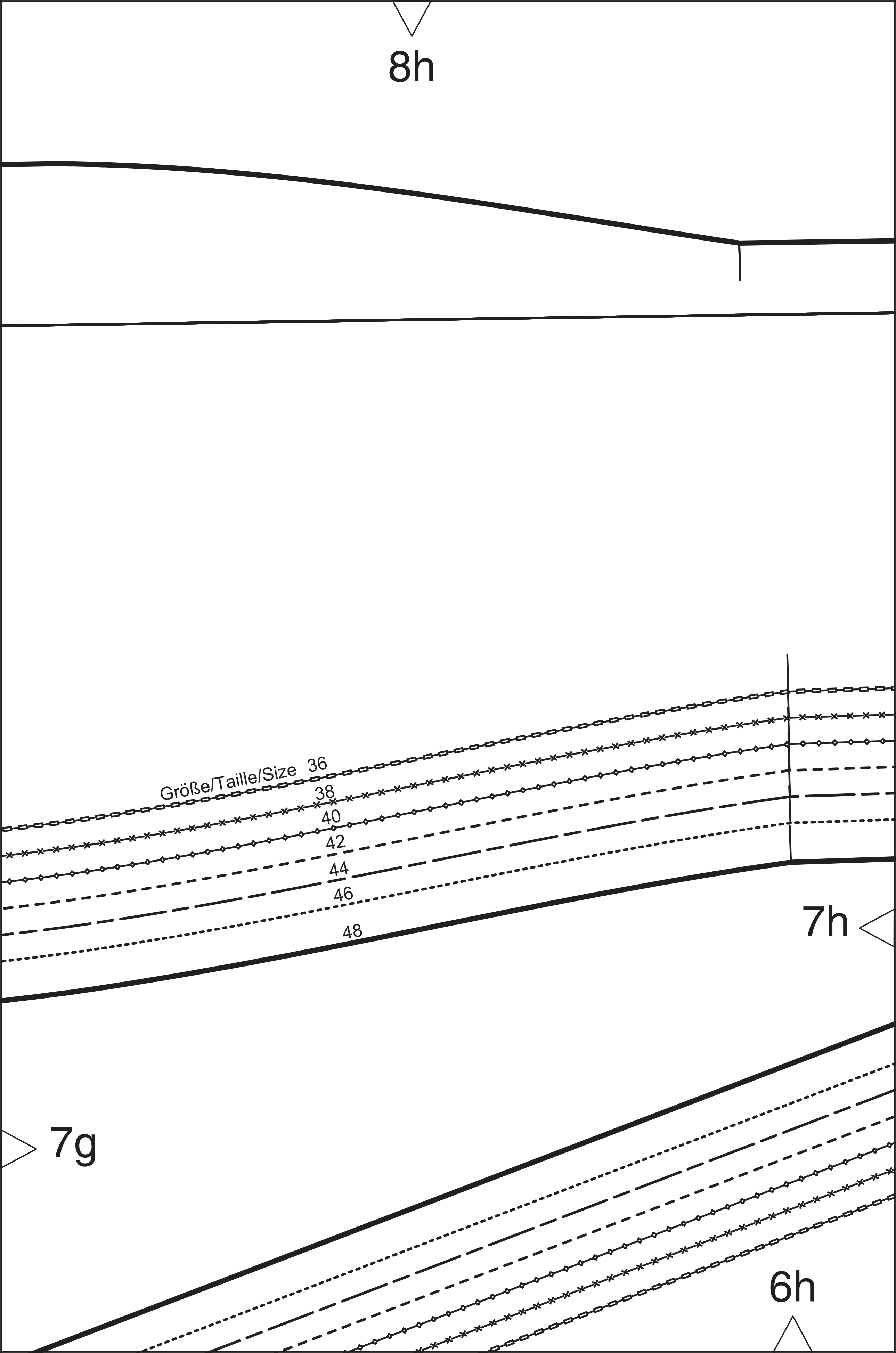


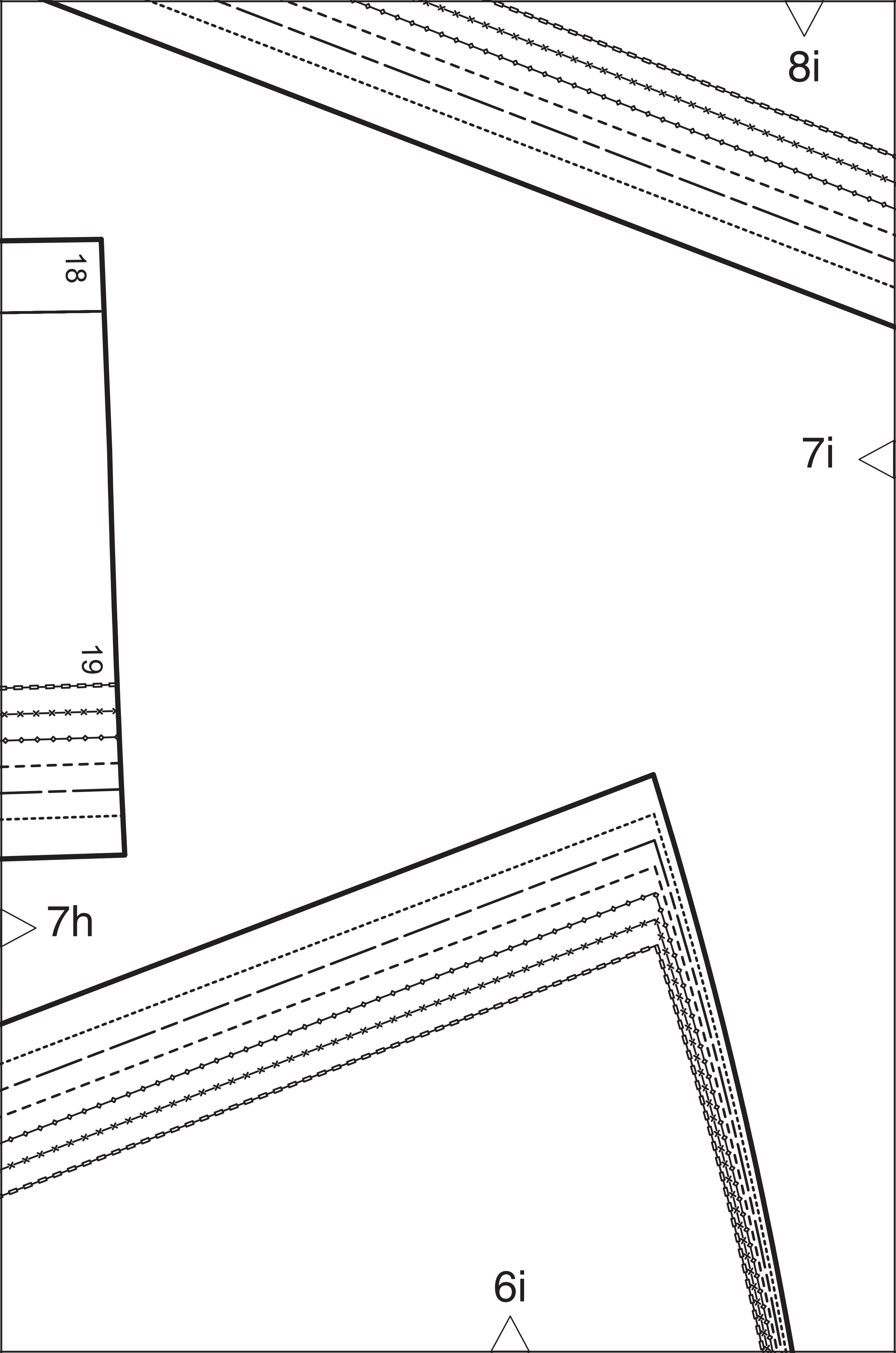
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

7g

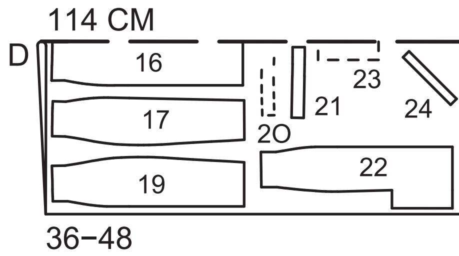
6g

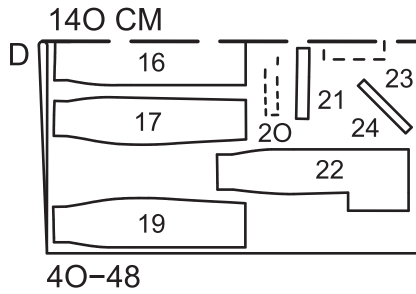

8h
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
7h
7g
6h

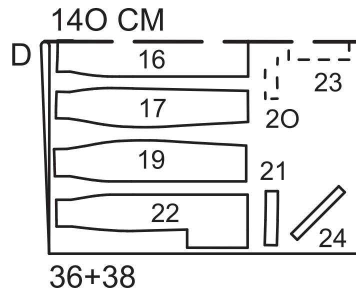

8i
18
7i
19
7h
6i

8j

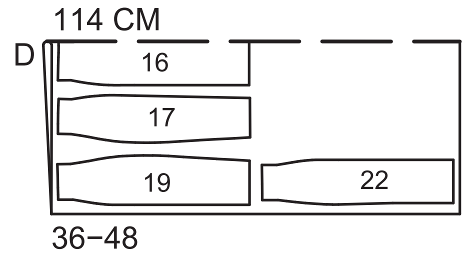
7i

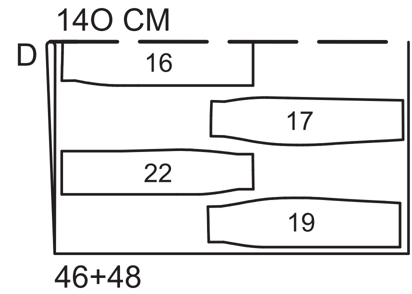


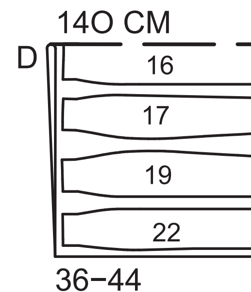




FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

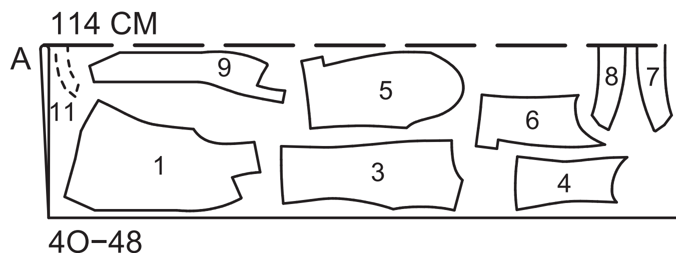


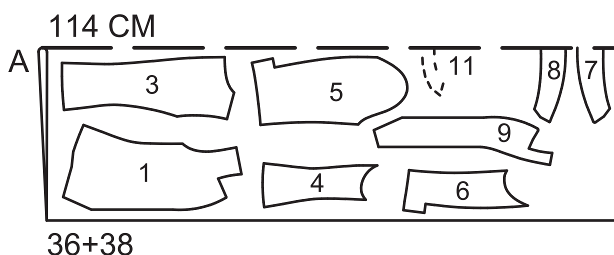


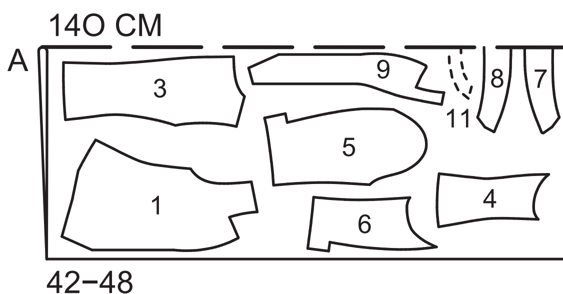


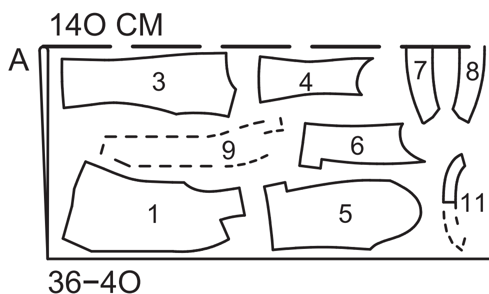
6j

9a

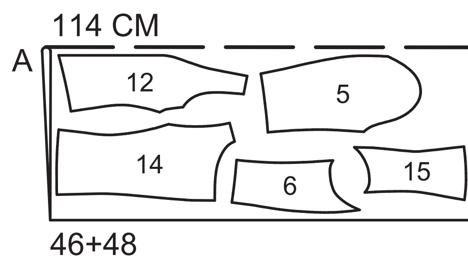


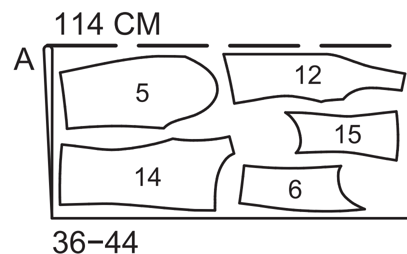


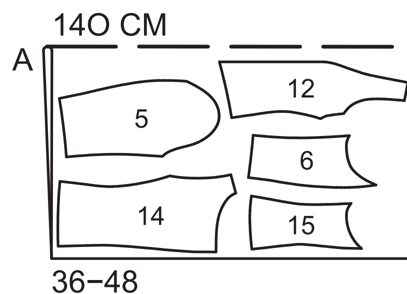




FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







8a

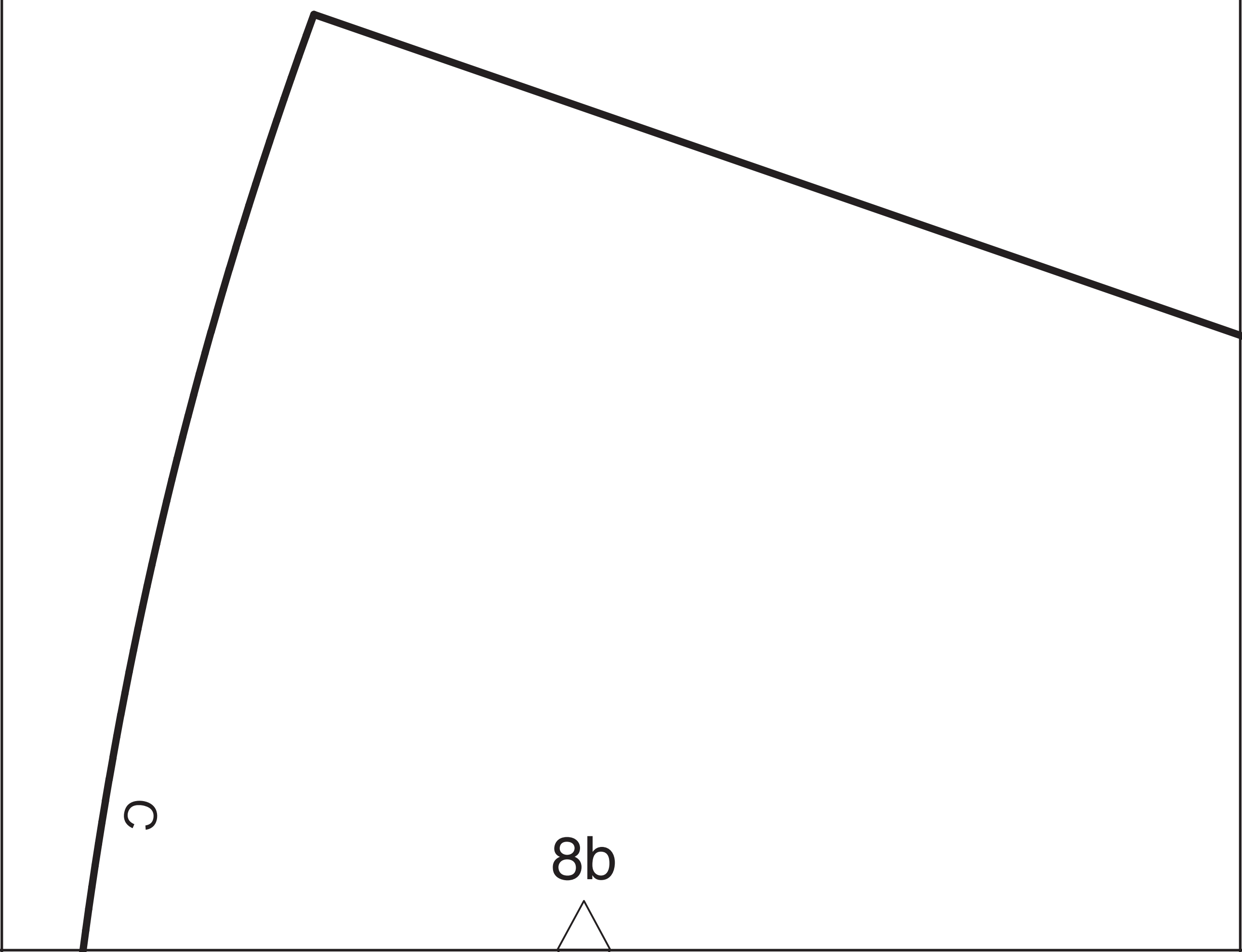
9a

9b

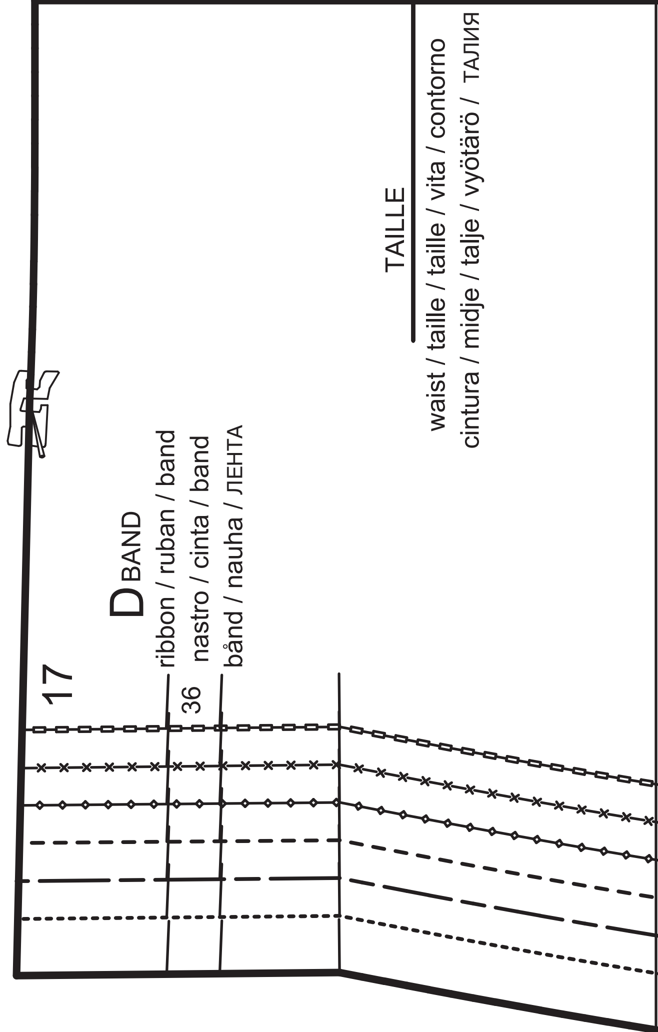
burda®

style

www.burdastyle.de



9b


TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
D BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА
17
36

9c

8c

16

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C,D

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6781

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

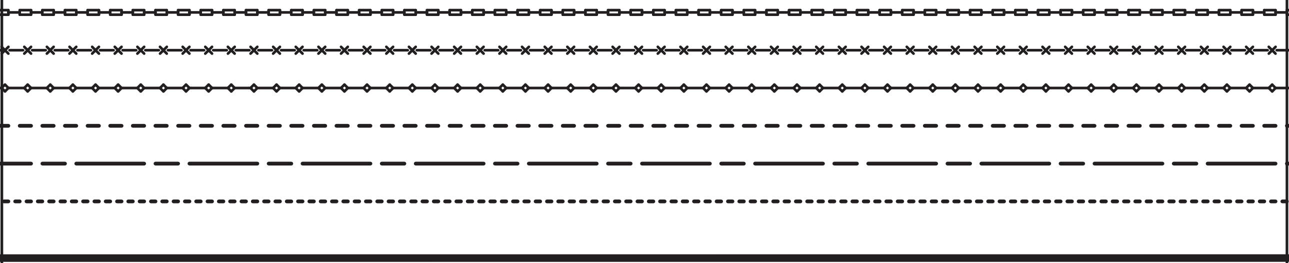
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

9d

8d

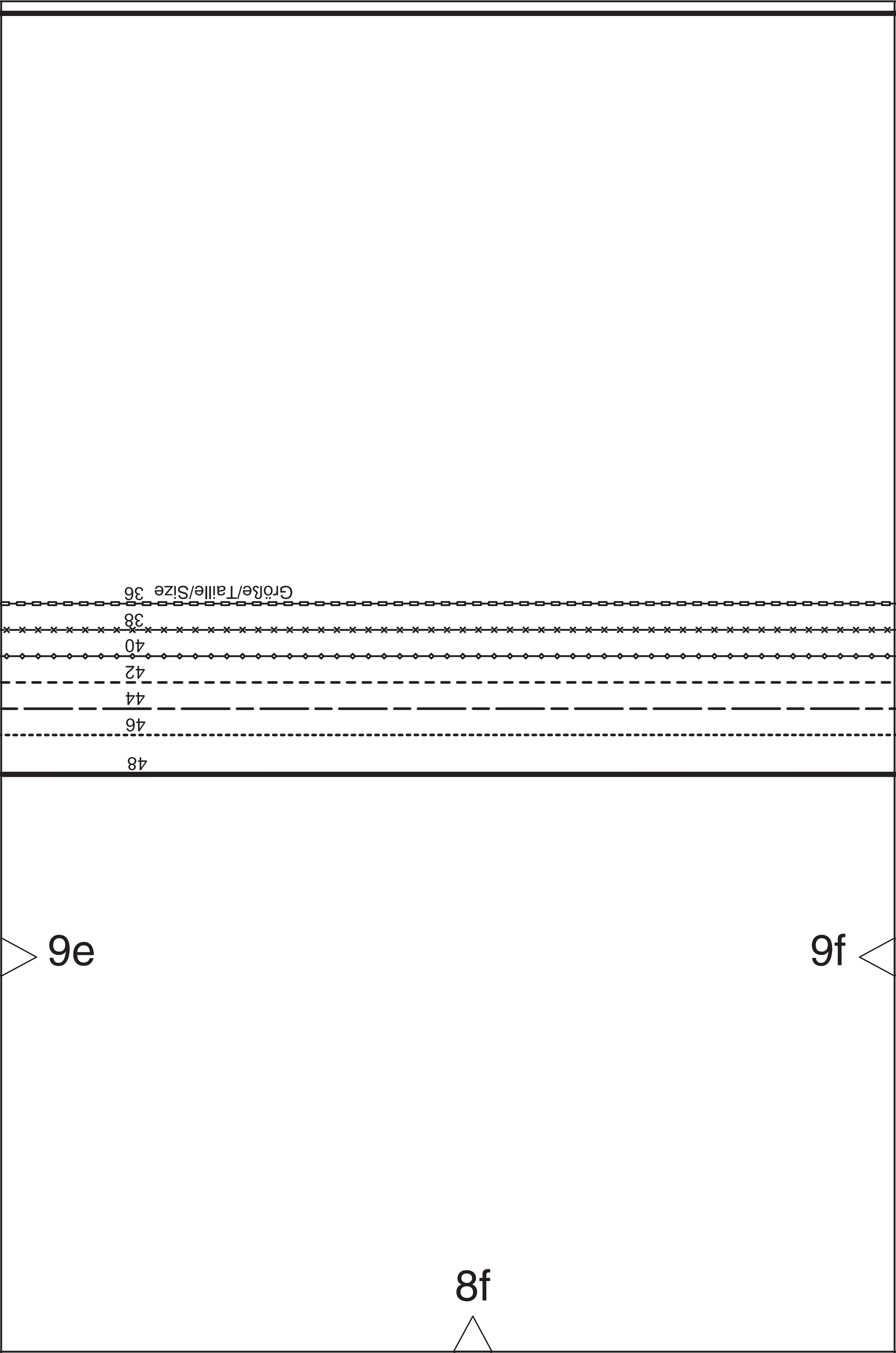
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

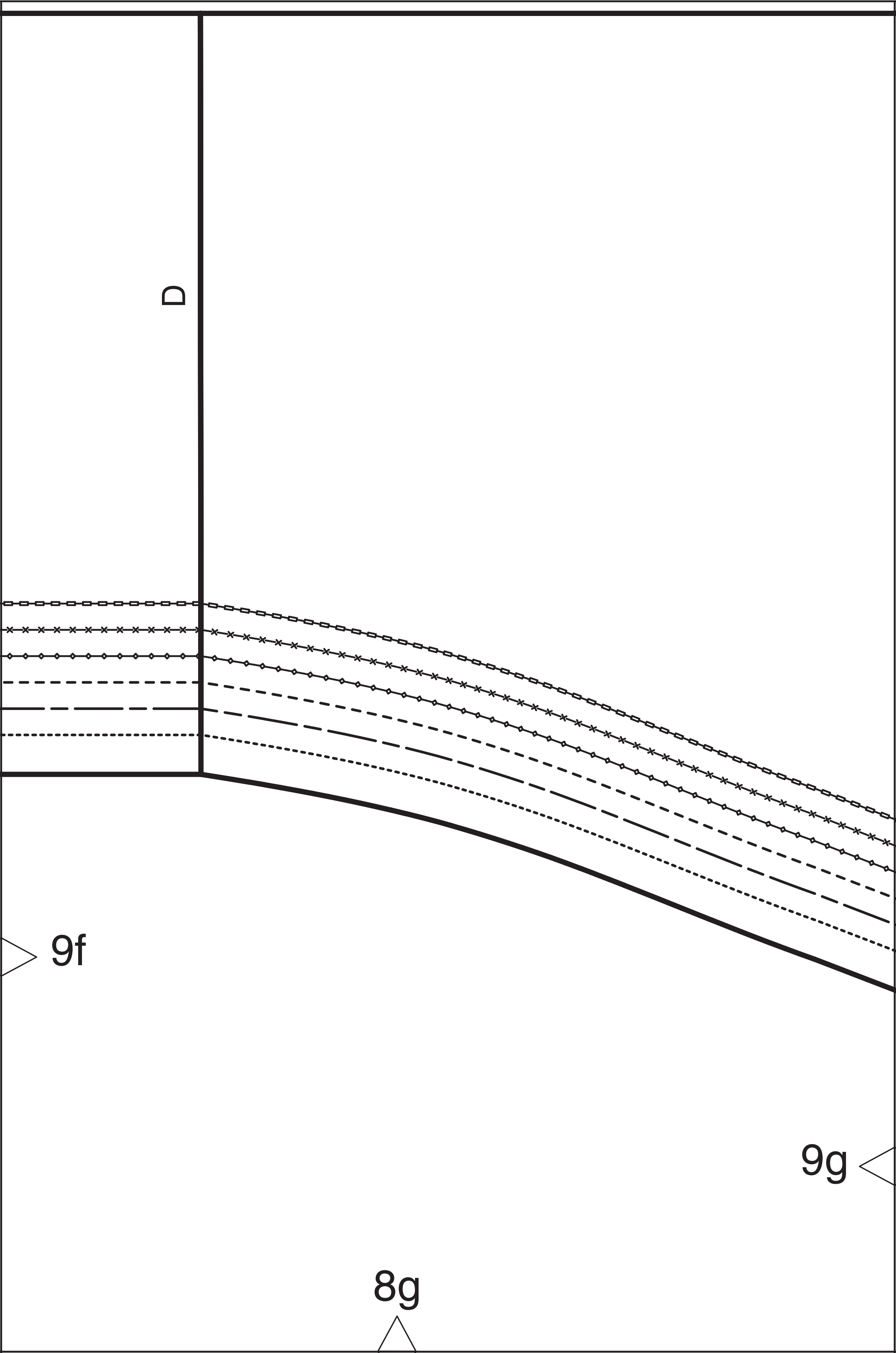


9d

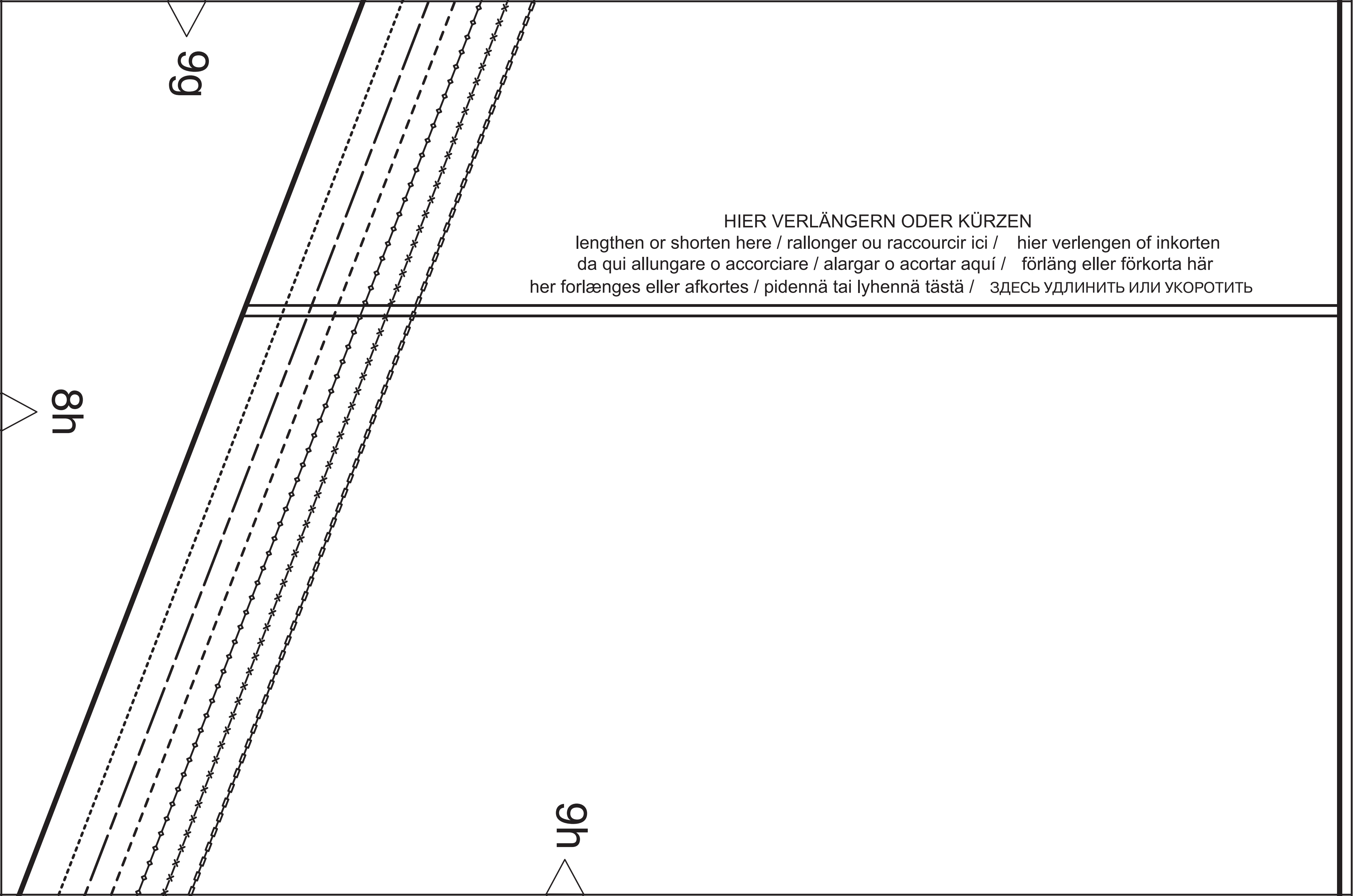
9e

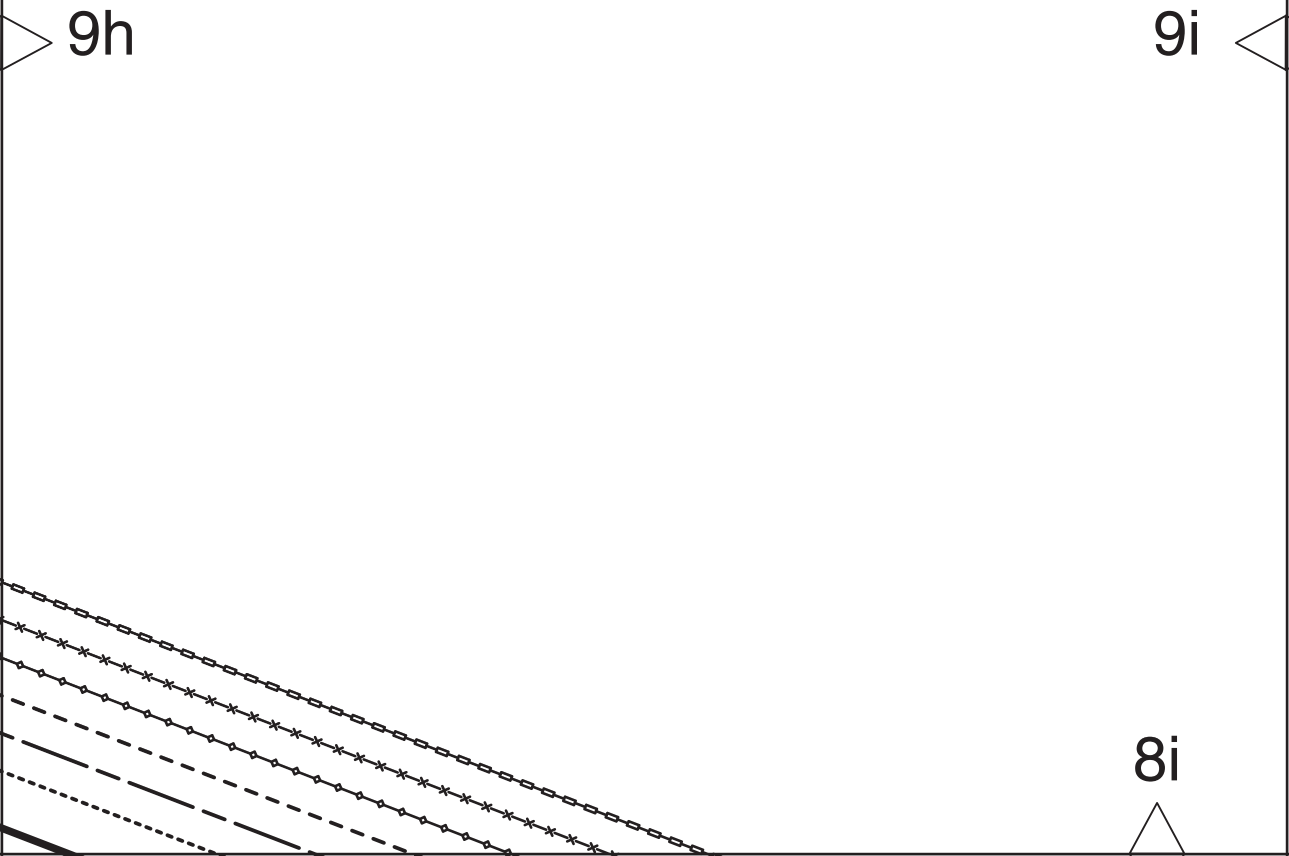
8e


Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
9e
9f
8f



D
9f
9g
8g


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9g
8h
9h


9h
9i
8i

9i

C

8j

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

23 D



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6781

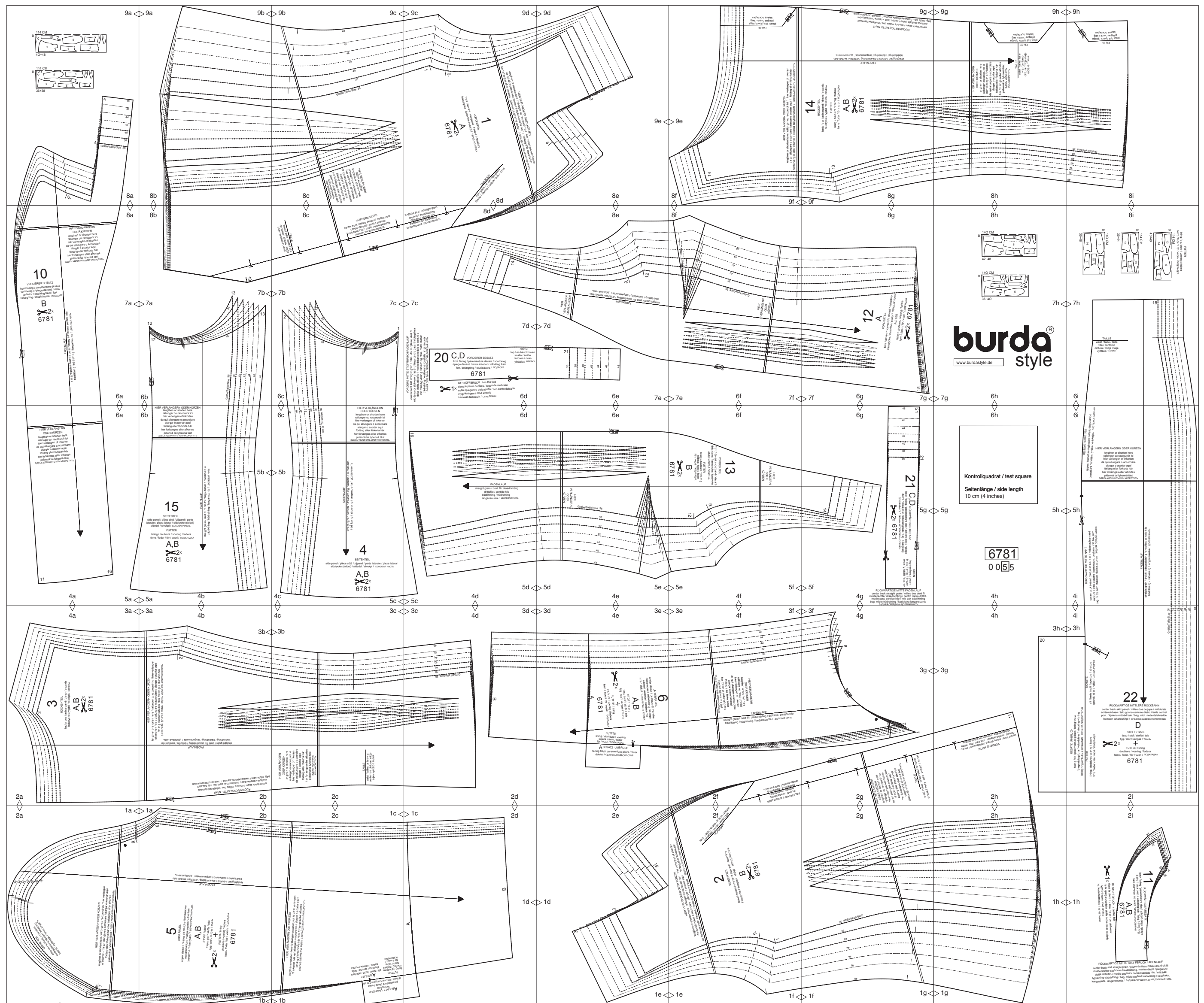
Größe/Taille/Size
36 – 48

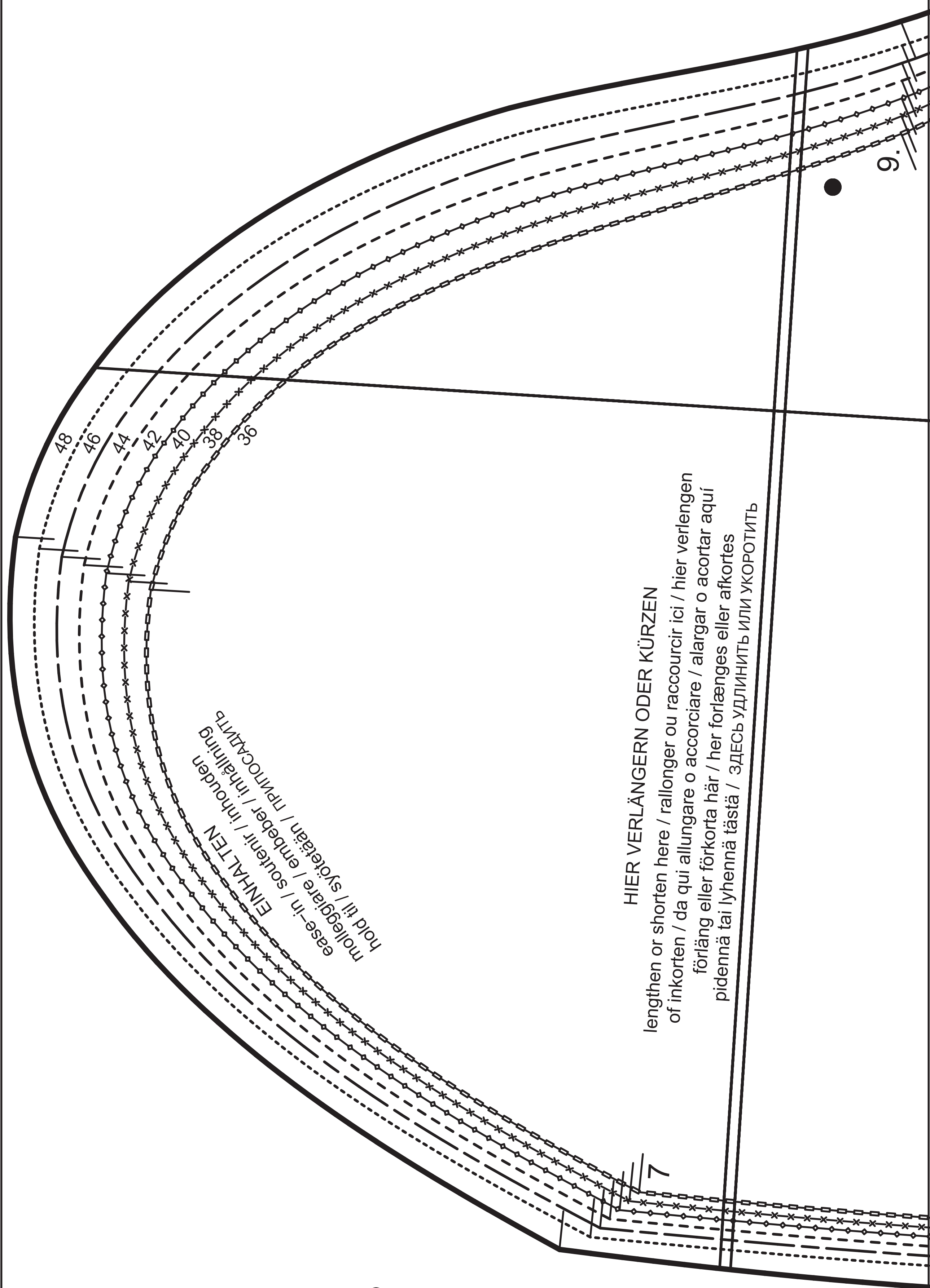
20



burda Download–Schnitt

Modell 6781 Bogen B




2a
1a
9.
48
46
44
42
40
38
36
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhålining
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
7

5

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6781

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

2b

1b

8

2c

1c

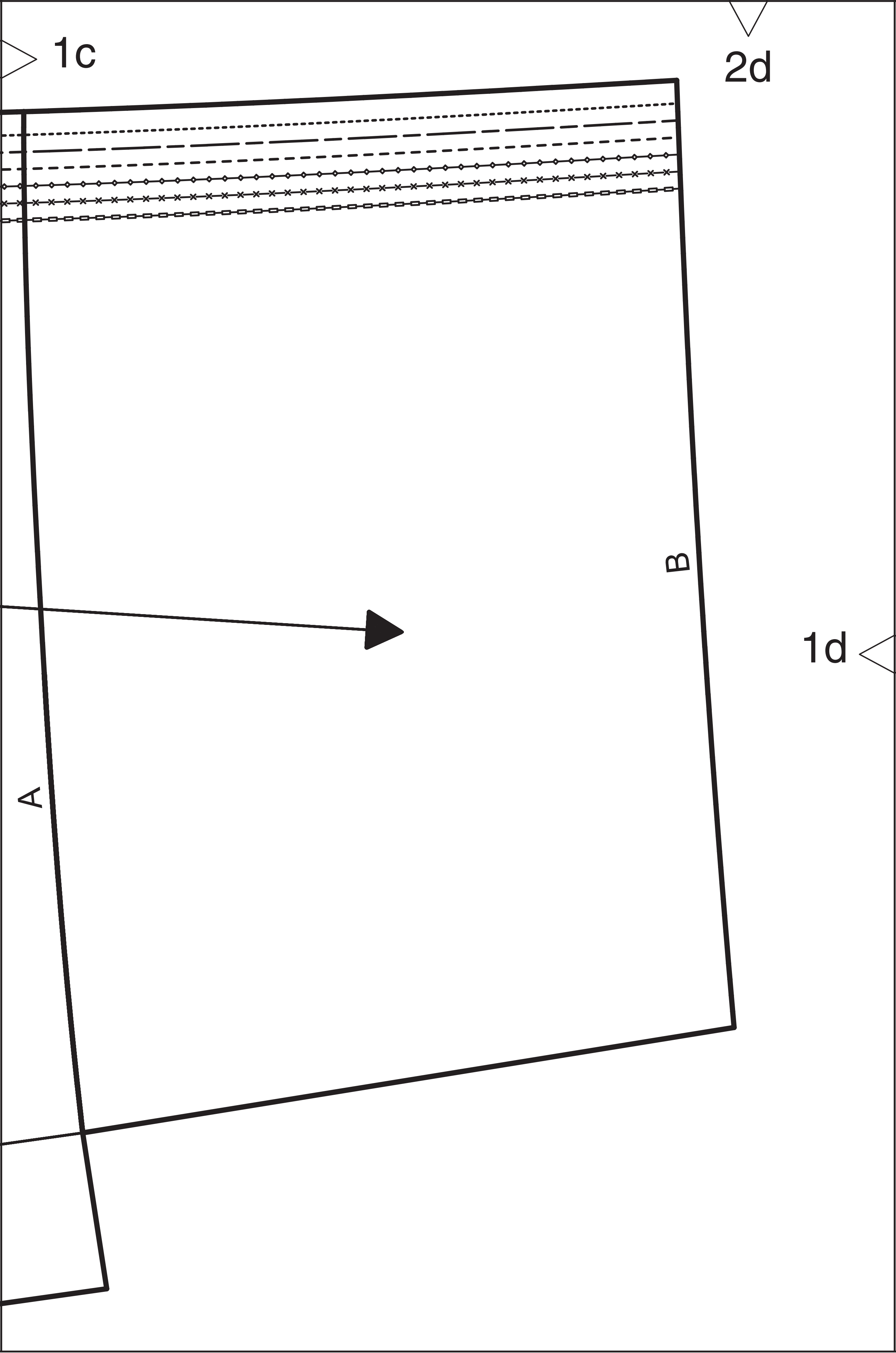
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

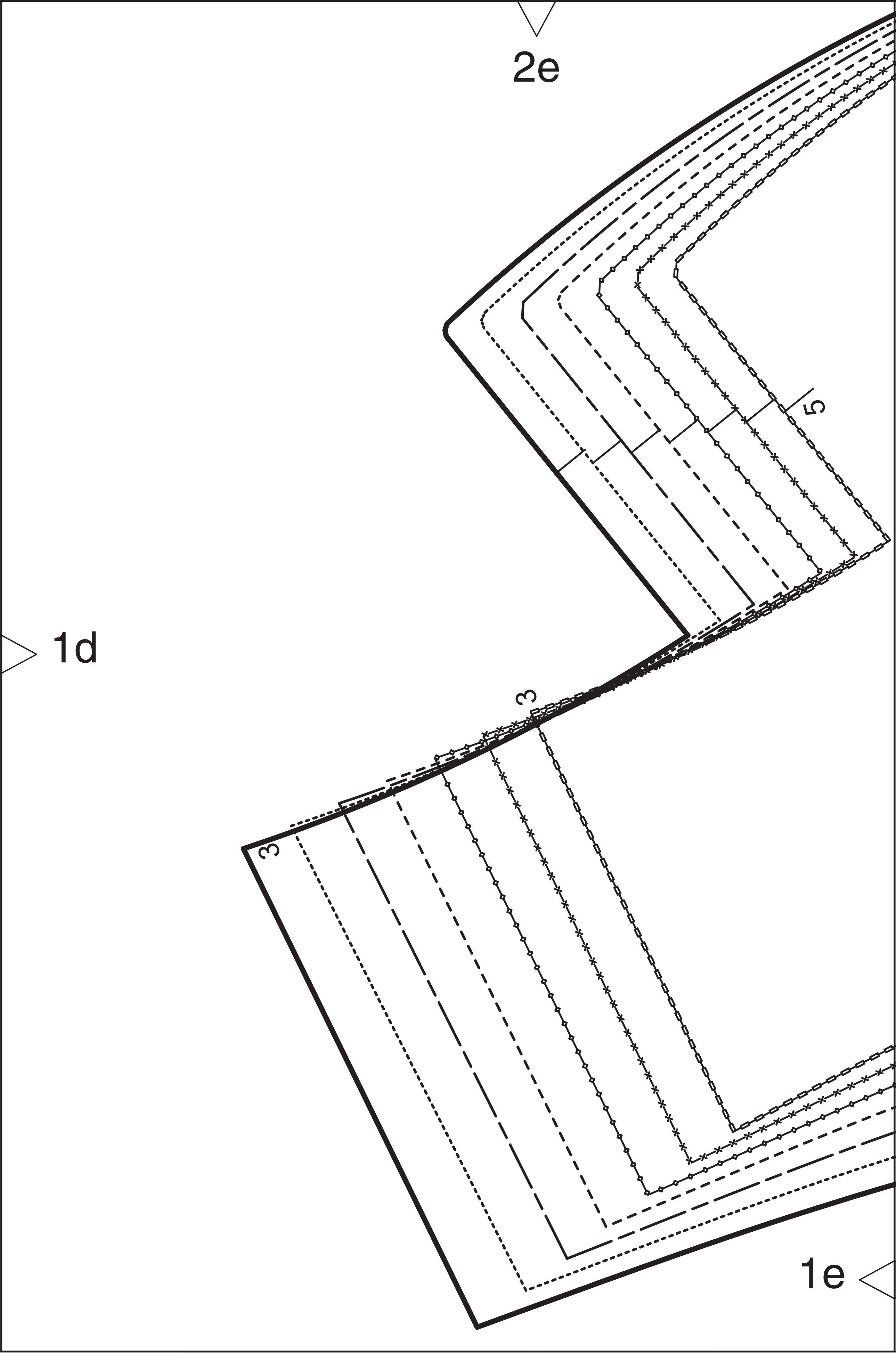
FUTTER
lining / doublure
voering / fodera
forro / foder
för / vuori /
ПОДКЛАДКА

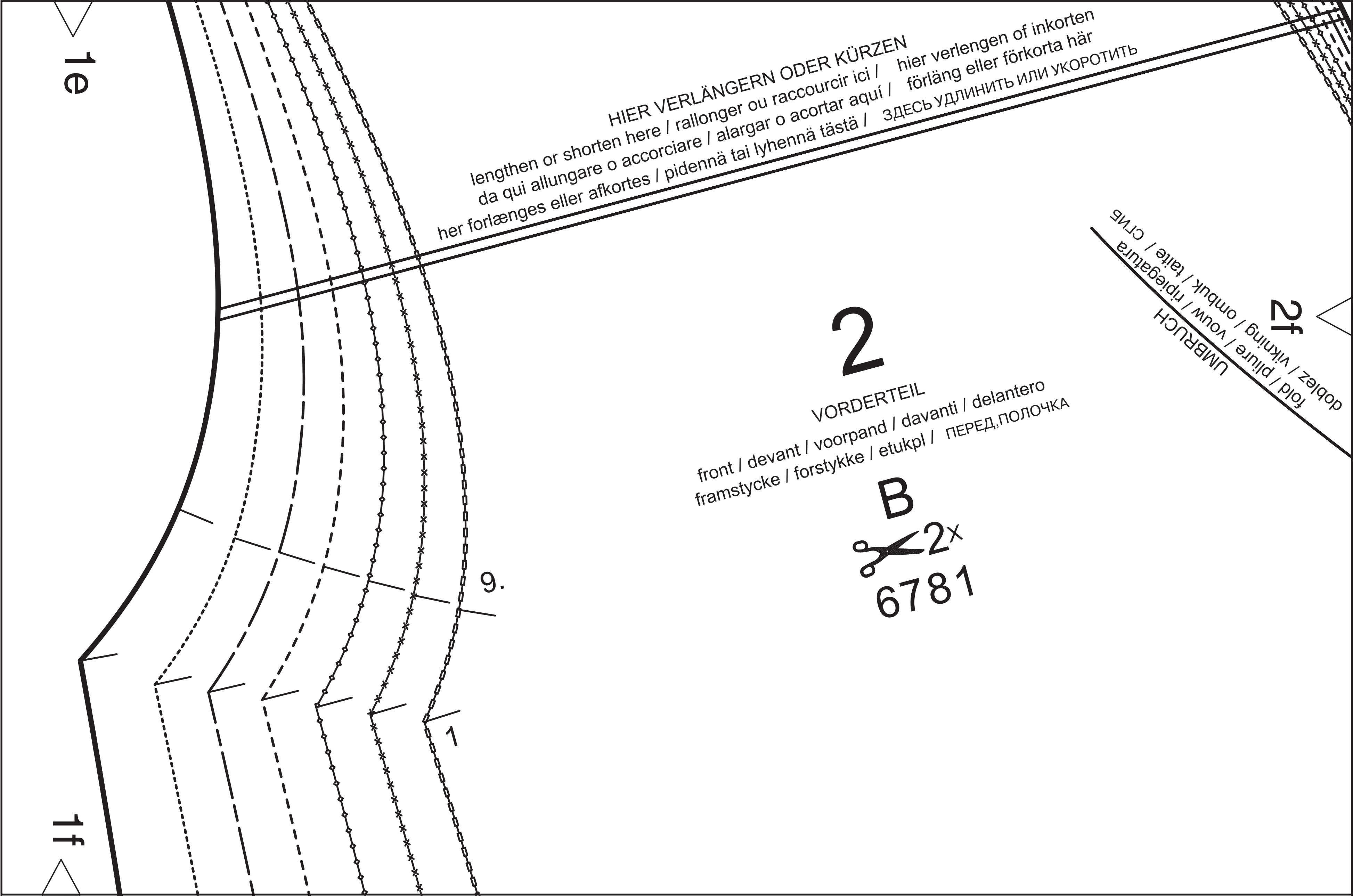
A SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

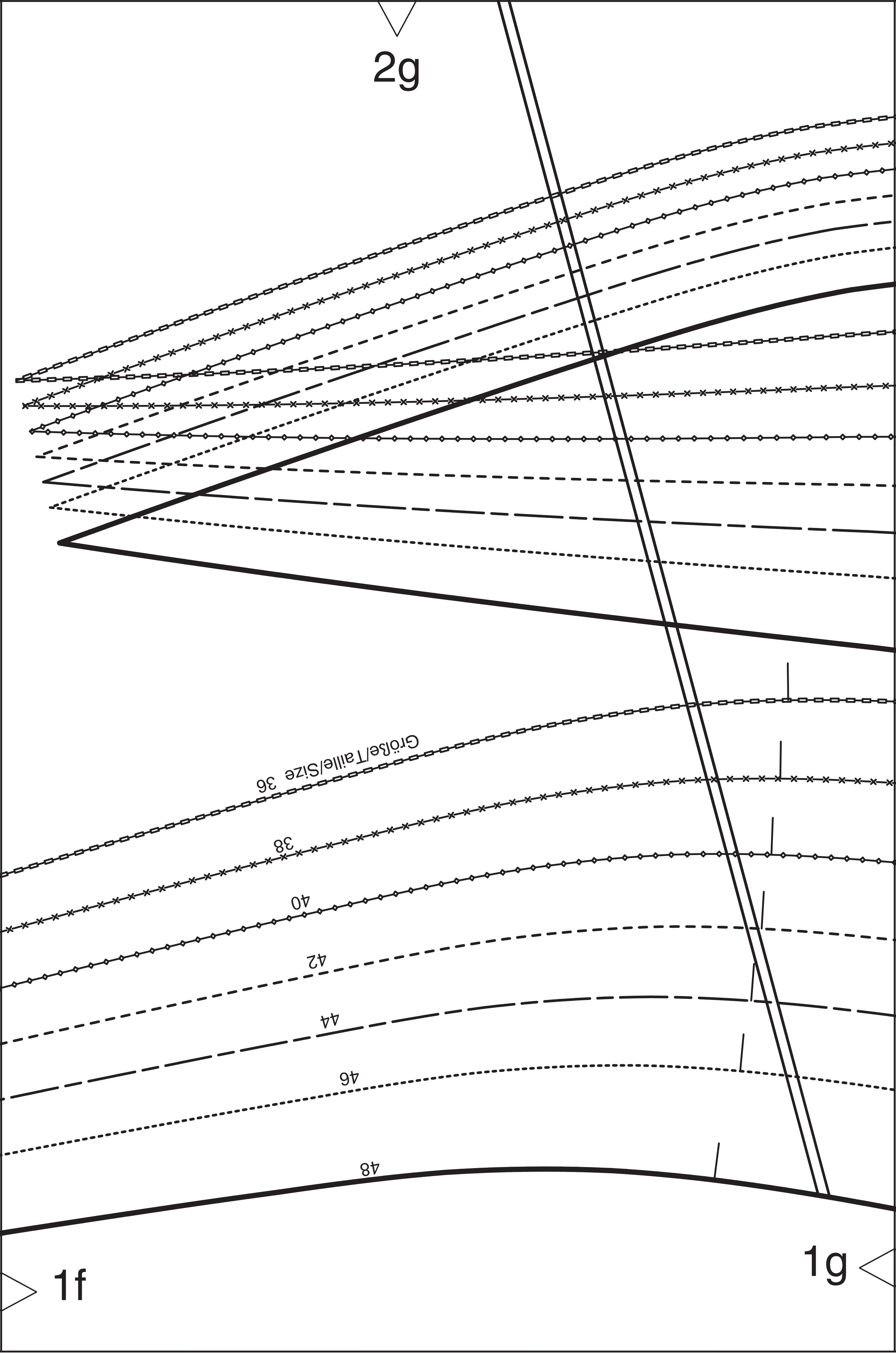
A BESATZ UMBRUCH
facing fold
parementure pliure / vista
doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

1b

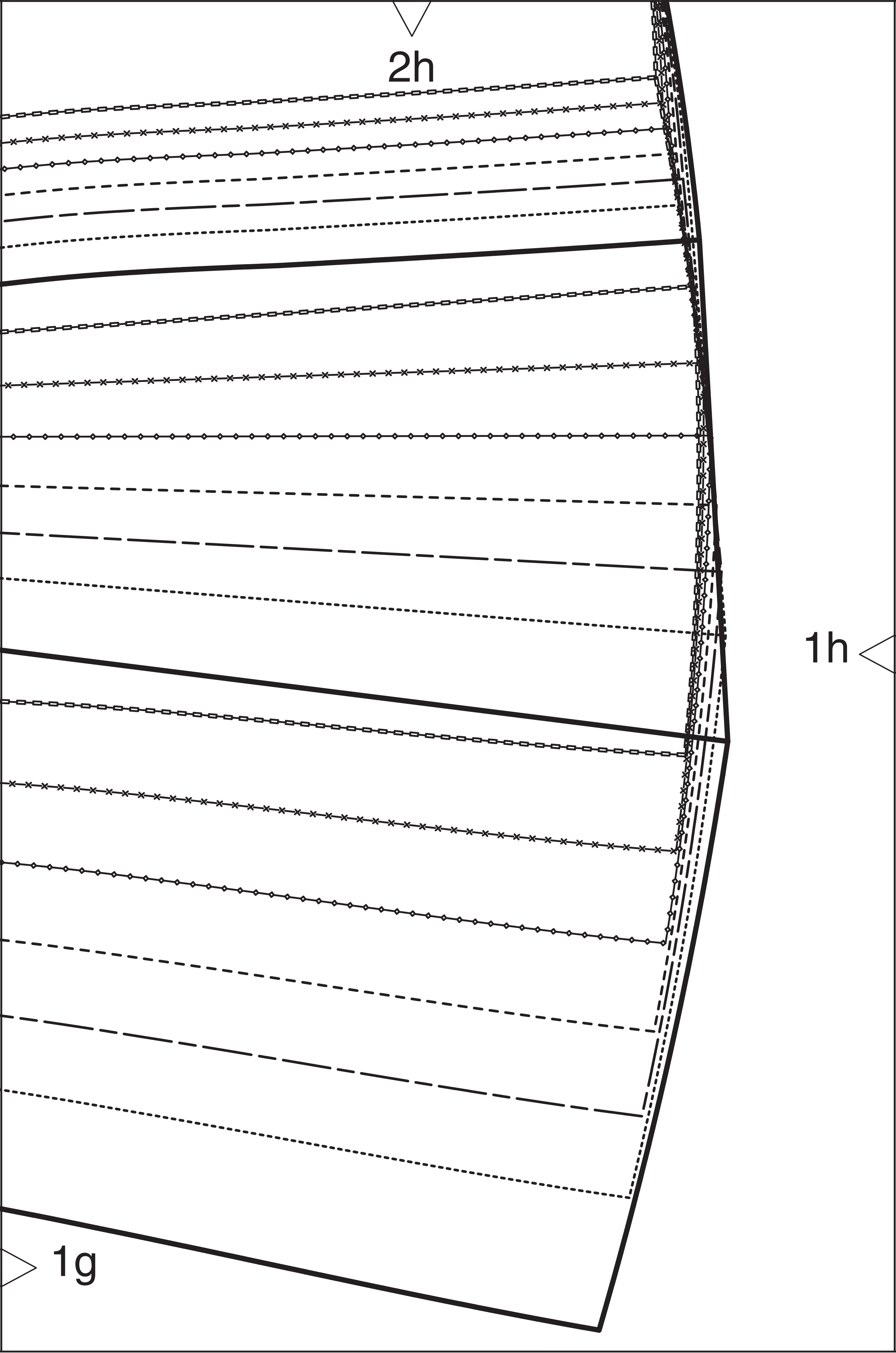

1c
2d
B
1d
A


2e
1d
1e
5
3
3


1e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
2f
2
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
B
2x
6781
9.
1
1f



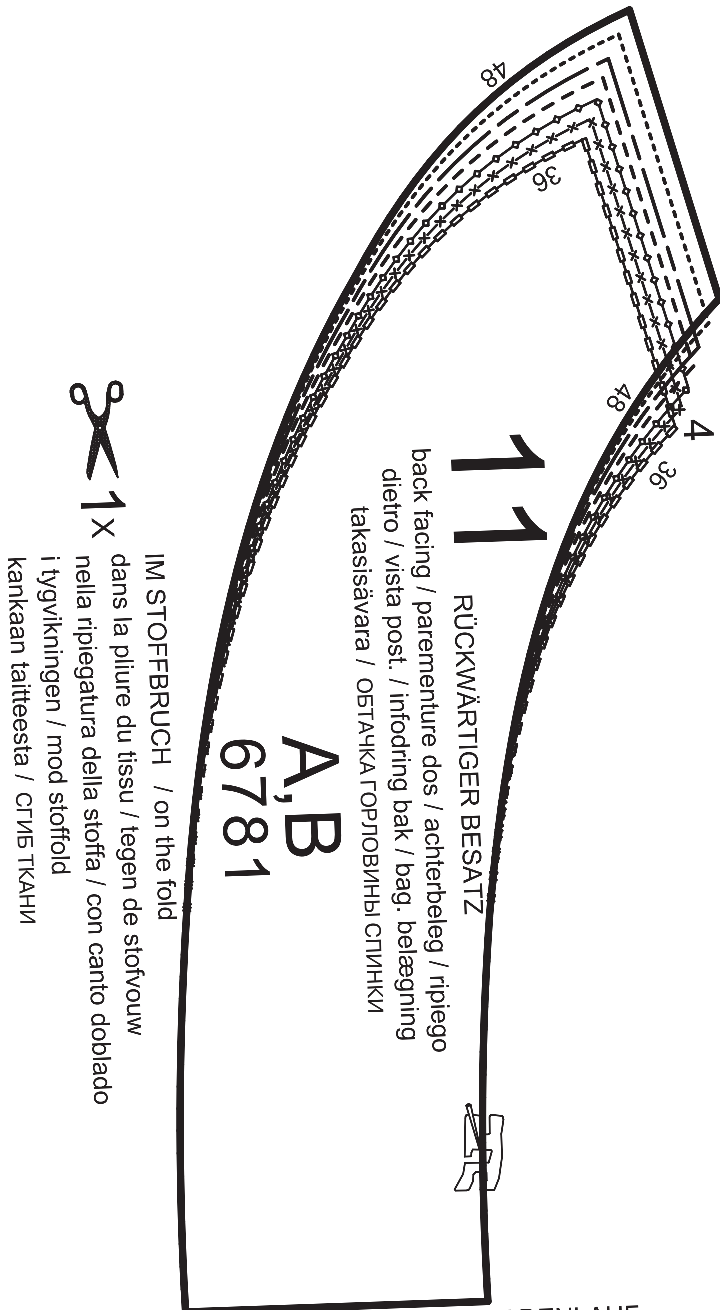
2g
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
1f
1g



2h
1h
1g

2i

1h



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B


2x

6781

3a

4b

3b

2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

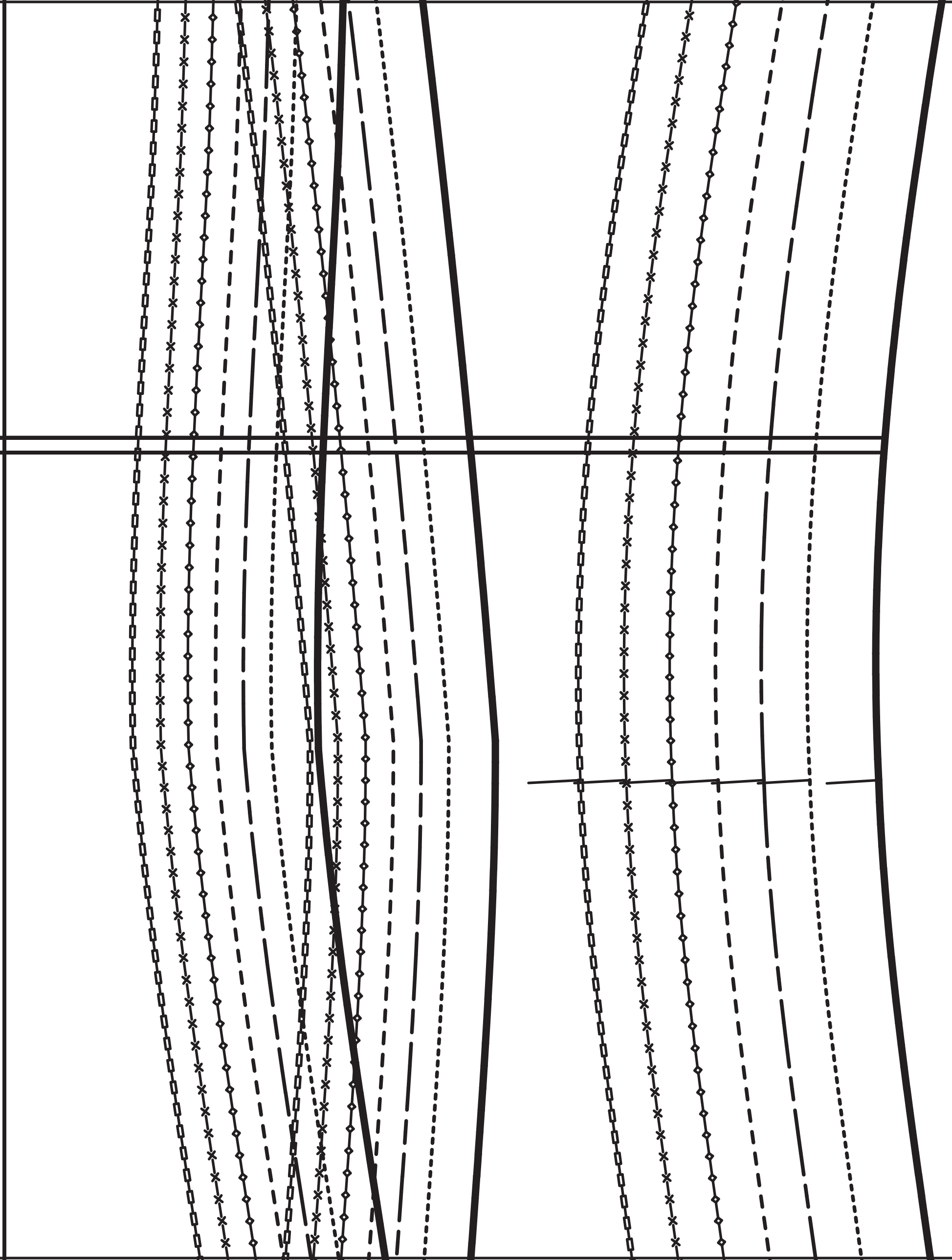
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



2b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



2c

4c

3b

3c

3c

4d

3d

48

46

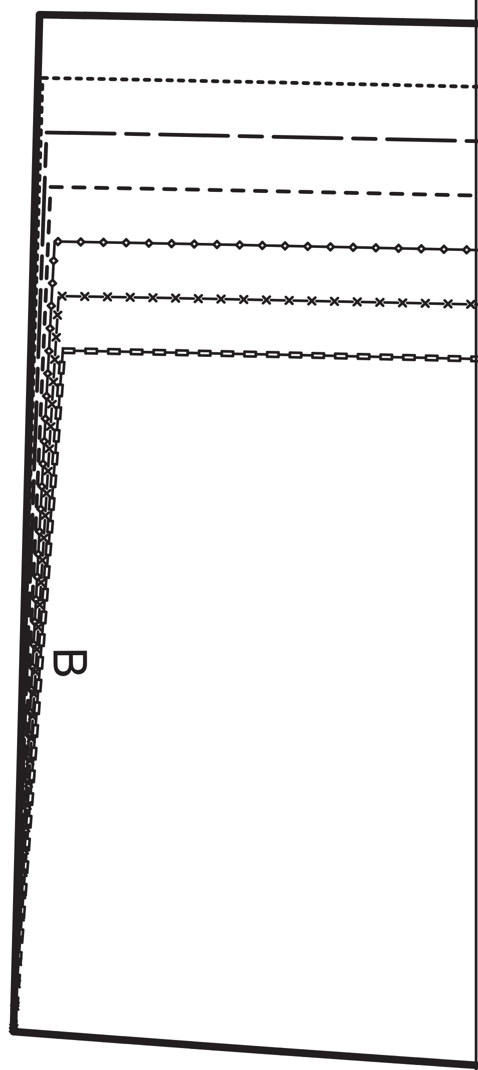
44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36



2d

3d

4e

3e



2 x

6

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche

ondermouw / sottomanica / manga

inferior / underärm / underærme

hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6781

A

FUTTER

lining / doublure / voering

fodera / forro / foder

fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A

A BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / vista

doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

2e

3e

4f

3f

48

46

44

42

40

38

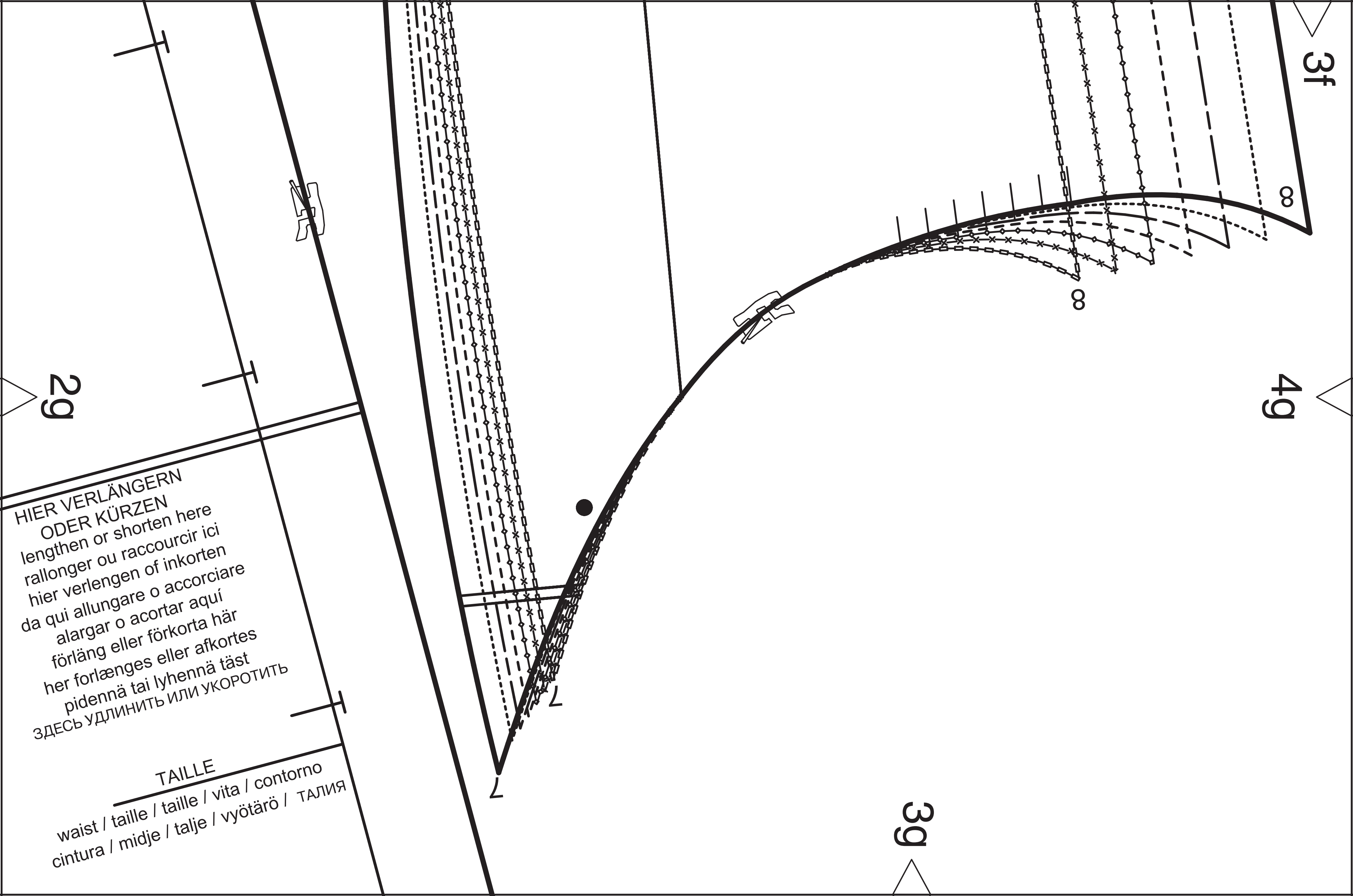
Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f


HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
2g
3g
4g
3f
8
8
8

4h

3h

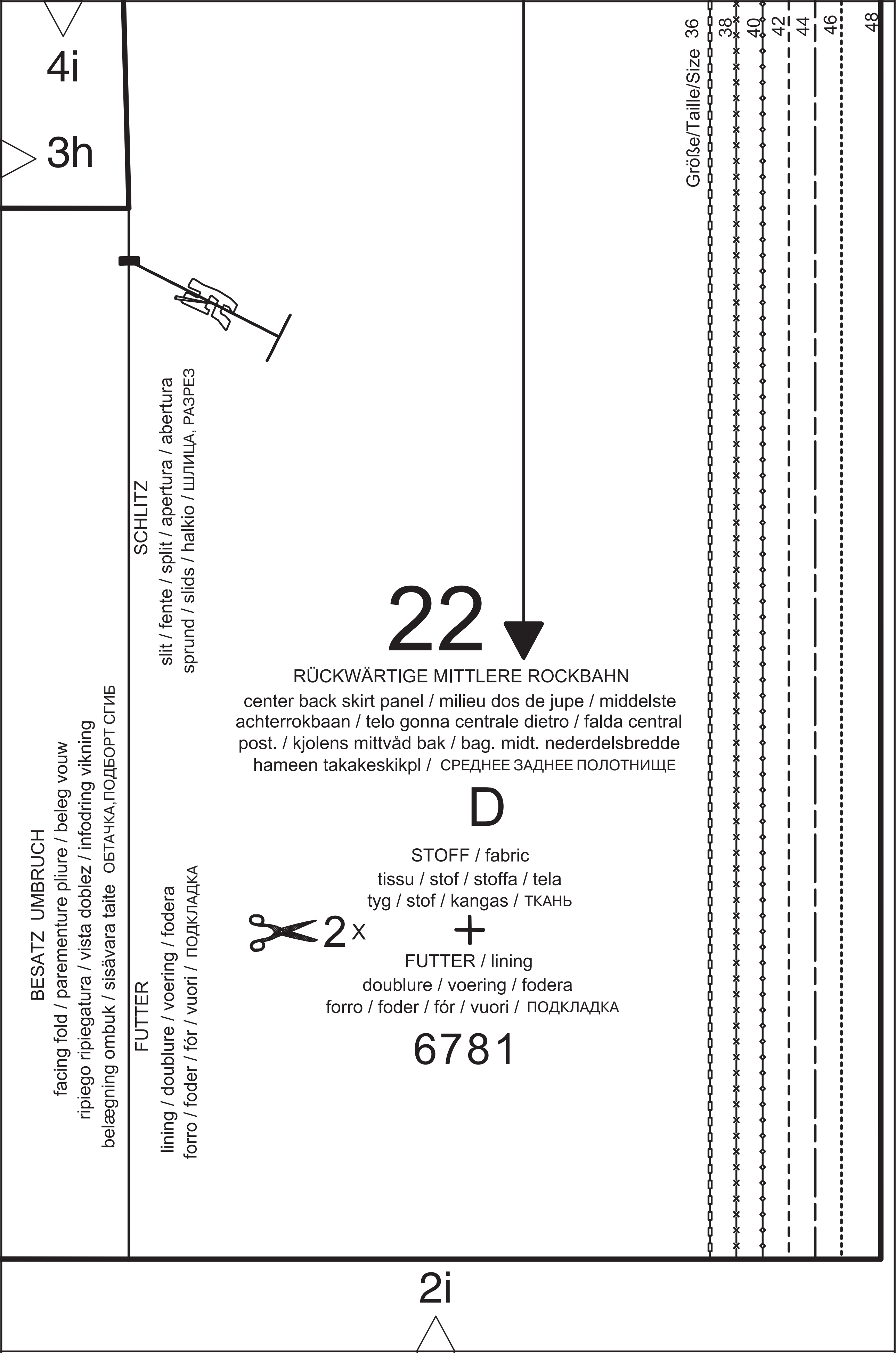
20

3g

11

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

2h


4i
3h
2i
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
22
RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste
achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central
post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde
hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
D
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2 x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6781

6a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



16

11

4a

5a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

15

SEITENTEIL
side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral / sidstycke (siddel) sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6781

4b

5a

6c

48 46 44 42 40 38 36 Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



5b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

SEITENTEIL
side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B
2x
6781

4c

5c

6d

16

FADENLAUF

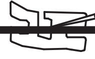
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

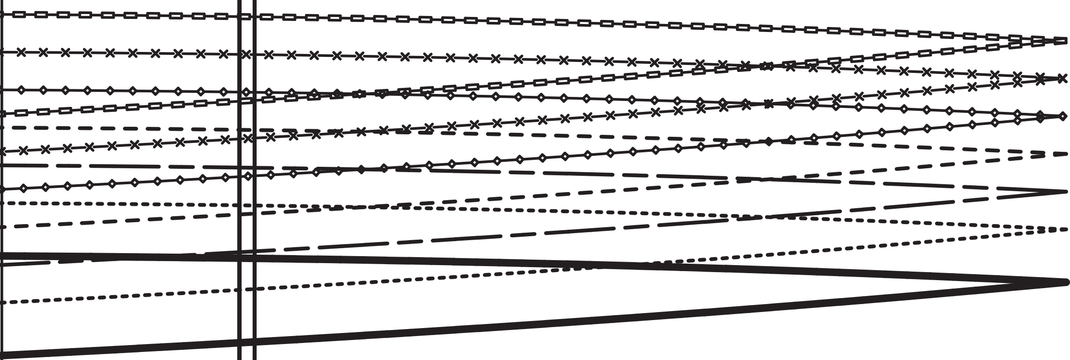
5d

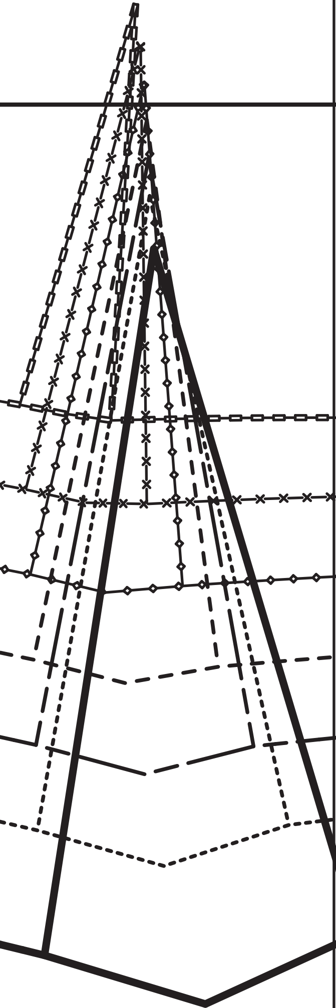
4d

5c

6e






HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

5d

5e

4e

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

6f

4f

5f

5e

13

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B


2x

6781

9.

12

6g

48
46
44
42
40
38
36

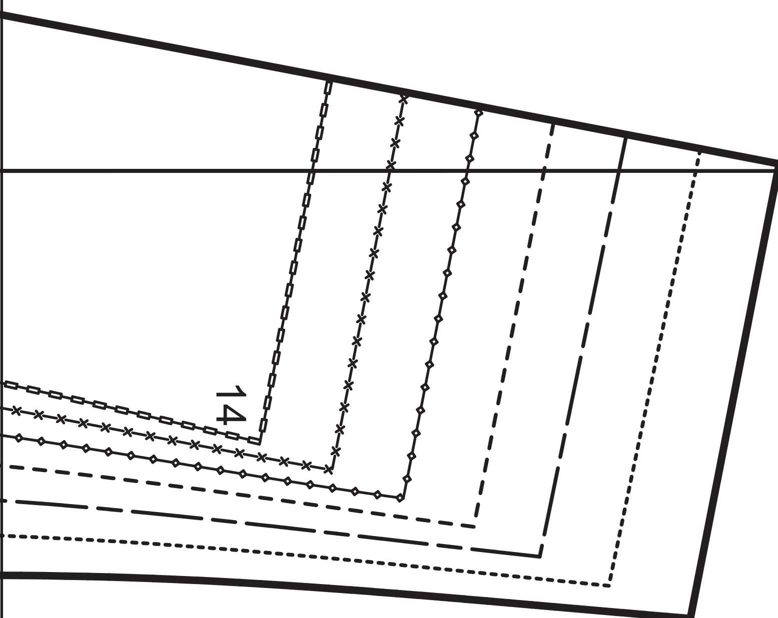
21

21 C,D

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

2x 6781

OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ



5g

5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

6h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5g

5h

6781

0 0 5 5

4h

6i

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

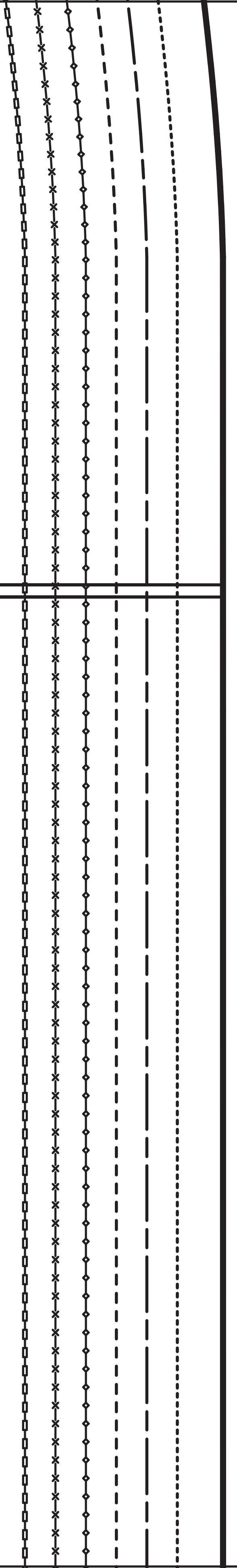
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5h



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4i

8a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

B

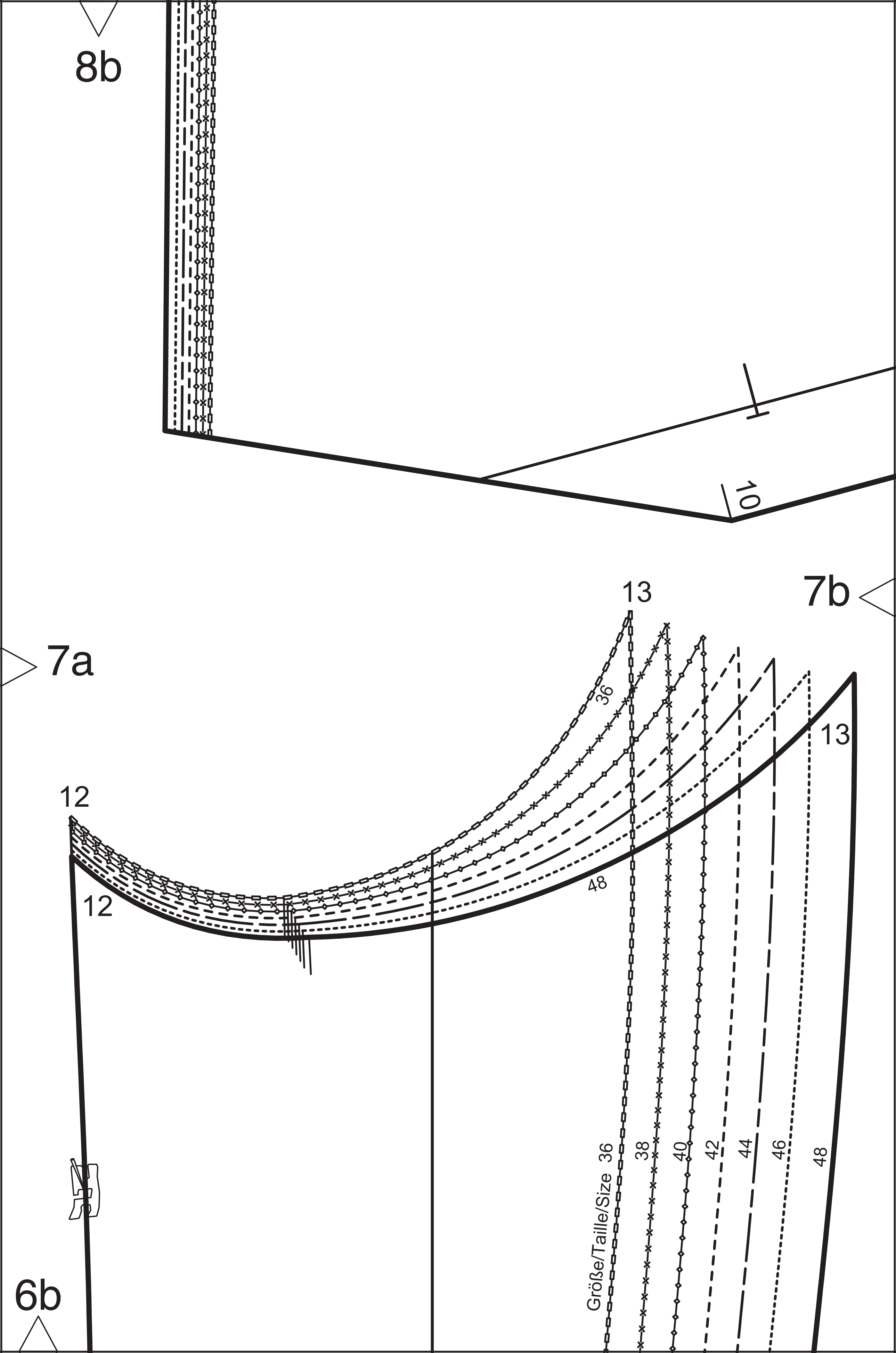
2x

6781

7a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a


8b
10
13
7b
7a
36
13
12
12
48
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
6b

8c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



7b

7c

2

2

36

1

48

1

6c

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8d

14

7c

7d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

20 C,D

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6781

OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba
foroven / ovan
ylhäällä / ВВЕРХУ

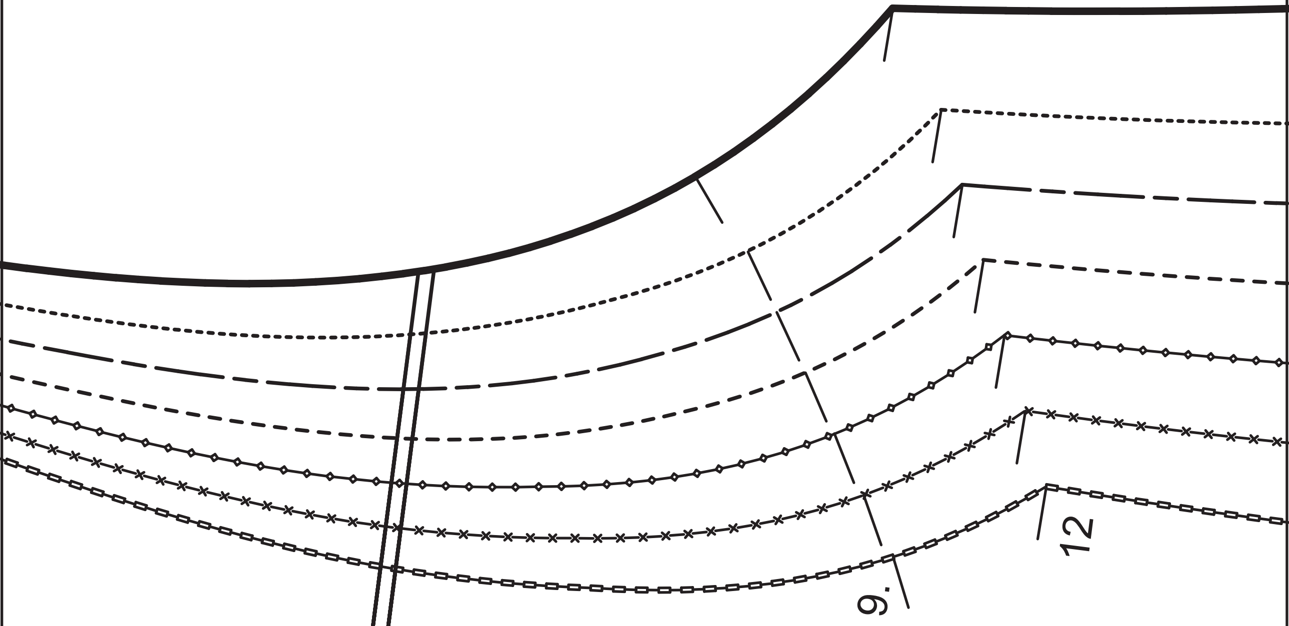



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6d

8e



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

7d



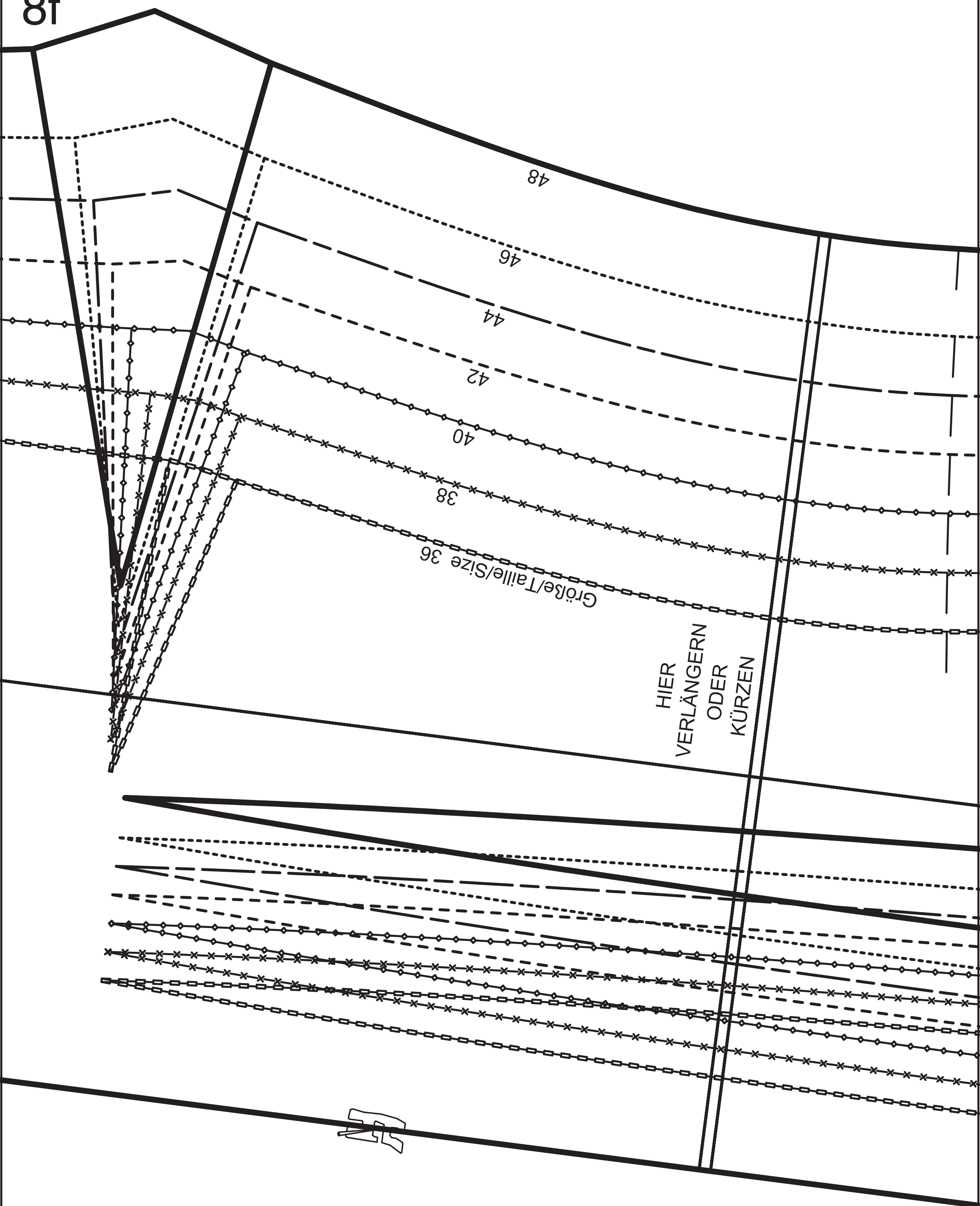
21

36 38 40 42 44 46 48

6e

7e

8f


48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN

7e 6f 7f

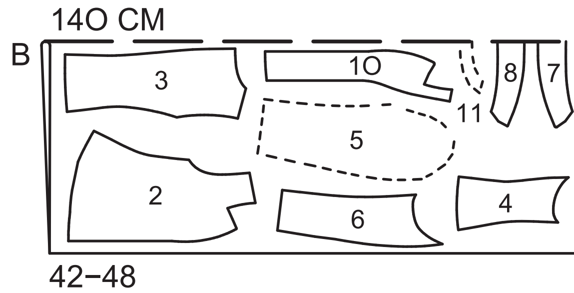
8g

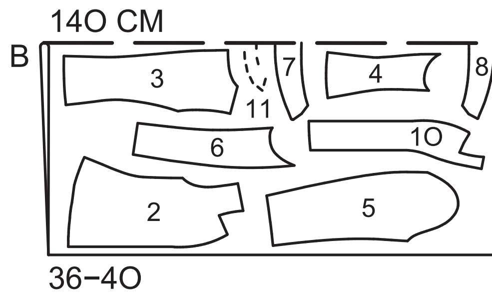
12
A
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
2x 6781

15

7f 6g 7g

8h





7h

burda®
style

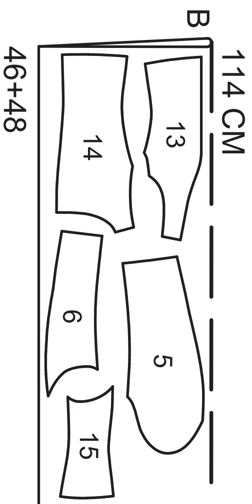
www.burdastyle.de

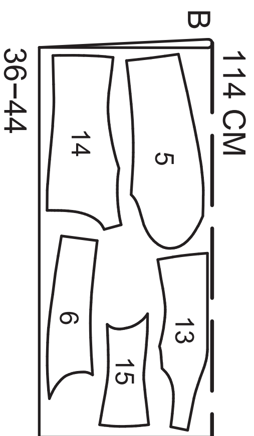
7g

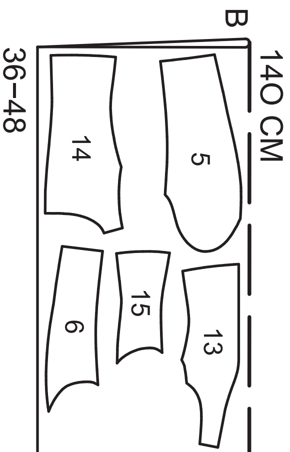
6h

8i

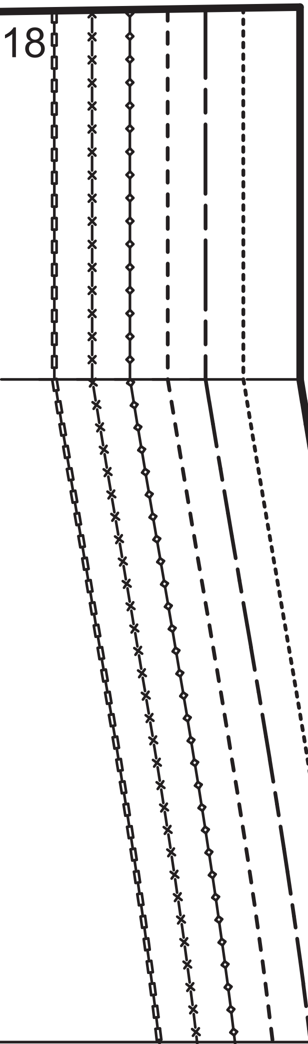
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







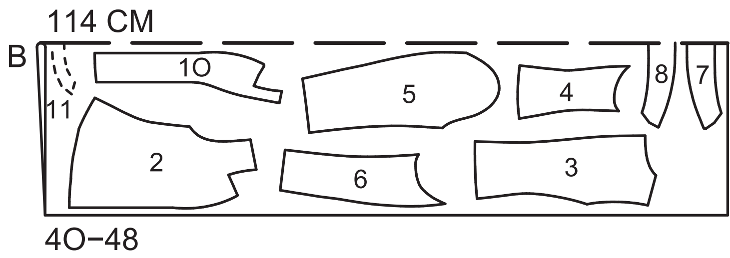
7h

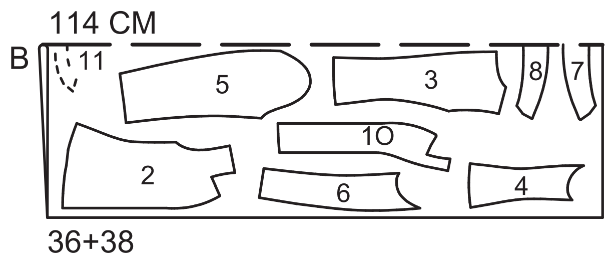


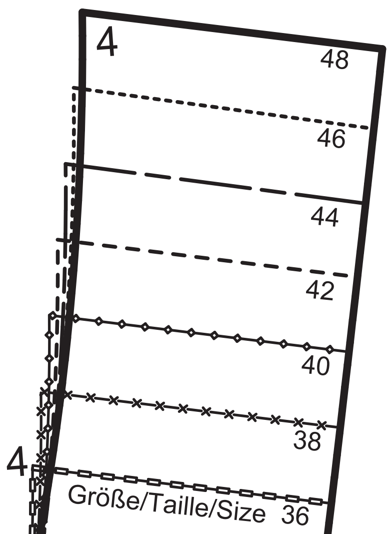
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

6i

9a

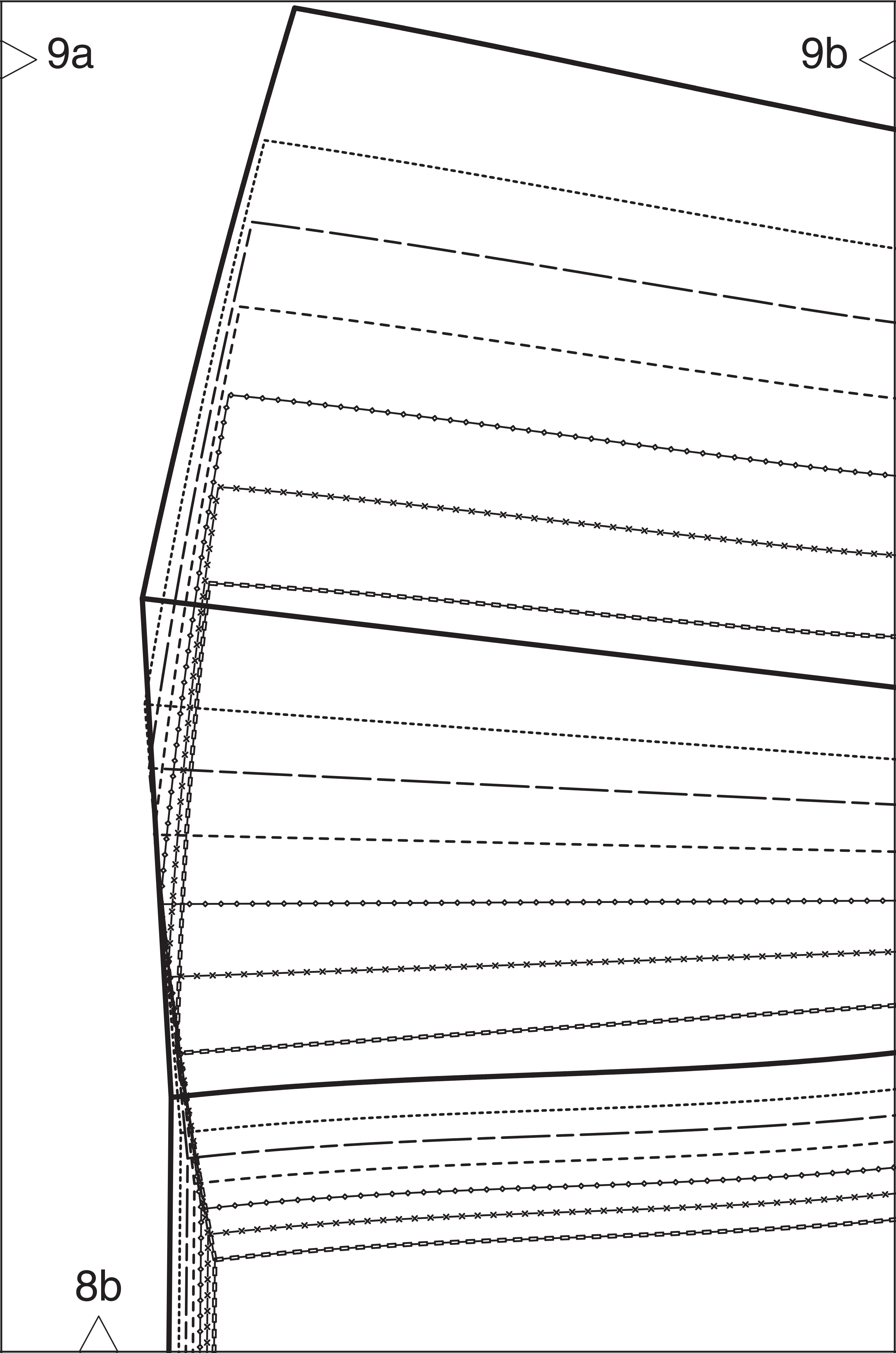

114 CM
B
11
1O
5
4
8
7
2
6
3
4O–48


114 CM
B
11
5
3
8
7
1O
2
6
4
36+38


4
48
46
44
42
40
38
4
Größe/Taille/Size 36

6.

8a


9a
9b
8b

9b

9c

48

46

44

42

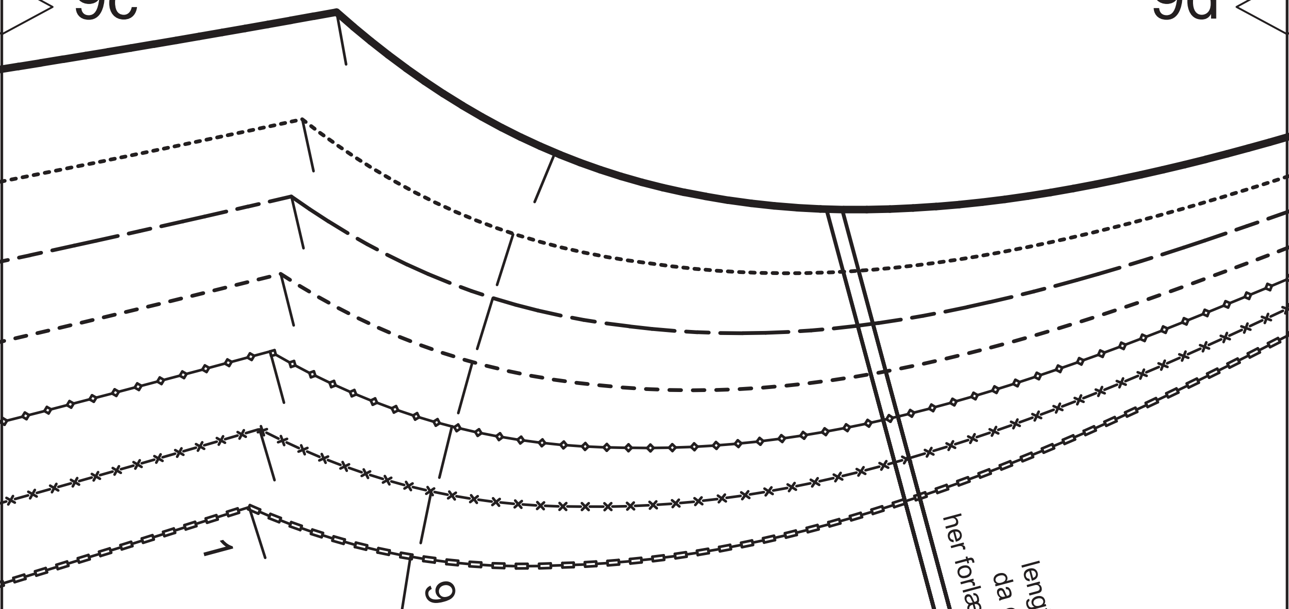
40

38

Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

8c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

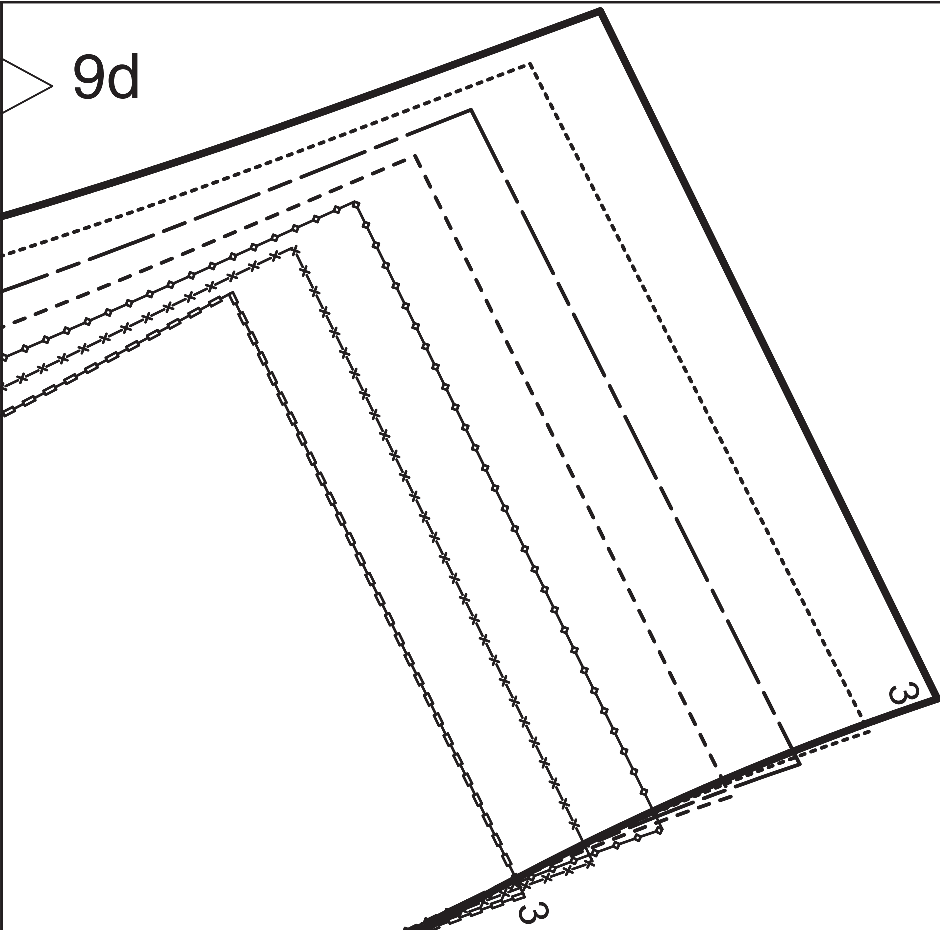
2x

6781

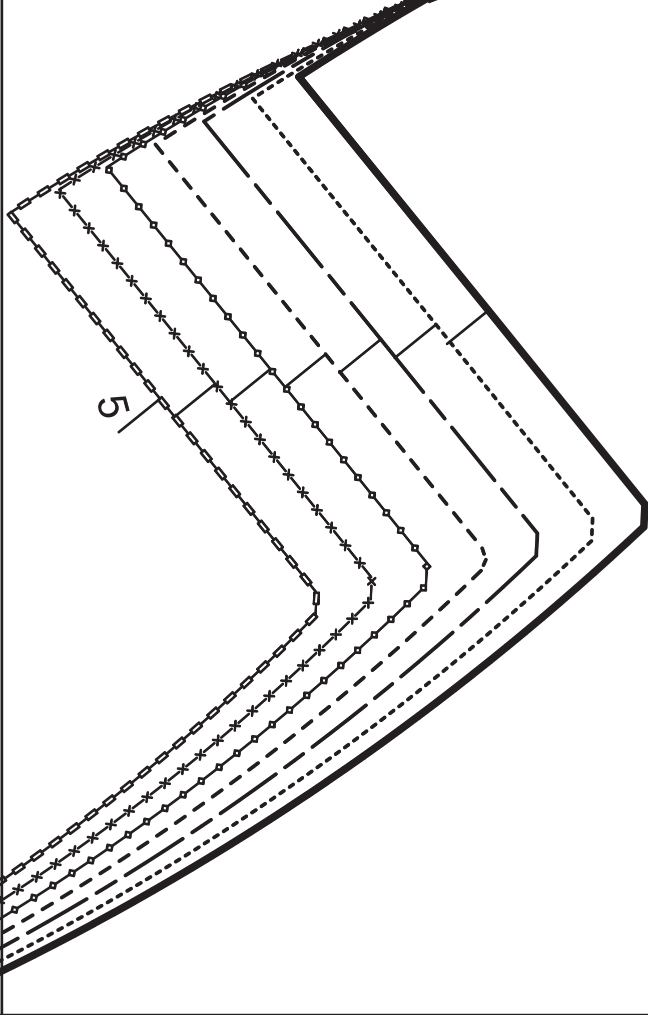
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

8d

9d



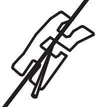
9e



8e

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9e

14

8f

9f

14

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

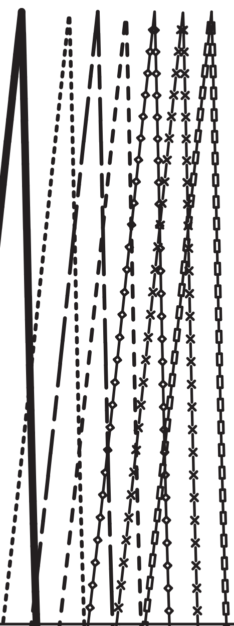
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


2x

6781



13

9f

8g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



9g

9g

9h

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

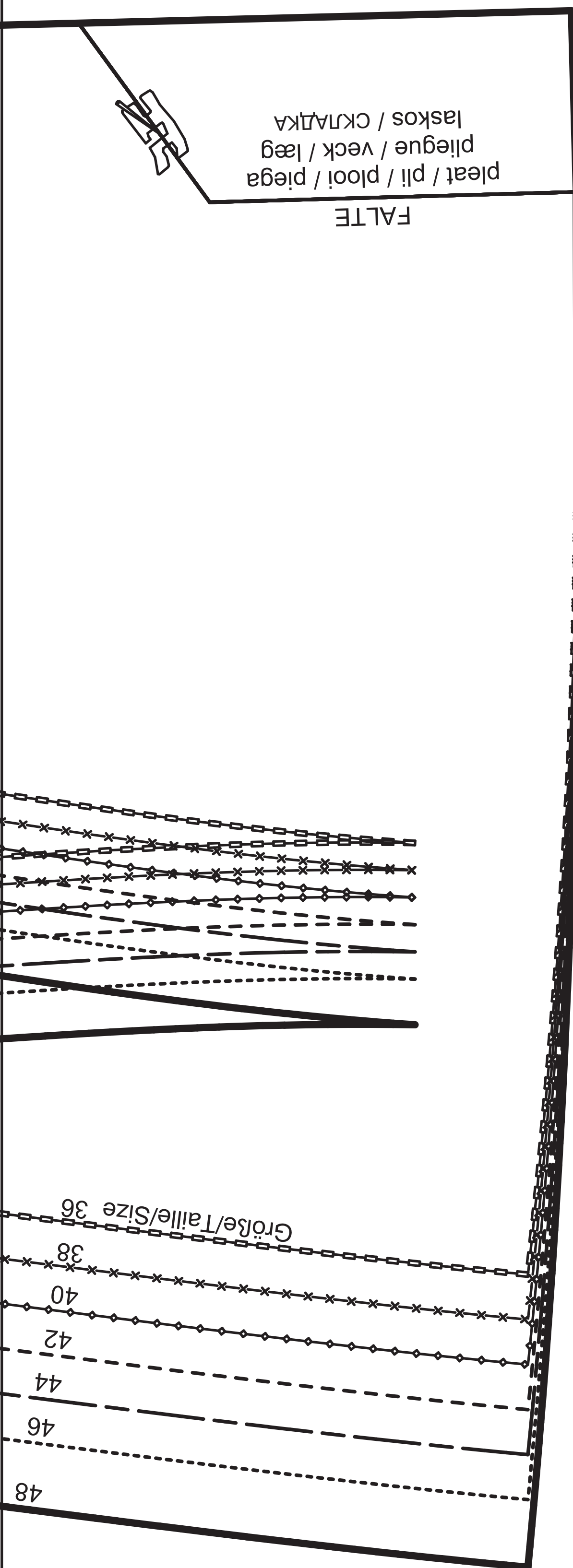
FALTE

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

8h

9h



pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
FALTE
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

8i